

Bonjour dimanche

Volume 11, numéro 40 LE DIMANCHE 10 octobre 1999 32 pages

Investissement de 1,3 million \$ à Hull



Jean-Eudes Bouchard, directeur général de la SDÉO et Pierre Coutou, vice-président technologie industrielle de Société Innovatech du Grand Montréal accompagnent Franz Plangger, chef de la direction de CML Air Traffic Control Technologies inc., entreprise qui bénéficiera de cet investissement.

Octobre est le mois de la santé des seins

Page 3

«Mieux vaut agir que réagir»

Dans le cadre du mois de la santé des seins, un programme d'activités de sensibilisation pour les femmes a été mis en place par le Centre de coordination régionale, en collaboration avec la Société canadienne du cancer et le département de Techniques infirmières du Collège de l'Outaouais.

Les activités se dérouleront dans le but de sensibiliser les femmes au fait que le dépistage précoce du cancer du sein permet de le traiter plus rapidement et plus efficacement.

«Au cours du mois, nous tenterons de rejoindre les femmes de l'Outaouais pour les sensibiliser à cette approche. Il y aura présentations d'ateliers dans différents milieux de travail, kiosques d'informations dans les centres commerciaux et présentation d'une importante conférence sur les maladies du sein», précise Ann Watters.



Ann Watters et Dr Lucie Lemieux, coordonatrices administrative et médicale du Centre de coordination régionale et Dr Annie Duchesne, chirurgienne, qui présentera une importante conférence ce mois-ci, ont présenté le bilan du Programme québécois de dépistage du cancer du sein après sa première année d'activité.

Page 4

S.O.S. ÉLECTROMÉNAGER
SERVICE - ACHAT VENTE D'USAGER
2795\$ Tous les éléments de cuisinière
 190, boul. St-Joseph, Hull
776-0505

PENNZOIL Dimanche seulement
Changement d'huile
 (filtre et huile 10W30) Rég.: 25,99\$
Épargnez 6\$
 avec ce coupon
 Exp. 17 octobre 1999
 660, St-Joseph, Hull - 770-1333
 OUVERT 7 JOURS
 Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos concurrents.

SOMMEIL
D'avantage
S'implante dans l'Outaouais
À LIRE EN PAGES 15-16-17-18

L'art «Hybride» de Marie-Ève et Dominik

Deux artistes de la région habités par les Fleurs du mal de Beaudelaire ont poussé au maximum le dialogue entre le texte et le dessin dans leur exposition Hybride.

Marie-Ève Godin et Dominik Sokolowski, deux ex-étudiants de l'Université du Québec à Hull, présentent leur deuxième exposition au Café des 4 jeudis, rue Laval à Hull, jusqu'au 23 octobre.

Pour eux, la beauté n'a pas seulement un seul modèle accepté par tous. Et la vieillesse, très présente dans leurs tableaux est une autre façon de voir la beauté... «Vouloir choquer les esprits esthétiques du courant dominant, sortir des sentiers battus, c'est le rôle de l'art, de la création.»



Page 8

TOYOTA GATINEAU
 Votre toute nouvelle **ECHO 2000** est là!
Venez vite la voir!
 L'adresse de la qualité à petits prix!
568-0066
 850, boul. Maloney-Ouest, Gatineau

Véhicules Recréatifs de l'Outaouais
Vente Location Service Accessoires
 Seul dépositaire en région
GULF STREAM
 Nos modèles 2000 sont arrivés. Profitez des spéciaux sur les 99.
Tél. : 669-9940 Fax : 669-8306
 435, boul. Maloney est, Gatineau

Galerias Aylmer
Journée taxes incluses
lundi 11 octobre 1999
chez nos marchands participants!
À ne pas manquer le tirage à 16 h
du voyage de l'Oktoberfest
pour deux à Munich
en Allemagne en 2000!
 181, RUE PRINCIPALE AYLNER, QC

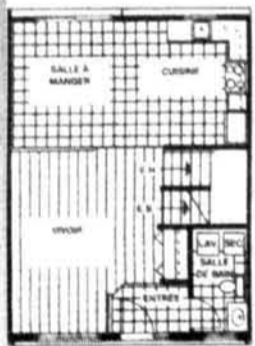
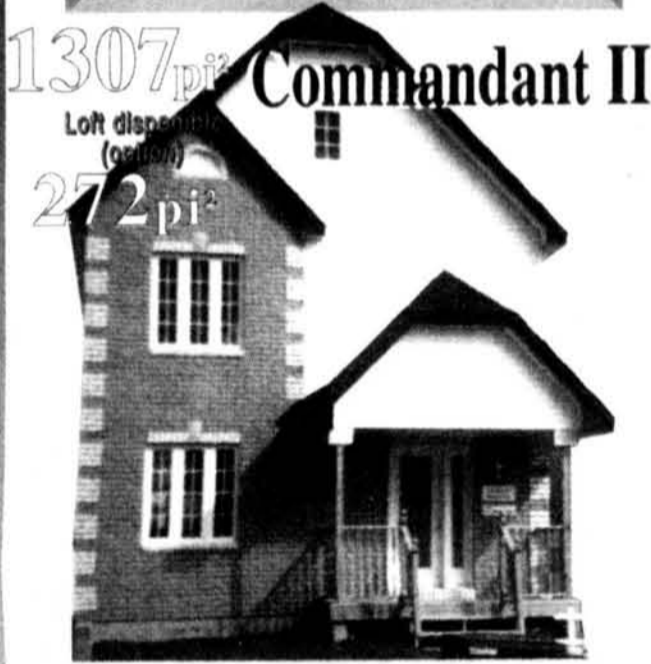
Promoteur - Contracteur

10 000 \$
COMPTANT
 À l'achat du modèle LE DIAMANT
3 modèles seulement

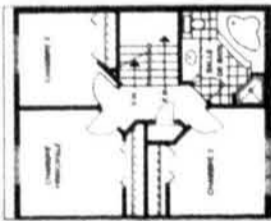
Les Habitations Bouladier
 BÂTISSEUR DE RÊVES

Financement sur place

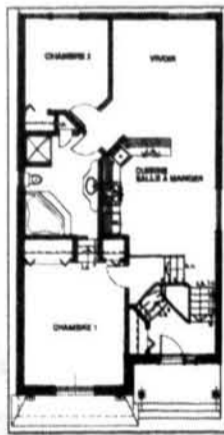
UNIFAMILIALE



109 900 \$
-10 000 \$
99 900 \$

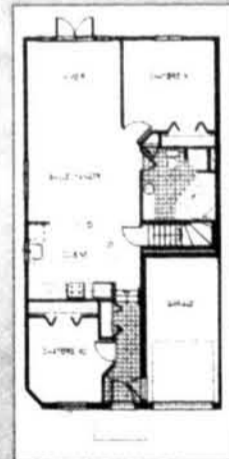
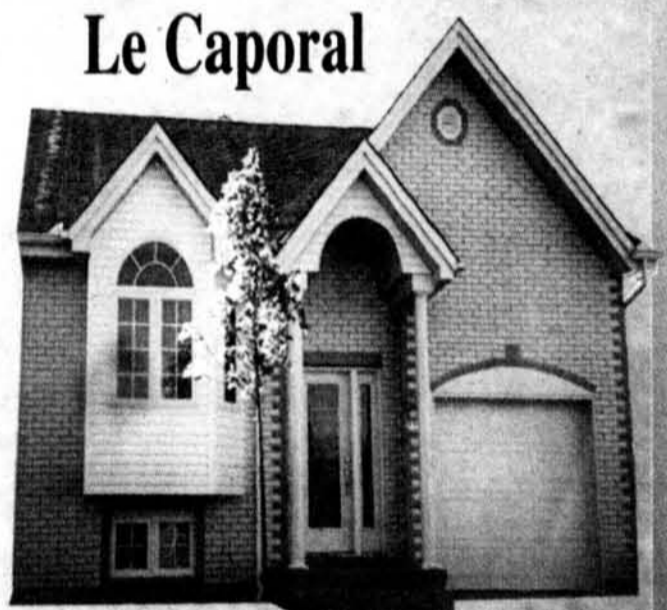


NOUVEAU MODÈLE



119 900 \$
-10 000 \$
109 900 \$

MAISON MODÈLE



126 795 \$
-15 895 \$
110 900 \$

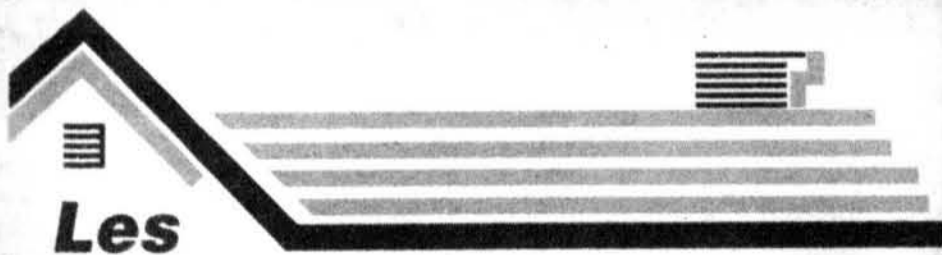
Pas de dépôt

TPS et TVQ inclus

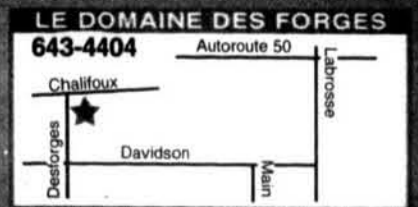
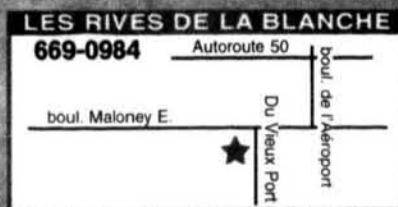
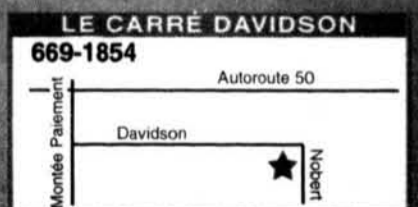
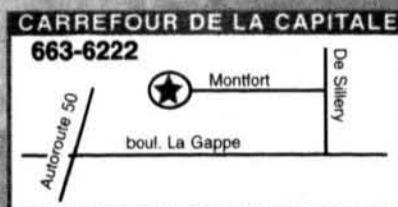
Notaire inclus

Terrain inclus

Bord de l'eau



Les Habitations Bouladier
 BÂTISSEUR DE RÊVES DEPUIS 10 ANS Tél. : 663-6222
 www.habitationsbouladier.com



Pour CML Air Traffic Control Technologies inc de Hull

La SDEO et la Société Innovatech investissent 1,3 million \$

KARINE GIASSON

Un investissement de 800 000 \$ de la part de la Société Innovatech du Grand Montréal et un de 500 000 \$ provenant de la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDEO) permettra le démarrage et l'expansion de l'entreprise CML Air Traffic Control Technologies inc., dont le siège social est situé à Hull. Avec cet investissement, on a vu la création de 15 nouveaux emplois spécialisés dans les télécommunications, et on espère en créer une soixantaine d'autre d'ici trois ans.

Le démarrage de CML Air Traffic Control Technologies inc. permettra d'exploiter et de consolider le marché des systèmes de contrôle aérien. Le marché du contrôle aérien est évalué à plus de 340 millions de dollars US, et selon l'Administration fédérale américaine de l'aviation (FAA), une croissance soutenue pour les 15 prochaines années est prévue, compte tenu de l'explosion des activités aériennes de l'ensemble du globe.

La nouvelle entreprise commercialisera une gamme de produits synergiques : le «Liberty-Star ATC Switching Product», un système de communication utilisé dans des centres de commande, de contrôle et de communication; le «Next Generation Voice Communication Stimulator» (NVCS), un simulateur de contrôle aérien; et le «Voice Operated Control of Aerodrome Lighting» (VOCAL), un système de contrôle vocal des installations aéroportuaires, toujours en phase de recherche et développement.

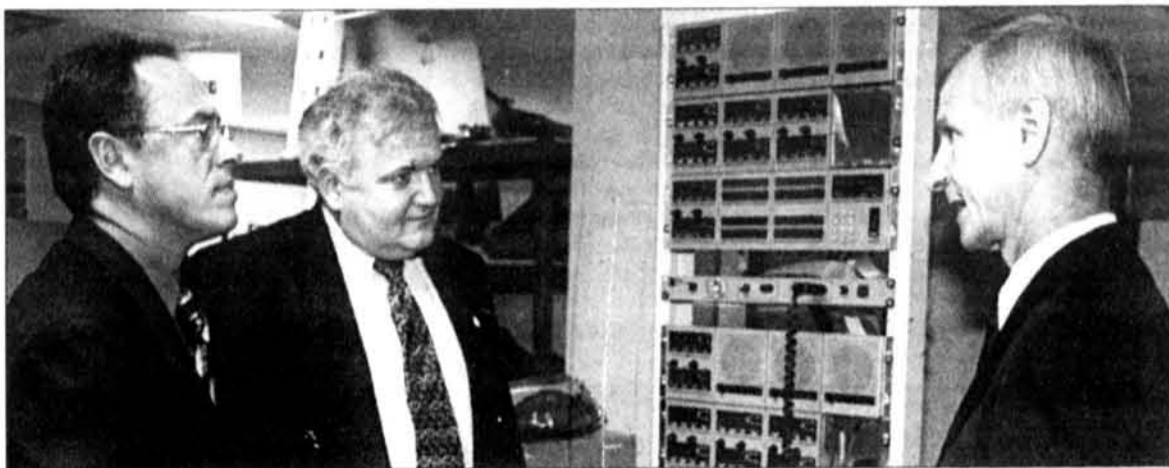


KARINE GIASSON

Innovatech du Grand Montréal est une société de capital de risque en haute technologie orientée vers le démarrage d'entreprises, le soutien d'initiatives et les transferts de technologie. Innovatech concentre ses interventions auprès d'entreprises axées sur l'innovation technologique dans des secteurs reconnus pour leur dynamisme : les technologies de l'information et des télécommunications, les sciences de la santé et les technologies industrielles.

De son côté, la SDEO gère le Fonds de diversification économique de l'Outaouais. «Cet outil financier de la SDEO permet d'investir dans des projets d'affaires, tel celui de CML Air Traffic Control Technologies inc., dont la croissance des ventes se base sur les marchés d'exportation vers les États-Unis, le Mexique, l'Argentine, le Trinidad et Tobago, la Chine et la Thaïlande», a affirmé Jean-Eudes Bouchard, directeur général de la SDEO.

«Par ses investissements, la SDEO



Franz Planger, chef de la direction de CML Air Traffic Control Technologies inc. (à droite) discute avec Pierre Coutou, vice-président technologie industrielle de Société Innovatech du Grand Montréal et Yves Ducharme, maire de la Ville de Hull et vice-président de la SDEO.

promouvoir et soutient des initiatives propres à accroître la capacité d'innovation technologique sur le territoire de l'Outaouais urbain et

ainsi vise à améliorer la compétitivité d'entreprises de la région, a indiqué le maire de la Ville de Hull et vice-président de la SDEO, Yves

Ducharme. L'entreprise CML Air Traffic Control Technologies inc., une nouvelle richesse en Outaouais, venue de notre milieu.»

Début des travaux d'aménagement du site du Casino de Hull

20 000 spectateurs attendus pour «Harmonie 2000»

(KG) Les travaux d'aménagement du site du Casino de Hull en vue de la présentation du spectacle multimédia «Harmonie 2000» le 31 décembre 1999 ont débuté cette semaine, et se poursuivront jusqu'à la fin du mois de novembre. Le Casino attend, au bas mot,

plus de 20 000 visiteurs pour ce spectacle gratuit de grande envergure, qui se poursuivra en l'an 2000, plus précisément du 17 mai au 13 septembre. Les travaux d'embellissement comprendront, entre autres, des aménagements paysagers sur le site du Casino et

sur la falaise en bordure du lac de la Carrière; la construction d'un bâtiment de projection sur une pointe rocheuse, près de la marina; et l'installation d'infrastructures électriques souterraines. En été, des gradins seront également installés sur le site.

Saviez-vous que...

Nous sommes le plus important courtier de la région avec plus de 70 agents qui travaillent pour vous

www.royallepage.ca
rlpage@cactuscom.com

Hull 770-9221	Aylmer 684-4000	Gatineau 561-0223	Buckingham 281-5000
290, boul. St-Joseph	203, chemin Aylmer	500, boul. Gréber	121, rue Joseph

ROYAL LEPAGE
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉE

Le dépistage précoce est d'une importance capitale

KARINE GIASSON

Les causes du cancer du sein sont encore inconnues. Voilà pourquoi il faut diriger la lutte contre ce cancer sur le dépistage précoce de la maladie, et ainsi augmenter les chances de guérison de la patiente, car les traitements sont plus efficaces, moins pénibles et plus courts lorsque le cancer est peu avancé. Tel est le message lancé aux femmes de l'Outaouais par le Centre de coordination régionale du Programme québécois de dépistage du cancer du sein qui a fait connaître, mardi dernier, un premier bilan de ses activités.

D'entrée de jeu, les responsables régionaux du Programme québécois de dépistage du cancer du sein signalent que l'Outaouais ne fait pas exception et que le cancer du sein touche les femmes de la région dans des proportions similaires à celles que l'on retrouve en Amérique.

De toute évidence, précisent Ann Watters et Dr Lucie Lemieux, les coordonnatrices administrative et médicale du Centre de coordination régionale, les résultats enregistrés après un an d'opération encouragent à poursuivre les efforts. «Pas moins de 5 224 femmes de la région, âgées de 50 à 69 ans, n'ayant pas de symptômes, ont eu une mammographie dans le cadre du Programme québécois de dépistage du cancer du sein. De ce nombre, 640 ont été rappelées pour une investigation, soit 12,8 %, et un diagnostic de cancer du sein a été confirmé chez 28 d'entre elles. Ces chiffres représentent un taux de 5,3 cancers par 1000 femmes participantes et rejoignent l'objectif du programme qui est de retrouver plus de 5 cancers par 1000 participantes lors du dépistage initial.»

«La région de l'Outaouais, poursuit Dr Lemieux, n'échappe malheureusement pas à la dure réalité du cancer du sein. À chaque

année, quelque 150 femmes apprennent qu'elles ont un cancer du sein et à chaque année, 45 en mourront.» Voilà pourquoi le Centre de coordination régionale souhaite que le plus grand nombre de femmes âgées de 50 à 69 ans (elles sont 28 000 en Outaouais) participent au Programme québécois de dépistage du cancer du sein.

Dr Lemieux ajoute que des études ont démontré que si 70% des femmes âgées entre 50 et 69 ans passaient une mammographie tous les deux ans et durant plusieurs années, il serait possible de réduire le taux de mortalité dû au cancer du sein d'au moins 25% sur une période de dix ans.

«Un cancer du sein peut prendre plusieurs années à se développer et c'est souvent par hasard qu'on le découvre, car ce type de cancer est rarement douloureux à ses débuts et risque peu d'attirer l'attention. C'est pourquoi nous considérons le dépistage d'une importance capitale», indique Dr Lemieux.

Et c'est justement dans ce contexte de dépistage précoce du cancer du sein que le Centre de coordination régionale a développé, en collaboration avec la Société canadienne du cancer et le département de techniques infirmières du Collège de l'Outaouais, un programme d'activités se déroulant durant le mois d'octobre, le mois de la santé des seins.

Ann Watters est catégorique : «À défaut de prévenir le cancer du sein, il nous faut le dépister très tôt. Au cours du mois, nous tenterons de rejoindre les femmes de l'Outaouais pour les sensibiliser à cette approche. Il y aura diffusion de capsules radiophoniques, présentations d'ateliers dans différents milieux de travail, kiosques d'informations dans les centres commerciaux et présentation d'une importante conférence sur les maladies du sein par le Dr Annie Duchesne. Nous espérons que ces activités sauront rejoindre les femmes, car



Ann Watters et Dr Lucie Lemieux, coordonnatrices administrative et médicale du Centre de coordination régionale, accompagnées de la chirurgienne Annie Duchesne.

plus le cancer est dépisté tôt, plus les chances qu'il soit traité de façon efficace et moins lourde augmentent.»

La mise en place du Programme québécois de dépistage du cancer du sein se fait de façon progressive dans l'Outaouais. Actuellement, les centres de dépistage des

pavillons de Hull et de Gatineau du CHVO opèrent dans le cadre du programme. Le centre de dépistage de Buckingham, soit le CH-CHSLD de Papineau, compte entreprendre les opérations dès cet hiver, alors que les centres hospitaliers de Shawville et de Maniwaki emboîteront le pas au début de l'an 2000.

Conférence sur les maladies du sein à Hull le 21 octobre

(KG) Puisque le mois d'octobre est décrété «mois de la santé des seins», il s'agit d'un moment propice pour mener une campagne de sensibilisation particulière auprès des femmes âgées entre 50 et 69 ans. Afin de poursuivre son objectif de dépistage précoce du cancer du sein et d'informer les femmes sur les différentes maladies du sein, une importante conférence publique aura lieu le 21 octobre prochain à 19h30 à la Cabane en bois rond, à Hull.

Conférencière invitée lors de la présentation de cette conférence sur les maladies du sein, Dr Annie Duchesne entretiendra l'auditoire

sur les maladies bénignes du sein. «Une bonne partie des femmes qui détectent une anomalie dans les seins sont portées à paniquer et craindre qu'il s'agisse d'un cancer. Plus souvent qu'autrement, ce n'est pas le cas. En effet, il s'agit souvent d'une maladie bénigne qui doit toutefois être prise au sérieux. Durant ma présentation, j'aborderai donc ces différentes maladies bénignes. Je traiterai aussi de l'auto-examen des seins et de la mammographie. Finalement, je discuterai des facteurs prédisposants et des traitements du cancer du sein», termine Dr Duchesne en invitant toutes les femmes de la région à participer à cette conférence d'information.

GAUVREAU

TOP SOIL

- Camions à benne basculante de 1 à 40 verges
- Excavation disponible
- Location d'équipements lourds

Bienvenue camionnette et remorque

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Pierre concassée
- Terre noire
- Terre à jardin
- Top soil tamisé
- Compost de champignons
- Terre de remplissage
- Roche de rivière et autres
- Produits en vrac disponibles au bac

2 adresses pour mieux vous servir!

Aylmer
930 ch. Vanier
682-1735
Hull
778-1735

Hull
St-Joseph, Nord
777-0682

SKI SE FAIT DE MIEUX

Chamonix France

9 jrs 1888\$ 4-12 mars 2000 occ. double
16 jrs 2747\$ 4-19 mars 2000 occ. double

Inc. : Transport Ottawa-Genève.
Voiture Hébergement 7-14 jours
en 1/2 pension (déjeuner-souper) 6-12 jours ski
Non inc. : Ass. Voyage, Ass. Auto, pourboires
Taxes Aéroport
J.C. Dupéré (819) 772-0299

VOYAGES ALGONQUIN Les Galeries de Hull
320, boul. St-Joseph 778-3711

Publié le dimanche de chaque semaine par : Les Hebdomadaires UniMédia

Une division de Compagnie UniMédia

GILLES A. CÉRAT
Président - directeur général

Éditeur - Directeur général
Réal Brodeur

Directrice administrative
Nicole Charette

Rédactrice en chef
Karine Giasson

Secrétaire
Louise Bordeleau

Réceptionniste
Jennifer Casotti

Chroniqueurs
Yan Proulx
Ingrid Savoie

Conseillers publicitaires
Kathleen Michaud
Jean-François Proulx
Johanne Maurais
Alice Caron

Infographistes
Marie-Josée Bélisle
Sophie Lemarier
France Gonthier
Sylvie Chartrand

Distribution
Publi-Sac Outaouais

Imprimé par :
Qualimax

975, boul. St-Joseph, bureau 140 Hull (Qc) J8Z 1W8

Tél. : 770-2205 • Fax : 770-0825

Adresse Internet : bonjour.dimanche@videotron.ca

Depôt légal Bibliothèque du Québec
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

74 500 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham

La Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais remet 6500 \$ pour le sport étudiant

KARINE GIASSON

La Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais, hôtesse de la 15e édition du tournoi de golf du sport étudiant a remis un chèque de 6500 \$ à l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais (ARSÉO) dans le cadre de son assemblée générale annuelle tenue le 5 octobre dernier.

Ce montant est le résultat du tournoi de golf qui s'est déroulé le 29 mai dernier au Club de golf Mont-Cascades sous la présidence d'honneur du député de Hull, Rock Cholette.

M. Cholette a d'ailleurs sollicité ses collègues de l'Assemblée nationale,

président d'honneur, a relevé le défi de Claire Vaive de l'an dernier, et a remis un montant de 1000 \$. Il a affirmé, lors de sa participation au tournoi de golf de l'ARSÉO, qu'il croyait énormément à l'importance du sport étudiant. «Si nos jeunes sont actifs physiquement et en

Les administrateurs du sport étudiant étaient extrêmement heureux de recevoir un tel montant, car les subventions accordées sont de plus en plus réduites. Pour l'année financière 1999-2000, l'ARSÉO devra fonctionner malgré une coupure de sa subvention de près de 14 000 \$. L'Association doit donc trouver de nouvelles sources de financement et le tournoi de golf fait par-

tie des moyens pour y arriver. René Bastien, directeur adjoint à l'école Côte-du-Nord et membre du comité organisateur s'est fait le porte-parole de la C. S. des Portages-de-l'Outaouais en remettant le chèque.

«Au nom de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais, des membres du comité organisateur et en mon nom personnel, je profite

de l'occasion pour remercier les nombreux commanditaires qui ont contribué au succès de l'événement ainsi que tous les bénévoles qui ont oeuvré à l'organisation du tournoi.»

En terminant, M. Bastien invite une autre commission scolaire à prendre le flambeau pour l'organisation de la 16e édition de cette classique annuelle qui se déroulera en mai prochain.

Assemblée générale annuelle de l'ARSÉO

«Le sport étudiant: j'y crois et j'y tiens!»

(KG) L'assemblée générale annuelle de l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais (ARSÉO) marque un temps d'arrêt permettant de faire le point sur les différentes réalisations de la dernière année. «Ce moment doit de plus nous amener à regarder vers l'avant, car dans le milieu du sport étudiant, rien n'est jamais terminé et c'est ce qui rend nos actions si vivantes et stimulantes», pense l'ARSÉO.

Brian Stewart, président de l'ARSÉO, était enchanté, le mardi dernier, de relever les faits saillants de l'année. De façon concrète, 1998-1999 aura été, au niveau sportif, une année où l'Outaouais s'est distingué sur la scène provinciale avec plusieurs médailles d'or, dont celles de Emmanuel Ouellette-Roy, Jonathan Blais, Paul-Étienne Décarie et Conrad Bissonnette, tous en gymnastique, et Gatta Harou en athlétisme.

Le comité tripartite formé de Kino-Québec, de la FÉÉPEQ-Outaouais et de l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais, a rencontré 21 conseils d'établissement (27 écoles) pour les sensibiliser à la sédentarité des jeunes et à l'importance de l'activité physique pour leur mieux-

être et leur santé. Ce comité poursuivra les visites cette année.

Pour la prochaine année, l'ARSÉO organisera des activités pour tous les étudiants de la région. En plus de ligues, des championnats régionaux et des stages de perfectionnement, l'Association ajoutera la présentation du championnat scolaire provincial de basket-ball qui accueillera 64 équipes, et le championnat scolaire provincial de soccer intérieur qui recevra plus de 50 formations.

Nouveaux administrateurs

À l'occasion de cette assemblée générale, les délégués des institutions d'enseignement ont élu de nouveaux administrateurs. À l'exécutif, on retrouve Brian Stewart, enseignant à

l'école secondaire D'Arcy McGee, à titre de président; Jean Bouchard, directeur à l'école Massé, à titre de vice-président; Michel Brazeau, directeur adjoint à l'école secondaire Grande-Rivière, à titre de secrétaire-trésorier. Ils en sont tous à leur troisième mandat.

Les autres administrateurs, venant tous d'institutions d'enseignement de l'Outaouais, sont: Pierre Goulet, Hugues Frigon, Frédéric Boulianne, Nathalie France Rogers, René Bastien, Luc Leblanc, Wayne Ellis et Nathalie Champagne.

L'ARSÉO a également profité de son assemblée générale pour remercier spécialement Michel Vézina, animateur sportif au Collège St-Alexandre, qui a quitté le conseil d'administration après neuf ans, dont cinq à titre de président, et Benoit Paré, conseiller pédagogique à la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais, qui quitte après avoir oeuvré 20 ans comme administrateur à l'ARSÉO.



René Bastien, directeur adjoint à l'école Côte-du-Nord et membre du comité organisateur, remet le chèque de 6500 \$ à Michel Brazeau, directeur-adjoint de l'école secondaire Grande-Rivière et secrétaire-trésorier de l'ARSÉO, Jean Mercier, coordinateur à l'ARSÉO et membre du comité organisateur, Léonce Lessard, directeur général de l'ARSÉO et Sylvie Lahaie, agente de bureau.

Norman MacMillan, député de Papineau, Robert Middlemiss, député de Pontiac, Benoit Pelletier, député de Chapleau et Réjean Lafrenière, député de Gatineau, qui ont tous contribué d'un montant de 250 \$. M. Cholette, à titre de

bonne santé, leur concentration en classe va être meilleure et les résultats académiques vont être supérieurs. De nombreuses études dénotent d'ailleurs que l'activité physique facilite l'apprentissage et la réussite scolaire.»

THERMO-MAÎTRE

Chauffage et climatisation

Gatineau 669-9675 • Hull/Aylmer 776-9675

Trouvez le mot caché et courez la chance de gagner un foyer au gaz naturel de marque

SOLUTIONNEZ et GAGNEZ...

BÛCHES	ÉCONOMIES	GAGNANT	MAÎTRE	SÉCURITÉ
CHALEUREUX	ÉLÉGANCE	GAZ	POÊLES	SERVICE
CHEMINÉE	FEU	KIOSQUE	QUALITÉ	SPECIAL
CONFORT	FLAMME	KOZI	ROMANTIQUE	THERMO
CONSEILS	FOYER	OSBURN	RONA	THERMOSTAT

Martin

Coupon à déposer chez Rona l'Entrepôt à Gatineau ou kiosque de Thermo-Maitre (près de la sortie).

Valeur de 2 795\$ (installation incluse) TIRAGE LE 5 DÉCEMBRE 1999 À 15H (CHEZ RONA)

R	O	M	A	N	T	I	Q	U	E	F	N	G
C	R	E	Y	O	F	Z	M	S	C	L	R	A
H	T	R	O	F	N	O	C	E	O	A	U	G
A	R	O	N	A	A	K	R	C	N	M	B	N
L	K	I	O	S	Q	U	E	U	O	M	S	A
E	E	N	I	M	E	H	C	R	M	E	O	N
U	L	A	I	C	E	P	S	I	I	Q	T	T
R	E	C	I	V	R	E	S	T	E	U	S	S
E	C	N	A	G	E	L	E	E	S	A	E	E
U	T	H	E	R	M	O	F	E	U	L	L	H
X	M	A	I	T	R	E	G	A	Z	I	E	C
T	A	T	S	O	M	R	E	H	T	T	O	U
C	O	N	S	E	I	L	S	I	N	E	P	B

SOLUTION : Mot caché de 6 lettres

Nom :

Adresse : Tél. :



REBUTS SOLIDES CANADIENS

REPORT DE LA COLLECTE SÉLECTIVE POUR LE CONGÉ DE LA FÊTE DE L'ACTION DE GRÂCES

HULL

La collecte sera remise au jeudi 14 octobre 1999.

GATINEAU

La collecte sera remise au mardi 12 octobre 1999.

La collecte régulière du mardi sera faite la journée même et pourra être complétée au plus tard mercredi 13 octobre 1999.

AYLMER

Le lundi 11 octobre sera déplacé au mardi 12 octobre.

Le mardi 12 octobre sera déplacé au mercredi 13 octobre.

Le mercredi 13 octobre sera déplacé au jeudi 14 octobre.

Le jeudi 14 octobre sera déplacé au vendredi 15 octobre.

Le vendredi 15 octobre sera déplacé au samedi 16 octobre.



771-INFO (4636)



JE RECYCLE. C'EST UN CHOIX ÉCOLOGIQUE.

Berthe Miron et le développement économique

KARINE GIASSON

Suite au dépôt et à l'adoption par le Conseil municipal de Gatineau du plan stratégique de développement économique au printemps, Berthe Miron entend travailler de concert avec le Commissariat au développement économique de la Ville de Gatineau.

La candidate privilégie un commissariat économique fort qui saura s'adjoindre différents partenaires du milieu des affaires et assurer une meilleure coordination des efforts avec eux.

Elle endosse les conclusions du plan de développement de la Ville de Gatineau qui stipulent que la Ville doit diversifier son



Berthe Miron

assiette fiscale, qui repose de façon trop importante sur le secteur résidentiel. Selon Mme Miron, le développement économique doit tenir compte de l'évolution de l'économie de Gatineau et s'inscrire dans une vision d'avenir qui poursuit des objectifs précis :

- Cibler de nouveaux secteurs économiques, créateurs d'emploi.
- Consolider les entreprises existantes et travailler à l'implantation de nouvelles industries.
- Faire des représentations auprès des différents ministères provinciaux et fédéraux afin de doter Gatineau d'installations et d'infrastructures nécessaires à son développement.

-Favoriser des partenariats public-privé.
-Maintenir un climat de confiance et de collaboration avec tous les partenaires économiques.

«Autant de moyens qui permettront à Gatineau de prendre la place qui lui revient en tant que cinquième ville en importance au Québec, écrit la candidate à la mairie dans un communiqué. Sous mon administration, je m'assurerai qu'il y ait convergence, cohérence et continuité en matière de développement économique et ceci à tous les niveaux de l'administration publique, tel que proposé dans le plan stratégique de développement économique de Gatineau.»

Claude Bonhomme à nouveau candidat dans le quartier Madeleine-de-Verchères

Le 29 septembre dernier, le conseiller Claude Bonhomme a rendu officielle sa candidature au poste de conseiller municipal dans le quartier Madeleine-de-Verchères. Elu une première fois en 1982, puis à nouveau en 1986, 1991 et 1995, M. Bonhomme, qui est devenu au fil des

ans le doyen du conseil municipal de Hull sollicitera donc un cinquième mandat. Claude Bonhomme s'est entre autres «illustré à travers les années dans des dossiers de sécurité publique, notamment par la prise en charge du dossier problématique de la promenade du

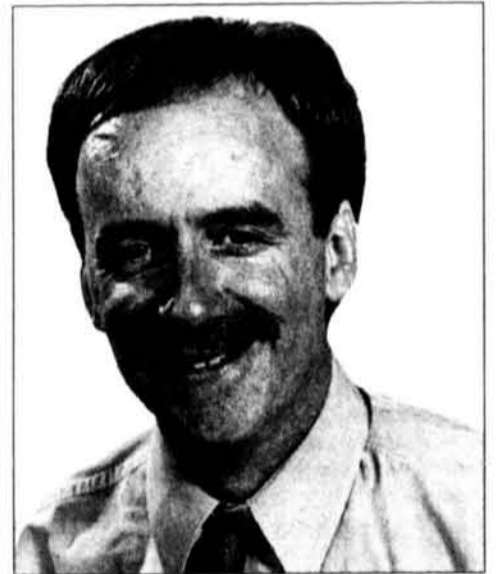
Portage.» Il a aussi été longtemps président de la commission de sécurité publique qui se mérita, sous sa présidence, la médaille du mérite du ministère de la Sécurité publique en 1995. M. Bonhomme dévoilera son programme prochainement.

Quartier Université de Hull : Mario Thiffault se lance dans la course

Mario Thiffault, restaurateur bien connu, s'est jeté dans la mêlée électorale la semaine dernière, lors d'un souper réunissant plus de 100 personnes. Il a donné le coup d'envoi à sa campagne en dévoilant un programme qu'il qualifie «d'étouffé, puisqu'il est le fruit de nombreuses consultations qu'il a menées dans le quartier

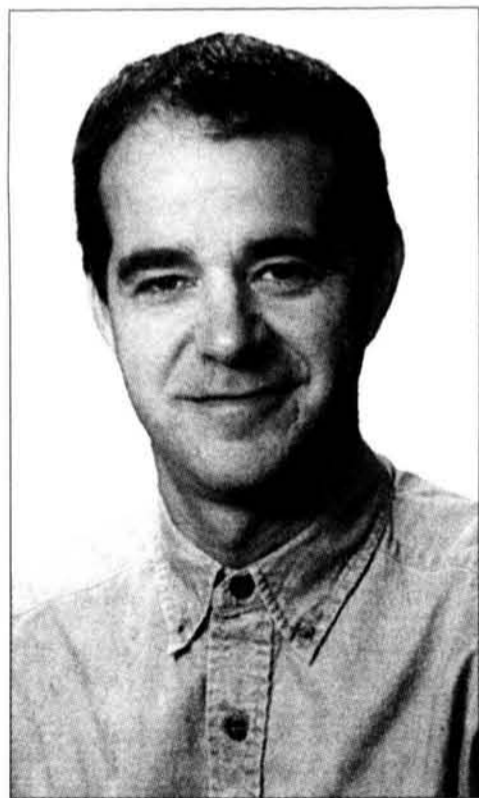
depuis quelques semaines». «Je propose aux gens du quartier Université des solutions nouvelles, concrètes et immédiatement applicables pour résoudre les problèmes auxquels nous devons faire face.» M. Thiffault a abordé les six grands thèmes de son programme. «Je serai actif pour résoudre les problèmes de circulation et de

sécurité publique, pour améliorer notre qualité de vie et la protection de nos espaces verts et pour scruter les finances de la ville.» Son bureau de campagne est situé au 349, boul. Taché.



Marc Bureau, candidat dans le quartier Wright à Hull, présente son programme

Marc Bureau, candidat dans le quartier Wright, mise sur sa connaissance du quartier. Son programme s'articule autour de quatre grands axes. «Premièrement, il faut diminuer les taxes et la dette de la Ville, tout en maintenant la qualité des services aux citoyens, comme l'ont réalisé d'autres villes québécoises. Deuxièmement, l'axe Laramée doit être une promenade urbaine encadrée d'un parc et d'une piste cyclable afin de sauvegarder la vie de quartier. Troisièmement, il faut améliorer la qualité de vie de quartier : un meilleur déneigement, une réduction de la circulation lourde, etc. Quatrièmement, il faut travailler à la revitalisation du plus important secteur commercial de Hull : le boulevard Saint-Joseph», a affirmé l'homme d'affaires de 44 ans, propriétaire du Loisir des usagers. Marc Bureau est membre fondateur de l'Association des résidents et résidentes du quartier Wright ainsi que de l'Association des gens d'affaires et professionnels de Hull. De plus, il est actuellement président du Conseil d'établissement de l'école du Lac-des-Fées.



Mario Thiffault

VOUS PLANIFIEZ UN LONG SÉJOUR EN FLORIDE ?

Courez la chance de gagner

une croisière dans les eaux turquoises des Caraïbes ...

Vivez une expérience inoubliable !

Du 4 octobre 1999 au 21 janvier 2000, courez la chance de gagner une croisière pour deux personnes à bord d'un luxueux paquebot et de partir à la découverte des Caraïbes.

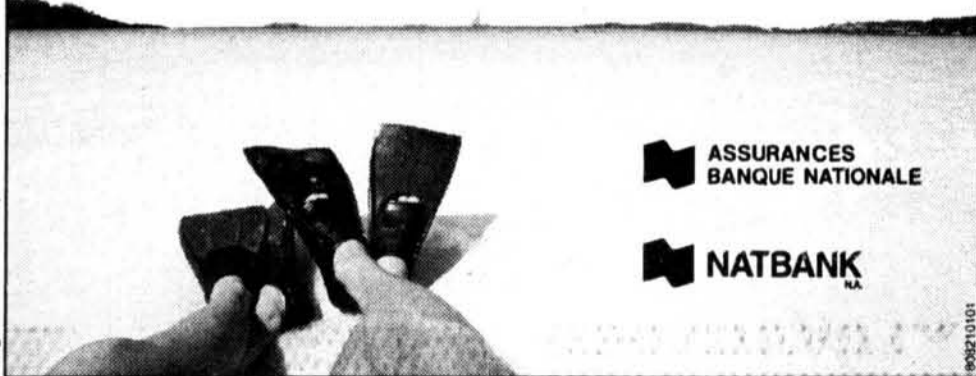
Comment participer ?

Tout simplement en ouvrant un compte de la Natbank à l'une de ses deux succursales en Floride ou à une succursale de la Banque Nationale ou du Trust Général (dépôt minimal de 1 000 \$ US), ou en souscrivant à une assurance voyage (minimum de 60 jours).

Vous deviendrez ainsi automatiquement admissible à notre tirage. Le départ se fera de Miami et pendant quatre jours et trois nuits, vous vivrez un séjour de luxe et de plaisir d'une valeur approximative de 1 500 \$ US.

Pour plus de renseignements composez le 1 888 TELNAT-1.

* Règlements et modalités disponibles en succursale.



PAYSAGISTE LISATION

- Terre noire tamisée
- Terre à jardin tamisée
- Terre de remplissage
- Pierre concassée
- Roches de rivière
- Location de machinerie
- Sable : mortier, piscine ou compaction

TOP SOIL TAMISÉ

Livraison 7 jours semaine **777-5577**

7 camions pour mieux vous servir. De 1 verge à 40 verges

Dévoilement d'une gigantesque murale à Hull

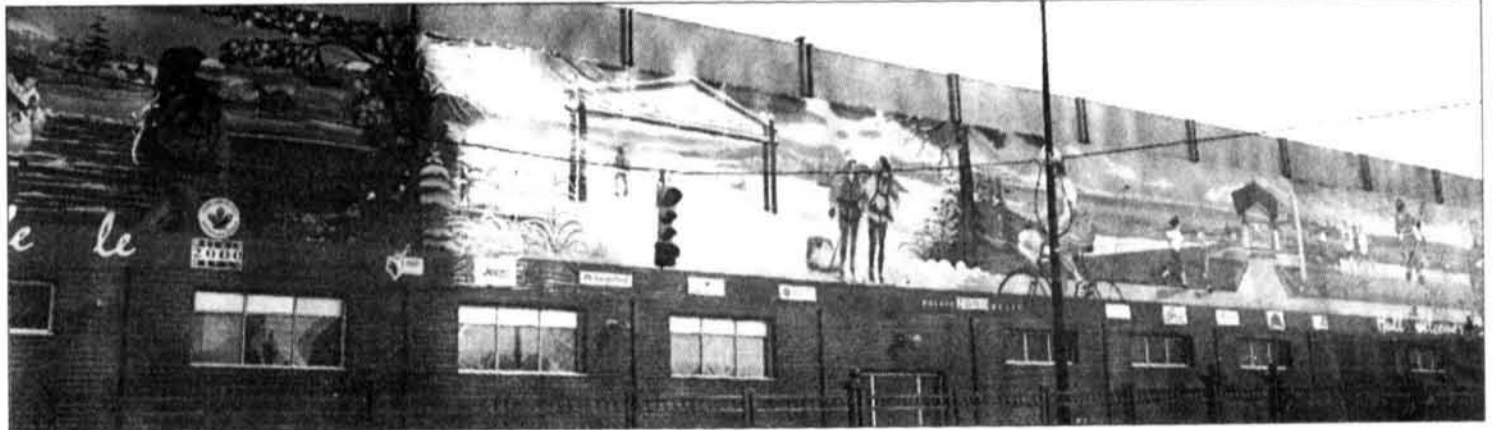
KARINE GIASSON

C'est avec beaucoup de fierté que le maire de Hull, Yves Ducharme, accompagné de plusieurs dignitaires, a procédé au dévoilement, la semaine dernière, de la murale de la Fondation du Sentier transcanadien installée sur l'édifice des Papiers Scott.

«Ce sentier nous relie et nous rallie déjà. À l'image de milliers de canadiens et de canadiennes, la population de Hull participe à la réalisation du Relais 2000. Hull aura le privilège d'accueillir la dernière étape de cette grande manifestation d'unité que sera le Relais 2000 et l'inauguration du Sentier transcanadien», lance le maire de Hull, Yves Ducharme.

«C'est un honneur pour la Ville de Hull d'avoir cette oeuvre originale «dans ses murs», une murale qui exprime bien tout le dynamisme et l'entraide qui caractérise l'organisation du Relais du sentier transcanadien».

«Cette murale illustre les activités que pratiqueront plus de 5000 relayeurs, dès le printemps



2000 alors qu'ils partiront avec l'eau puisée dans les océans Arctique, Pacifique et Atlantique. Ils transporteront cette eau à travers le pays, pour arriver à un point culminant le 9 septembre 2000, ici chez nous au parc Jacques-Cartier à Hull où l'eau sera versée dans une

immense fontaine commémorative. «Je rappelle à tous que l'an 2000 sera marqué par la tenue des fêtes du Bicentenaire de la Ville

de Hull et il ne fait aucun doute que le Relais du Sentier transcanadien sera un point fort de cette grande année», conclut le maire de Hull.

Sous le patronage d'honneur de Robert Labine

Le peintre Richard «Dick» Jolicoeur expose ses oeuvres

Le gatinois Richard Jolicoeur, qui peint la nature au fil de ses sentiments, exposera ses plus récentes oeuvres au restaurant-bar Le Living Room, 21, rue Jacques-Cartier à Gatineau, les 11, 12, 13 octobre 1999, sous le patronage d'honneur de Robert Labine.

Peintre paysagiste depuis près de 25 ans, Richard veut faire profiter la population de la région en dévoilant ses plus récentes oeuvres démontrant les beautés des paysages québécois. Il est d'ailleurs l'auteur de l'Ogive de la Cathédrale Saint-Jean-Marie-Vianney à Gatineau, une murale de 40 pieds sur 25 pieds rappelant la résurrection. De plus, Richard Jolicoeur a été le seul peintre canadien à remettre une oeuvre, Le Calvaire, au Pape Jean-Paul

II, lors de sa visite au Canada en 1984. Ses oeuvres font parties de plusieurs collections au Canada, États-Unis, France, Allemagne, Suisse. L'an prochain, il exposera dans plusieurs grandes villes du Canada, puis une tournée s'organise pour les États-Unis. Toute la population de l'Outaouais est cordialement invitée les lundi, mardi et mercredi, 11-12-13 octobre, de 14 h 00 à 20 h 00 à admirer ses plus récentes oeuvres.

Le vernissage aura lieu, lundi, le 11 octobre, de 16 h 00 à 20 h 00. Richard Jolicoeur est maintenant publié dans Le Guide de Roussan, sur les peintres du Québec, édition de 1999. Pour plus de renseignements, contactez son agent, André C. Thibaudeau au 664-8624.

NOUVEAU PROJET À AYLMER

Manoir Lavigne

Conception architecturale

MAGNIFIQUES TERRAINS BOISÉS
2 CONTRACTEURS POUR MIEUX VOUS SERVIR!

CONSTRUCTION VALBEC
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
(819) 684-3256

Venez choisir votre future maison de rêve!

SAVVY CONSTRUCTION
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
(819) 682-0550

Bureau des ventes
 Jean Lesage
 Coche-Tart
 Axe McConnell-Laramé
 AYLMER
 Canadian Tire
 Route 148 (chemin Principal)
 Port-Charlton

AUTOMOBILE • HABITATION • PROTECTION JURIDIQUE

DIANE ROBINSON

Agente en assurance affiliée
82, chemin Lebaudy
Gatineau (Québec)
J8V 1N6

Tél. : (819) 243-7968
Télé. : (819) 568-7908

- Un service personnalisé;
- Des produits performants;
- Des modalités de paiement souples sans frais d'intérêt ni d'administration.

Le seul assureur à vous offrir la sérénité du programme CAP.

CAP
Capitale Assistance PRIORITAIRE

Informez-vous.

Les assurances La Capitale
Sûr et direct.

Rien ne vaut l'assistance d'un assureur



Du 5 au 16 octobre, découvrez aux Promenades

le musée faunique canadien!

Plus de 30 espèces animales naturalisées du continent nord-américain. Et c'est gratuit !

Nouvelles heures d'ouverture : lundi et mardi de 9 h 30 à 17 h 30, du mercredi au vendredi de 9 h 30 à 21 h, samedi de 9 h à 17 h et dimanche de midi à 17 h.

LES PROMENADES



«Hybride» de Marie-Ève Godin et Dominik Sokolowski

Une vision très particulière de la beauté

INGRID SAVOIE

Deux artistes de la région habités par les Fleurs du mal de Beaudelaire ont poussé au maximum le dialogue entre le texte et le dessin dans leur exposition **Hybride**.

Inspirés par des mots pas très roses mais poétiques, le résultat sur peinture est légèrement choquant, mais intéressant. Ces deux ex-étudiants de l'Université du Québec à Hull en sont à leur deuxième exposition aux Café des 4 jeudis.

L'exposition **Hybride**, qui recèle de petits trésors à bon prix, a lieu jusqu'au 23 octobre.

Pour Marie-Ève Godin, artiste-peintre : «La beauté n'a pas seulement un critère, un seul

modèle accepté par tous.» Et la vieillesse, très présente dans les tableaux exposés, est pour elle «une autre façon de voir la beauté». Cette jeune artiste, qui a complété son Baccalauréat en Arts visuels à l'UQAM, compte continuer ses études en biologie, pour encore mieux étudier le corps... L'anatomie l'intéresse grandement et l'inspire différemment. La science et l'art, un mélange hybride ?

Dominik Sokolowski, également artiste-peintre, a apposé les vers de Beaudelaire pour agrémenter et intriguer davantage les formes et les personnages des peintures. Il a utilisé des caches pour huiler avec tact ses toiles, qui



«Étrange», peinture à l'huile à quatre mains, aux 4 jeudis jusqu'au 23 octobre 1999.

cachent ou font ressortir des mots crus, durs ou doux. **Hybride**, c'est un mot qui ressemble un peu à cet artiste d'origine polonaise, Italien d'adoption, aujourd'hui Canadien, qui a terminé son Baccalauréat en Design graphique à l'UQAM et qui désire poursuivre en arts visuel.

Travailler en duo

Partager l'espace de chaque toile de manière originale et harmonieuse est un exploit en soi. Ils ont su travailler l'huile en équipe, ce qui prouve leur capacité de relever des défis.

Est-ce que les jeunes de la vingtaine sont tous aussi cyniques ? «Vouloir choquer les esprits esthétiques du courant dominant, sortir des sentiers battus, c'est le rôle de l'art, de la création.» Inventer, c'est justement le contraire de suivre des courants, c'est en créer des nouveaux. L'art n'est pas accessible à tous, car il représente une forme parfois inusitée. Le beau est-il synonyme d'homogénéité ? Bref, toutes ces questions sont soulevées lorsqu'on essaie de comprendre cette exposition...

C'est à vous d'avoir l'œil pour les découvrir, avant qu'ils ne deviennent célèbres...



Lise Dion

VENDREDI 15 OCTOBRE à 20 h
OPÉRA DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

EN COLLABORATION AVEC : LeDroit, Bonjour dimanche, CHOT 40, C, 755-1111

THÉÂTRE IMAX / OMNIMAX

IMAX ALASKA

OMNIMAX BALEINES

OMNIMAX LES LOUPS

MUSEE CANADIEN DES CIVILISATIONS
OTTAWA CITIZEN

RENSEIGNEMENTS : (613) 770-7006 (613) 755-1111

Le 15 octobre au CNA...

Dernière chance de crouler de rire avec Lise Dion!

KARINE GIASSON

L'Outaouais a éclaté de rire lors de son dernier passage et en redemande! Il y a de quoi, Lise Dion débarque comme une vraie tornade avec son premier «one woman show»! C'est votre dernière chance de vivre une bonne thérapie d'humour à la Dion, le 15 octobre, à l'Opéra du Centre national des Arts, à 20 h.

Doté d'une forte présence sur scène, d'un dynamisme hors pair, d'un naturel étonnant et d'une grande sensibilité, Lise Dion sait conquérir son public, même masculin, avec un humour très féministe. En 1997, elle a rafé tous les honneurs : Révélation de l'année, Spectacle d'humour de l'année et Scripteur de spectacles de l'année... depuis l'aventure continue!

Avec sa personnalité attachante et ses yeux rieurs, elle vient chercher l'auditoire droit au



coeur. À sa façon, elle parle du couple, des ados, de la féminité, sans pudeur ni prétention. Elle offre aussi de formidables numéros chantés... attendez de découvrir cette voix! Lise Dion, simple, naturelle et sympathique, tellement elle-même qu'on a l'impression de la connaître personnellement.

CLAUDINE MERCIER



VENDREDI 29 OCTOBRE à 20 h
OPÉRA DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

EN COLLABORATION AVEC : LeDroit, CJRC 1150, Bonjour dimanche, CHOT 40, C, 755-1111

BILLETTS : TICKETMASTER, GUICHETS DU CNA, TERMINUS VOYAGEUR, 238, boul. St-Joseph, Hull

Le Secret des Moines

Forfait **SOUPER-SPECTACLE**

auteur : Denis Flodin

Tous les vendredis et samedis

Débutant le 15 octobre

Pour réservation : **669-1991**

Le Café-Théâtre Markalou

Cinq jeunes artistes de l'Outaouais se produiront bientôt sur scène

KARINE GIASSON

Les six finalistes - cinq de l'Outaouais et un de l'Abitibi-Témiscamingue - du concours «Tout nouveau, Tout show» 1999 se produiront sur scène dès le 14 octobre prochain. Les jeunes auteurs-compositeurs-interprètes et interprètes participeront aux finales du concours auprès des artistes de renom : Nelson Minville, Manon Brunet et Marc Déry.

Le public pourra apprécier le talent incontestable de ces jeunes artistes sur trois scènes de la région.



Nelson Minville

Au centre culturel L'auberge Symmes à Aylmer

Le jeudi 14 octobre, les finalistes de la catégorie auteur-compositeur-interprète : Manuel Gasse (Aylmer), David Muipatayi (Hull) et Dan Potvin (Hull) se produiront auprès de l'artiste Nelson Minville, qui revient en force avec les chansons de son récent album Centre-ville.

Au Cabaret de La Maison Maxime de Gatineau

Le jeudi 21 octobre, les finalistes de la catégorie interprète : Benoit Goulet (Hull), Martin Joseph (La Sarre) et Nicole Ménard (Gatineau) se produiront en première partie du spectacle de Manon Brunet.

À la salle Jean-Després de la Ville de Hull

Le samedi 23 octobre marquera la dernière soirée du concours «Tout nouveau, Tout show» 1999. Le public aura alors l'occasion d'applaudir le talent des finalistes du concours dont les tout nouveaux lauréats des catégories auteur-compositeur-interprète et interprète et... Marc Déry, l'ancien chanteur du groupe Zébulon. De plus, tous pourront voter pour leur coup de cœur parmi les finalistes, toutes catégories confondues.

Tous les spectacles se tiendront à 20 h. Pour de plus amples renseignements sur les concerts ou pour obtenir des billets, composez les numéros de téléphone suivants : Le centre culturel L'auberge Symmes : 685-5033

La Maison Maxime : 669-0909; La salle Jean-Després : 595-7411; Le lauréat de la catégorie auteur-compositeur-interprète recevra les prix suivants : la bourse HMV (3000 \$) et la bourse Musicaction (2000 \$). Il participera également à la production d'un vidéoclip d'une de ses chansons. De plus, la Ville de Hull invitera le lauréat de cette catégorie à se produire sur la scène de Jean-Després, à l'automne 2000.

Le lauréat de la catégorie interprète recevra, pour sa part, les prix suivants : une bourse de 1000 \$, offerte par le Service des loisirs et de la culture de la Ville de Gatineau et une bourse de 500 \$, offerte par la télévision de Radio-Canada Ontario/Outaouais.

Le lauréat de chacune des catégories recevra également : un enregistrement professionnel multipiste d'une valeur de 1500 \$, offert par Publicom et le studio Solart et une bourse d'aide à la création de 500 \$ offerte par l'Union des Artistes.

Les auditeurs de la Première chaîne de Radio-Canada pourront également voter pour leur coup de cœur puisque le spectacle du 23 octobre sera diffusé en direct sur les ondes du 90,7 FM, et partout au pays, de 20 h à 22 h.

Dernière chance de voir «Dialogue Nord-Sud»



C'est aujourd'hui, en ce dimanche 10 octobre, qu'a lieu la dernière représentation de la pièce outaouaise Dialogue Nord-Sud à l'auberge Symmes d'Aylmer. Dialogue Nord-Sud est une pièce des plus dramatiques écrites par Jacques Dupont et mise en scène par Sylvain Hupé. Les comédiens Pierre McNicoll et Carole Gaudreau s'assurent, quant à eux, de transmettre cette histoire authentique de sentiments amoureux, sur fond de séparation politique et... réelle. Pour renseignements : 685-5033.

enfin... concentrés pour Vin Maison



Mosti Mondiale

Club d'Eau Plus inc.

205, Bellehumeur, Gatineau
Ouvert 7 jours 246-2666



Lucie Doyon
propriétaire

LA CLINIQUE DE VARICES DU DR BEAUPRÉ



Les varices: quoi faire et ne pas faire

Le Dr Lucie Beaupré, membre de la North American Society of Phlebology et présidente des cliniques de varices Dr Beaupré, est heureuse de partager avec vous ses recommandations - les choses à faire et celles à éviter - pour prévenir et traiter les varices et varicosités.

A FAIRE

- La prévention. Faites de l'exercice et ayez un régime équilibré. L'exercice régulier, comme la marche, est relaxant, économique et facile à pratiquer. Portez des bas de contention, car ils sont fort précieux pour aider les veines à pomper le sang des extrémités jusqu'au cœur.

- Reconnaître les symptômes. Le principal symptôme des varices est la sensation de lourdeur dans les jambes, qui s'accroît lorsque le(la) patient(e) doit rester debout, en fin de journée et aussi durant les règles. Fatigue, engourdissements, démangeaisons, crampes nocturnes, sensation de picotements et de brûlures dans les jambes constituent d'autres symptômes de varices et varicosités.

- Le traitement précoce. Le dépistage précoce des signes plus subtils des varices vous épargnera des années de malaises inutiles et préviendra les conséquences désastreuses. Les varices sont un problème courant dont les symptômes commencent tôt et évoluent lentement. On a recours à la sclérothérapie pour traiter varices et varicosités. Il s'agit d'un procédé non chirurgical sûr qui consiste en une série d'injections aussi peu douloureuses que des piqûres de moustiques : les injections des varices transforment les veines malades en tissu cicatriciel sous la peau. À long terme, rien ne paraît. Ce traitement efficace se fait au bureau du médecin, ce qui permet au(la) patient(e) de continuer sa routine aussitôt après. La sclérothérapie évite aussi les complications des varices, comme les ulcères variqueux, les hémorragies et la thrombophlébite.

À ÉVITER

- «Faites-vous suivre». Les veines traitées disparaissent à jamais mais, en raison de la nature héréditaire de la maladie, de nouvelles varices peuvent apparaître. Un bilan de santé annuel est recommandé pour assurer un bon contrôle et des jambes en santé... pour toujours!

- Évitez de croiser les jambes. Bien qu'il ne s'agisse pas d'un facteur déterminant, la circulation est temporairement «coupée» lorsque vous avez les jambes croisées.

- Évitez les températures extrêmes. Toute source de chaleur excessive, comme les coups de soleil et les bains tourbillons, peut provoquer l'apparition de varices. Les bains tourbillons peuvent s'avérer relaxants. N'abusez pas, cependant.

- Ne faites pas fi des symptômes et «écoutez votre corps». Faire traiter ses varices et varicosités amène une meilleure qualité de vie et des jambes belles, à tout âge.

Si vous avez des questions sur le traitement des varices et des varicosités, ou encore si vous souffrez de maux de jambes, joignez la clinique du Dr Beaupré pour une évaluation. Les consultations et le traitement de grosses varices sont couverts par l'OHIP. Les consultations sans traitement sont couverts par la RAMQ.



Ottawa
1335, avenue Carling,
bureau 600
722-0101

Gatineau
500, boul. de l'Hôpital,
bureau 102
561-0561

Publi-reportage

«La force du savoir»

Clôture d'une campagne majeure à l'UQAH

KARINE GIASSON

La Fondation de l'Université du Québec à Hull (UQAH) a procédé le 30 septembre dernier, devant quelque 200 personnes, à la clôture de sa première campagne majeure «La force du savoir» lors d'une importante cérémonie en l'honneur des donateurs et des bénévoles.

Cet événement a permis de faire le point sur l'important réseau de collaboration qui a été tissé à travers cette campagne et d'en faire connaître les retombées et l'impact sur l'évolution de l'UQAH.

Au total, la campagne aura permis de recueillir plus de 3,2 millions \$ en donations de la part d'entreprises, d'organismes ou d'individus. De façon concrète, une partie des fonds recueillis a déjà été mise à contribution et a servi à venir en aide aux étudiants sous diverses formes. À titre d'exemple, un fonds de dotation a été créé et permettra de décerner plus d'une centaine de bourses chaque année. Il est à noter que la Fondation a déjà octroyé plus de 750 bourses pour un montant total de près de 650 000 \$ depuis sa création.

De plus, la campagne a été à l'origine de la mise en place d'une salle de formation à distance et de la création du Centre d'entrepreneuriat et d'innovation de l'UQAH. En outre, elle aura permis d'appuyer la recherche et d'aider le service de la bibliothèque à relever le défi des développements technologiques

en vue de mieux répondre aux besoins des étudiants.

Au cours de la soirée, la Fondation a rendu un hommage particulier aux «Grands bâtisseurs», dont Bell Canada, la Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'ouest du Québec, ainsi que l'ensemble des caisses de l'Outaouais, Hydro-Québec, Radio-Nord, la Société de diversification économique, l'Association générale des étudiants de l'UQAH, la communauté universitaire ainsi que messieurs Eugène Tassé et Maurice Marois.

«À l'instar de l'action des caisses dans chacun de leur milieu depuis la fondation du Mouvement Desjardins, une université comme celle de l'Université du Québec à Hull peut, doit et joue un rôle excessivement crucial dans le développement tant social qu'économique de la région de l'Outaouais», déclarait Jocelyn Proteau, président de cette campagne et président de la Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'ouest du Québec.

Selon Francis R. Whyte, recteur de l'UQAH, «ce vaste réseau de collaboration créé dans le cadre de cette campagne est indispensable pour que l'Université puisse maintenant, au cours de la première décennie du nouveau millénaire, prendre un nouvel essor et se transformer en une université en mesure de relever les défis de notre avenir».



De gauche à droite : Francis R. Whyte, recteur; Me Bernard Laroche, vice-président du Conseil d'administration de la Fondation de l'UQAH; Jacinthe Deault, directrice Bureau de développement; et Jocelyn Proteau, président de la campagne de financement.

Hydro-Québec redémarre les études de la ligne à 315 kV Grand-Brûlé - Vignan

KARINE GIASSON

Hydro-Québec a annoncé vendredi la reprise des études d'avant-projet de la ligne biterne à 315 kilovolts (kV) entre le poste de Grand-Brûlé, situé à Saint-Jovite, et le poste Vignan, situé à Gatineau. Cette ligne sera d'une longueur approximative de 140 kilomètres. La phase d'avant-projet consiste à actualiser et à compléter l'ensemble des études amorcées en 1998 en vue de retenir un tracé de ligne de moindre impact et en conformité avec la directive du ministère de l'Environnement.

Pour compléter ces études, Hydro-Québec a rencontré, cette semaine, les principaux acteurs responsables de la gestion et du développement des territoires de l'Outaouais et des Laurentides qui sont concernés par la ligne Grand-Brûlé - Vignan. Ces acteurs sont la Communauté urbaine de l'Outaouais, les MRC des Collines-de-l'Outaouais, de Papineau et des Laurentides, l'UPA et le CRD des Laurentides et celui de l'Outaouais.

Dés maintenant, Hydro-Québec diffuse de l'information auprès des organismes des milieux des Laurentides et de l'Outaouais afin de les informer de la reprise des études. La compagnie réalisera des séances d'information et de consultation sur les tracés de la future ligne afin de retenir celui du moindre impact environnemental. De plus, une ligne Info-projets Outaouais-Laurentides est mise à la disposition de la population au 1-800-465-1521, poste 6022.

L'étude d'avant-projet sera déposée au gouvernement du Québec en février 2000 afin d'obtenir les autorisations requises aux travaux de construction qui débuteront à la fin de l'année 2000. La mise en service de la ligne est prévue pour décembre 2001.

À la suite des conséquences de la tempête de pluie verglaçante de janvier 1998, le gouvernement du Québec demandait à Hydro-Québec de proposer des solutions visant à accroître la sécurité d'alimentation en électricité des régions touchées par le verglas. Le verglas de janvier 1998 a affecté quelque 120 000 clients d'Hydro-Québec et a perturbé pendant plusieurs jours toute l'activité sociale et économique de la région outaouaise.

«Le projet de la ligne Grand-Brûlé - Vignan répond aux objectifs fixés par le gouvernement et Hydro-Québec, soit de sécuriser le réseau de transport afin d'assurer l'alimentation électrique de nos clients et de réduire les délais de rétablissement. La ligne Grand-Brûlé - Vignan améliorera aussi la sécurité d'alimentation de tous les clients raccordés à ces postes, soit ceux de l'Outaouais et ceux des Laurentides», précise Noël Bélanger, conseiller en relations avec le milieu chez Hydro-Québec.

Rappelons qu'en mars 1999, le ministre des Ressources naturelles demandait à Hydro-Québec d'arrêter les travaux de construction de la ligne et de reprendre la démarche d'autorisation du projet selon la procédure prévue et en respect des lois en vigueur.

Lunetterie

SEARS

Offre

3 pour 1

Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres* et montures) parmi notre collection mode et ne payez que la plus chère des deux. Obtenez en plus une paire de lunettes de soleil parmi notre collection spéciale ou une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques).

DR RENÉ MARCHAND, OPTOMÉTRISTE

Examen de la vue sur place
Acceptons les prescriptions de l'extérieur

Les Galeries de Hull 770-1624

L'offre prend fin le 31 octobre 1999. Offre valide seulement dans la province de Québec. Il y a des restrictions, voir détails en magasin. TM / MC Marque de commerce de Sears, utilisée sous licence au Canada.

Rabais

Choisissez une seule paire de lunettes (verres et monture) parmi notre collection. Sélectionnez et, sur présentation de ce coupon, obtenez 30 \$ de rabais.

30\$

Un coupon par achat. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. Valable sur toute vente en espèces. Offre valable dans la province de Québec seulement. Sears Canada Inc. Expire le 31 octobre 1999.

Corps • Seins • Visage

AMINCIR, RAFFERMIR PAR LA
Lipoïdermie

Massage 40\$
formule d'assurance

Enfin un traitement intelligent qui ne se contente pas de traiter en aveugle, qui va au fond des choses et qui agit en conséquences.

Specialistes de la lipoïdermie, les meilleurs traitements pour solutionner vos problèmes de cellulite, d'embonpoint, et de raffermissement.

Clinique d'Orthothérapie
Madeleine Dion, orth.

Sur Rendez-vous 561-8083
Madeleine Dion (Tech. Lipoï)



LA CORPORATION DES CONCESSIONNAIRES D'AUTOMOBILES DE L'OUTAOUAIS



Le président de Gatineau Toyota **NORMAND POIRIER**, le président de Carrefour Nissan, Argus Mazda et Gatineau Honda ainsi que président de la CCAO **PIERRE GRENIER**, le directrice générale de Demers Chevrolet-Oldsmobile et présidente du Comité organisateur **SUZANNE DEMERS-COPPING**, le vice-président des Caisses populaires Desjardins de l'Ouest-du-Québec et président d'honneur **RENÉ LAPOINTE** ont fait la présentation du chèque symbolique à la déléguée des maisons d'hébergement **CAROLE RHÉAUME**.

16 134 \$

pour les maisons
d'hébergement
pour femmes et enfants
victimes de violence familiale



LE COMITÉ ORGANISATEUR

Aux côtés de la déléguée des maisons d'hébergement **CAROLE RHÉAUME** L'Autre chez soi, les membres du Comité organisateur 1999 : **MARTIN LACHAPELLE** de Lachapelle Pontiac Buick, **SUZANNE DEMERS-COPPING** de Demers Chevrolet-Oldsmobile, **DENIS BÉDARD** des Automobiles Baurore 2000, **PIERRE GRENIER** et **PIERRE SIMARD**, respectivement président et secrétaire général de la CCAO. Absents : **BENOIT ST-LOUIS**, **LOUIS CARLE**, **JACQUES LAFLEUR**, **JULIE LÉONARD** et **LYNE BAILLOT**.



PRÈS DE 200 JOUEURS

Une participation imposante et fort enthousiaste malgré les caprices de Dame Nature. Les convives en ont profité pour échanger comme ce groupe formé de **GILLES PERON** de la télévision de Radio-Canada, du concessionnaire **DENIS BÉDARD** et son épouse **SYLVIE**, **LISE LEFEBVRE** de Radiomutuel, **NORMAND ACHIM** et **LUC MODERY** de la Caisse pop de Buckingham.



L'ÉQUIPE D'HONNEUR

Le président de la CCAO **PIERRE GRENIER** salue les membres de l'équipe d'honneur du Mouvement Desjardins de l'Ouest-du-Québec formée du président de l'Association des Caisses populaires **ANDRÉ RACI-COT**, le vice-président régional de la FMOQ **RENÉ LAPOINTE**, la vice-présidente à la gestion des ventes **ÉLAINE BRODEUR**, le dirigeant stagiaire **PHILIPPE LAROCQUE** et le directeur de Valeurs mobilières **MICHEL BÉDARD**.

GRÂCE AUX PARTICIPANTS À SON 4^e TOURNOI DE GOLF ET À SES GÉNÉREUX COMMANDITAIRES

LE COMMANDITAIRE PRINCIPAL

Les Caisses populaires Desjardins de l'Ouest-du-Québec
Fiducie Desjardins
Assurances générales des Caisses Desjardins
Assurance-vie Desjardins-Laurentienne
Valeurs mobilières Desjardins

LES COMMANDITAIRES MAJEURS

Les Enchères Adesa
Reynolds & Reynolds
La Brasserie Labatt de l'Outaouais
Holiday Inn Plaza La Chaudière

LES COMMANDITAIRES MÉDIATIQUES

CHOT-TV
SRC Télévision Outaouais/Ontario
Le Droit
Bonjour Dimanche
CIMF-MF
CJRC-MA et CKTF-MF
L'Hebdo de l'Avenir
Les Hebdos de l'Outaouais
Outaouais Affaires

LES COMMANDITAIRES

ADP Dealer Services
Alignement Bolduc
AON Parizeau
Assurances Groulx
Assurances Lallier
Atelier Pelletier
At Pac
Autolinq
Auto Trim Design
Banque de Montréal
Banque Nationale du Canada
Banque Royale du Canada
Banque Scotia
Banque TD
Bell Canada
Canadian Black Book
Cantel A & T - Gatineau
Centre d'hygiène Hautes-Laurentides
Charlebois-Trépanier Services financiers
Chrysler du Canada
Construction Michel Lacroix
Crédit Chrysler du Canada
Cliff Salmon Motor Sales
Crédit Ford du Canada
CV Tech
Delorme Robert & Paul Wholesalers
Dépanneur et Service Laurent

Gauvreau
Discount Location d'autos et camions
Distribution S.B.C.
Duro Vitres d'Autos
Équipements de bureau Fredal
Équipements Twin Outaouais
Fibrenew Industries Outaouais
General Motors du Canada
GMAC Les Services Financiers
GMPP (Plan de protection continu GM)
Groupe PPP
Gyromac
Hebdos Mag
Hôtel Château Cartier Relais
Hôtel Ramada Plaza Hotel
Journal La Gatineau (Maniwaki)
Lacelle et Fils (Shell) Mont-Laurier
LAR Finance
Les Intrépides de Gatineau
Les Sénateurs d'Ottawa
Location A. Pelletier
Mac Tools (Richard Lavictoire)
Mégagroupe
Mini-putt de Gatineau
Performance
Péto-Canada
Pièces d'autos Carrefour Industriel
Pièces d'autos J. G. Côté
Pièces d'autos Léon Grenier

Pièces d'autos Lacroix
Pièces d'autos Lecavalier
Pièces d'autos Select
Placage Robert Morrissette
Pneus Mont-Laurier
Primus Services Financiers
Progesst (Groupe prévention)
Promotions Outaouais
Radiateur Doré
Restaurant Au Vieux Duluth
Restaurant Chez Fridolin
Restaurant Deli Chenoy's
Restaurant La Ferme Rouge
Restaurant Laurier sur Montcalm
Restaurant L'Espresso café-bistro
Restaurant Sirolas Steak House
Ristorante Paganini
Roulement C.P.
Services de pneus Lavoie
Snap-on Tools
UAP
VAG (Vision Avant-Garde)
Vitres d'autos P. H.
Vitro Plus-Vitrierie Lefebvre
Voyer et Associés Marketing
Workwear Corporation du Canada
Wurth Canada



Bonjour gens d'affaires



ANDRÉ RAPOSO

André Raposo est directeur des ventes chez *Hull Hyundai* depuis bientôt 5 ans. Ses sports préférés sont le golf et le hockey. C'est aussi un musicien qui, depuis 2 ans, fait partie de "Loucara", un orchestre Latino-Portugais de la région.



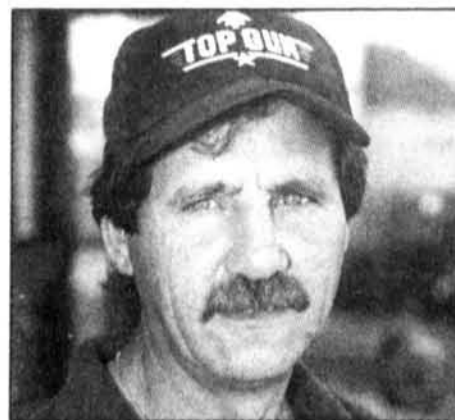
LINDA DESROCHERS

La massothérapie et la formation en massage suédois sont de véritables passions pour Linda Desrochers. Ses passe-temps : le ski de fond, le vélo, l'entraînement et bien entendu, un bon massage!



SYLVAIN CHARLEBOIS

Sylvain Charlebois est propriétaire depuis huit ans de *Syltech Électronique*. Père depuis peu, ses loisirs sont consacrés à sa petite famille ainsi qu'au camping. Un adepte de la nature!



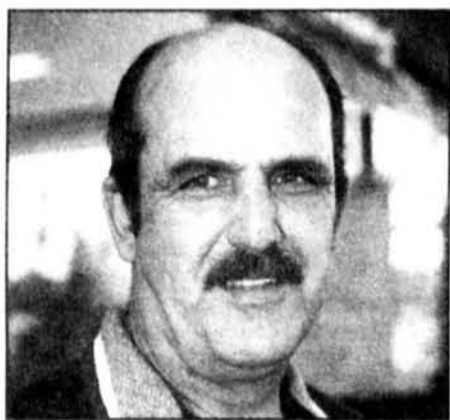
RICHARD BÉLISLE

Ancien postillon, Richard Bélisle aime le baseball et adore animer les foules lors des parties de hockey junior majeur (Olympiques).



STÉPHANE COURCHESNE

Stéphane Courchesne fait partie de *L'Équipe Courchesne* de RE/MAX. Toujours en quête de nouveaux sommets, il a récemment escaladé le Mont Washington (6 800 pieds!).



GILLES DESJARDINS

Gilles Desjardins est installateur pour le *Centre d'énergie Cadieux* depuis plusieurs années. Il est joueur de balle et gérant d'estrades lors des matchs de ses fils.



LINDA LECLAIR

Les loisirs de Linda Leclerc, employée chez *Toyota Gatineau*, sont partagés entre le golf, les voyages, les restaurants et le tricot.



RICHARD TRÉPANIÉRIER

Gérant de service depuis deux ans chez *Experts sur roues* à Hull, Richard Trépanier compte plus de quatorze années de service au sein de la compagnie. Il est un amateur de musique et surtout, de golf.

C'est le moment tant attendu... Les modèles 2000 arrivent!



**ÉLANTRA GL
2000**

Vaste inventaire disponible

- Moteur 4 cylindres
- 16 valves, 2.0 L
- Radio AM/FM stéréo-cassette, 4 hauts-parleurs
- Cervos-directions, cervos-freins
- Miroirs télécommandés et beaucoup plus!

*Location 48 mois, 20 000 km/année. Transport et préparation inclus. Premier versement dû à la livraison. Frais d'administration (199 \$), d'acquisition (350 \$), taxes et immatriculation en sus. Voir votre concessionnaire Hull Hyundai pour plus de détails.

Transport et préparation inclus
240\$*/mois

0 comptant!

0 dépôt de sécurité!

"Chez Hull Hyundai, vous êtes toujours premier!"

890, boul. St-Joseph, Hull 770-7768



vibrez

pour l'un de ces top-modèles!

DISPONIBLE SUR FORFAIT PRÉPAYÉ À PARTIR DE 99\$

DPC 650
vibration



StarTAC 3000
vibration



282
vibration



* Prix promotionnel avec abonnement d'une nouvelle ligne sur forfait prépayé. Pas de contrat. Tous les détails en magasin. MD Marque déposée de Bell Canada utilisée en vertu d'une licence.

et

OBTENEZ GRATUITEMENT
la trousse prépayée Solo

- Une pile longue durée
- Un chargeur
- Un casque d'écoute (main libre portatif)
- Support pour ceinture
- Une carte prépayée (20 minutes)
- T-shirt Solo

CTM no1 au Québec

LE CELLULAIROLOGUE

CTM Gatineau

AGENT AGRÉÉ

111, boul. Gréber, Gatineau (Québec)
(819) 568-1010

Bell Mobilité

Quatre nouveaux titres fraîchement imprimés

«La naissance de Marilou» : la suite d'un grand petit roman

Comment accepter la mort de sa mère à 15 ans? Comment négocier avec l'inacceptable à un âge où l'on devrait n'avoir qu'à se préoccuper de l'école et de ses premières amours? Que Suzie le veuille ou non, c'est la cruelle réalité qu'elle doit affronter. La suite est un parcours truffé d'embûches et ce n'est pas sans fausses notes qu'elle tentera de redonner un sens à sa vie. Suzie, l'adolescente des Éboulements, est devenue Marilou, la fille qui habite Montréal, la grande ville, chez ses parents adoptifs. Malgré sa nouvelle vie, malgré les épreuves qui se dressent sur son chemin, son passé continuera de la hanter tant qu'elle n'aura pas fait la paix avec elle-même et le souvenir de sa vraie mère. Dans un récit aussi émouvant qu'inattendu, Richard Blaimert aborde le thème de la mort mais, curieusement, en refermant le livre, c'est l'impression d'avoir lu un grand roman sur la vie que retiendra le lecteur. Une histoire dans laquelle un haut degré d'émotion accrochera le lecteur, une histoire où les adolescents se reconnaîtront et partageront les joies et les tourments de la jeune Marilou. «La naissance de Marilou» est aussi la suite de «La liberté des loups», lauréat du prix Cécile-Gagnon 1998.

Horreur, aventure et mystère : «La main de Sirconia» nous ramène dans le monde inquiétant du «Maître des goules»

Depuis un an, Alain est victime de cauchemars qui gardent présents à son esprit les événements épouvantables auxquels il a été mêlé dans le monde du Dessous. Parallèlement, des meurtres sont commis à Hull dans des circonstances qu'Alain finit par reconnaître : c'est la façon de tuer de Jaar, un



être mi-homme mi-bête, vivant habituellement loin sous la surface de la terre. Pire : Alain s'aperçoit que les victimes de ces meurtres sont des gens avec qui il a eu des altercations. Quand tout devient clair dans son esprit, il est trop tard pour réagir : Jaar l'enlève et l'emmène dans le monde du Dessous, cet endroit de cauchemar qu'il a tout fait pour oublier. Les habitants de ce monde sont engagés dans une course : il faut récupérer la main amputée de Sirconia, cette fillette aux pouvoirs redoutables et à l'ambition sans borne

qu'Alain a vue mourir l'année précédente. Le corps de Sirconia git inanimé dans une caverne, mais qu'en est-il de son esprit? Qu'arriverait-il si son corps et sa main étaient réunis? Ou si un autre être récupérerait cette main qui contient une partie de l'immense pouvoir de la fillette? Alain est la seule personne à savoir où cette précieuse main amputée se trouve dans un coin de son esprit, parmi tous ses souvenirs inconscients. «La main de Sirconia» nous emmène dans un monde de magie et de peur, là où l'être humain n'est plus qu'un misérable pion sans défense. «La main de Sirconia» est le cinquième roman pour adolescents du hullois Claude Bolduc. Il est aussi l'auteur d'une soixantaine de nouvelles, dont le recueil pour adultes «Les yeux troubles et autres contes de la lune noire».



«Tempête d'étoile et couleurs de lune» : probablement le meilleur roman de Francine Allard est ce jour

Sylvia Chenette est enseignante en arts plastiques au secondaire. Elle est surtout la mère de Bertrand, 18 ans, qui est atteint de déficience mentale. Un jour, une grande nouvelle vient bousculer leur vie : tante Germaine, récemment décédée, leur laisse en héritage sa maison de Rockstown. Sylvia décidera d'aller y vivre avec son fils. Mais surprendra Bijou, une autre jeune déficiente, qui viendra mettre du piquant dans leur existence trop calme. Ensemble, dans le décor d'une mine abandonnée, les deux jeunes seront exposés par accident aux effets d'une étrange machine conçue par un savant les indications d'un être étrange venu d'ailleurs. Et quelque chose de merveilleux arrivera à leur cerveau. Mais à quel prix? Dans ce roman, nous apprenons que l'amour n'a pas de frontières, que les extraterrestres existent et que les ours peuvent voler. Que demander de plus? «Deux petits ours au milieu de la tornade» est un roman d'amour fantastique dans lequel intervient la douce folie de l'auteure et sa grande connaissance des êtres humains et... des autres.

Une auteure de grand talent, une histoire touchante et palpitante : «Tempête d'étoile et couleurs de lune» par Louise-Michelle Sauriol

À l'aube du nouveau millénaire, Chloé Brisebois vit dans deux mondes : le présent, trouble, éprouvant, et le passé, porteur d'une force mystérieuse née d'un amour passionné. Elle veut devenir biologiste, mais se trouve plongée dans un drame affreux. Une sombre histoire de secte religieuse vient perturber non seulement sa vie à la polyvalente, mais aussi sa vie à la maison, quand elle découvrira à quel point cette secte a étendu ses tentacules. Parsemée de chocs et de frustrations, sa route conduira pourtant Chloé vers des alliances inespérées. Le vent de tempête s'apaisera. Son destin marqué de couleurs de lune prendra un virage décisif fleu-

rant le bonheur. «Tempête d'étoile et couleurs de lune» est un roman intense, animé par la voix d'une héroïne forte et attachante. Au présent ou au passé, dans un cadre urbain ou nordique, ce récit nous emporte dans une véritable tragédie double, exprimée aux accords de poésie tantôt française, tantôt autochtone. Un roman bouleversant qui suscite le questionnement, dans lequel l'affection, la tendresse, l'amour sont au rendez-vous et procurent des moments de lecture inoubliables.

NOMINATION



Voyages CAA-Québec de Hull

est heureux d'annoncer que Mme Paul-Line Haché s'est jointe à son équipe à titre de conseillère en voyages.

Ses connaissances dans le domaine du voyage vous assureront un voyage des plus réussis.



290, boul. St-Joseph, Hull 778-2225

Commission scolaire des Drapeurs

APPEL D'OFFRES

LA COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS demande des soumissions pour le déneigement des terrains de ses bâtisses.

Les documents seront remis sur place lors de la **rencontre obligatoire du 12 octobre 1999 qui aura lieu au siège social, 225, rue Notre-Dame, salle Rolland Bérubé à 9 heures.**

Seules sont autorisées à soumissionner, les personnes ou entreprises ayant leur place d'affaires dans la province de Québec.

Les soumissions (l'original) dans des enveloppes cachetées, clairement indiquées « SOUMISSION - DÉNEIGEMENT » et adressées au Service des ressources matérielles seront reçues jusqu'à **dix (10) heures, le 22 octobre 1999** pour être ouvertes au même endroit et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé équivalent à au moins cinq pour cent (5 %) du montant total de la première année incluant les taxes et fait à l'ordre de la Commission scolaire des Drapeurs ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant valide pour une période de soixante (60) jours de la date d'ouverture des soumissions.

La Commission scolaire des Drapeurs ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes et se réserve le droit d'accepter les soumissions en tout ou en partie.

Robert Saumur
Directeur général

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
Téléphone (819) 663-9221
Télécopieur (819) 663-6176

Départs de Montréal

LA VIE EST BELLE

Spéciaux d'automne

<p>MEXIQUE</p> <p>Acapulco</p> <p>Départs entre le 5 nov. et le 3 déc. 1999</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hôtel Copacabana 3* • 1 semaine <p>Tout inclus 1 099\$</p> <p>Puerto Vallarta</p> <p>Départs entre le 6 nov. et le 11 déc. 1999</p> <ul style="list-style-type: none"> • Club Marival Nuevo Vallarta 4* • 1 semaine <p>Tout inclus 1 199\$</p>	<p>CUBA</p> <p>Cayo Coco</p> <p>Départs entre le 7 nov. et le 12 déc. 1999</p> <ul style="list-style-type: none"> • Club TRYP Cayo Coco 4* • 1 semaine <p>Tout inclus 999\$</p> <p>Cayo Largo</p> <p>Départs entre le 7 nov. et le 12 déc. 1999</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hôtel Pélicano 3 1/2* • 1 semaine <p>Tout inclus 1 059\$ Aucun supplément simple</p>
--	--

Tarifs par personne base occ. double en chambre standard, valables pour les nouvelles réservations seulement. Quantités limitées. Les promotions «Épargnez en tout temps» et «Réservez-tôt» ne s'appliquent pas aux tarifs mentionnés à l'exception de la promotion «VCAA». Détenteur d'un permis du Québec.

290, boul. St-Joseph, Hull 778-2225

vacances air transat

PROMOTION EXCLUSIVE

AGENCE DE VOYAGES CAA

Magnum de champagne Veuve Clicquot

GRATUIT!

En collaboration avec la SAQ

OU

Crédit pouvant atteindre 120\$

APPLICABLE SUR VOTRE RENOUELEMENT **OU** nouvelle adhésion au CAA-QUEBEC

Réservez votre forfait avant le 30 novembre 1999. Certaines conditions s'appliquent. Conditions disponibles en succursales.

AGENCE DE VOYAGES CAA

Les cuiseurs de Marcel Legris enfin connus!

Les redoutables cuiseurs de Marcel Legris pour le Bien-Cuit du Club Kiwanis Clé d'Or de l'Outaouais le 15 octobre prochain sont maintenant connus.

Il s'agit de Jean-Cuy Fleury et Bert Fortin, deux anciens compagnons de travail de M.

Legris, de Michelle Mondoux, l'ancienne secrétaire de Marcel Legris et de Gérard Tardif, un ancien journaliste devenu astrologue. Il y aurait, selon des sources secrètes, un cuisinier mystère... L'ancien journaliste Denis Girouard agira comme Maitre de cérémonie. Il a déjà fait ses preuves dans le

passé pour le Kiwanis Clé d'Or. Le Bien-Cuit se tiendra à l'Agora Gilles-Rochelleau de la Maison du Citoyen le vendredi 15 octobre dès 18h. Les billets se vendent 35 \$ l'unité et peuvent être obtenus des personnes suivantes : Ron Carrière (778-3966), Marcel Lamothe (771-5451),

Willie Perron (772-0807) et Frank Cotton (771-3016).

Les billets s'envolent rapidement. On ferait bien de ne pas tarder à réserver. Les profits de la soirée, comme toujours, serviront à venir en aide aux différents oeuvres humanitaires du Kiwanis Clé d'Or.

Don du club Kiwanis de Hull



Le club Kiwanis de Hull a profité de son souper bimensuel pour remettre un don de 250\$ à l'organisme L'Association québécoise pour enfants ayant des troubles d'apprentissage. Sur le cliché, nous apercevons, de gauche à droite, Robert Normand, président du club Kiwanis de Hull, Micheline Burelle et Jocelyn Morin, de L'Association québécoise pour enfants ayant des troubles d'apprentissage, et Bernard Laroche, président désigné du club Kiwanis de Hull.

9000 \$ à la Soupière de l'Amitié

La Commission scolaire des Draveurs confie à nouveau cette année à la Soupière de l'Amitié l'organisation des petits déjeuners dans les écoles primaires. À cet égard, la présidente de la commission scolaire, Christine Emond Lapointe, remettait ce soir pour une septième année d'affilée, la subvention de 9 000 \$ identifiée comme mesure alimentaire par le ministère de l'Éducation.

Cette contribution financière couvre une partie appréciable des frais pour la fourniture d'environ 450 repas servis les lundis, mercredis et vendredis dans des écoles primaires avec la collaboration du personnel de ces établissements. Les déjeuners comprennent un muffin, un fruit et un berlingot de lait.

Grâce au projet mis sur pied par la Soupière de l'Amitié de Gatineau en collaboration avec les milieux-écoles et la commission scolaire, les élèves bénéficient du petit déjeuner de la Soupière de l'Amitié et peuvent offrir une meilleure concentration et une meilleure participation en classe.

Les dirigeantes et dirigeants de la Commission scolaire des Draveurs tiennent par ailleurs à remercier les membres du Service de police de Gatineau-Métro qui ont également choisi de supporter financièrement la Soupière de l'Amitié pour les petits déjeuners dans les écoles du territoire. Grâce à une contribution de l'ordre de 22 000 \$ il sera possible d'accroître le nombre d'écoles offrant des petits déjeuners.



La STO agrandit son équipe!

Depuis près de quatre semaines, les usagers du transport en commun peuvent apercevoir sur le réseau de la Société de transport de l'Outaouais (STO) cinq nouveaux chauffeurs urbains qui ont complété leurs six semaines intensives de formation. La STO est heureuse de pouvoir compter sur Charles Tessier, Miro Vukmirovik, Collin Mayer, Frédérick Bois et Martin Bruyère pour desservir les quelque 12,6 millions d'usagers annuel du transport en commun en Outaouais. Pour un de ces chauffeurs, cette nouvelle carrière prend un air de famille... En effet, Martin Bruyère suit les traces de son père, Gabriel Bruyère, qui est chauffeur à la STO depuis maintenant 26 ans. «Tel père, tel fils!», une expression qui prend tout son sens à la STO! Nous pouvons apercevoir ci-haut, dans l'ordre habituel, les cinq nouveaux ambassadeurs de la STO: Frédérick Bois, Collin Mayer, Miro Vukmirovik, Charles Tessier et Martin Bruyère.



Félicitations pour un 33e anniversaire de mariage

L'Association sportive et sociale des Braves du coin désire féliciter le Hullois Jean-Serge Cyr et son épouse Lucie pour leur 33e anniversaire de mariage qu'ils célébraient le 17 septembre dernier. On vous souhaite encore de belles années ensemble!

TEL QU'ANNONCÉ À LA TÉLÉ

G/R depuis 1987

Pièces d'appareils ménagers

- Caoutchouc sur mesure pour portes de réfrigérateurs
- Filtres fabriqués sur mesure

Le plus gros inventaire de l'Outaouais

DÉPÔT AUTORISÉ DE PIÈCES
Services et pièces pour toutes les marques

Hotpoint	Addi	ELECTROHOME
MOFFAT	MAYTAG	Nutone
Beau•mark	GENERAL ELECTRIC	FEDDERS
Camco	MCCLARY	Air-King

Service à domicile Gatineau

60, St-Raymond 776-1213 561-7837
Sous les Raftmens

Le Golf dans sa beauté naturelle

Buffet Brunch servi tous les dimanches de 10h00 à 14h00

Réservation : 459-1241

GOLF MONT CASCADES

27\$ plus taxes
PAR GOLFEUR
Frais de jeux et voiturettes valide pour 2 joueurs

Valide sur présentation de ce coupon
En tout temps du 1^{er} octobre jusqu'à la fin de la saison 1999

Réservez dès maintenant :
(819) 459-2980



• DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE GATINEAU

- Identifier de nouveaux secteurs créateurs d'emploi.
- Consolider les entreprises existantes et favoriser l'implantation de nouvelles industries.

Berthe Miron, candidate à la mairie

Payé et autorisé par Raymond Bélisle, agent officiel pour Mme Berthe Miron, candidate.

• VOLONTÉ ET CAPACITÉ DE RÉUSSIR

SOMMEIL Davantage

S'IMPLANTE DANS L'OUTAOUAIS

Sommeil Davantage, le leader incontesté au Québec dans le domaine des lits ajustables, a ouvert son premier magasin de la région de l'Outaouais.

C'est à Gatineau, plus précisément au 110, boul. Greber, dans l'immeuble qui a abrité le magasin Légaré pendant de nombreuses années, que Sommeil Davantage a choisi d'établir son quatrième point de vente, spécialisé dans les technologies dédiées au sommeil et au confort.

Une salle de montre de 6 000 pieds carrés, d'un concept innovateur, offre la gamme complète des produits de Sommeil Davantage. Ainsi, les gens préoccupés par la qualité de leur sommeil pourront y découvrir les technologies les plus avancées dans les domaines des lits ajustables, des matelas d'air, des matelas d'eau hybrides et des matelas à ressorts.

Les gens qui recherchent le confort et la relaxation seront éblouis par la nouvelle technologie des fauteuils de massage Shiatsu et des fauteuils vibromasseurs.

Les gens à la recherche d'un fauteuil auto-souleveur seront surpris par la flexibilité et la qualité des produits vendus en exclusivité chez Sommeil Davantage.

Mais qualité, innovation et diversité ne sont pas les seuls éléments qui ont permis à Sommeil Davantage de se gagner sa position de leader sur le marché.

LE CLIENT D'ABORD

Dès ses débuts, Sommeil Davantage a adopté une philosophie d'entreprise axée sur le client. À cette époque, la jeune entreprise qui avait déjà commencé à se tailler une place de choix dans le domaine des lits ajustables, distribuait uniquement des produits de grandes marques nationales. Mais Sommeil Davantage était convaincue qu'il était possible de faire plus pour ses clients. Par exemple, l'entreprise croyait qu'il était possible de rencontrer toutes les exigences de la clientèle en matière de diversité de confort.

Pour les multinationales, cette préoccupation des consommateurs québécois pesait très peu dans la balance. D'abord parce que le marché



Nouveau magasin de Sommeil Davantage au 110, boul. Greber, Gatineau

québécois est tout petit à l'échelle nord-américaine et ensuite parce que pour ces grandes manufacturières de matelas ordinaires, le lit ajustable est un secteur trop spécialisé et ne représente qu'une infime partie de leur chiffre d'affaires.

Sommeil Davantage avait une vision toute différente du marché. En se basant sur son expérience et ses connaissances du consommateur, l'entreprise s'est alliée à un maître matelassier d'expérience, reconnu à travers le Canada pour son innovation et pour la qualité de sa fabrication, afin de développer un type de lit ajustable capable de rencontrer les exigences des Québécois.

Cette affiliation s'est avérée d'autant plus fructueuse du fait que ce maître matelassier avait été le fournisseur exclusif de Craftmatic, l'entreprise qui a fait connaître le lit ajustable aux Canadiens.

Avec les années, le nouveau concept de lit ajustable de Sommeil Davantage s'est développé en une gamme de produits, la ligne ORTHO, qui comprend 22 modèles correspondant à 22 types de confort différents. Cette gamme de produits offre le summum de la technologie du domaine des lits ajustables en Amérique du Nord et

présente le meilleur ratio qualité/prix sur le marché.

LA SATISFACTION AVANT TOUT

Chez Sommeil Davantage, le souci de la satisfaction de la clientèle ne se limite pas à la qualité des produits.

«Je veux que nos clients soient telle-

rage.» mentionne Denis Dumas, Président de l'entreprise. Pour lui, la satisfaction doit être globale.

Pour monsieur Dumas, la réussite de l'entreprise ne s'évalue pas en termes de volume des ventes, mais bien sur le nombre de clients pleinement satisfaits.

C'est pourquoi Sommeil Davantage investit de façon importante dans la formation de ses conseillers, afin qu'ils puissent guider les clients vers un choix judicieux et éclairé.

C'est aussi par souci de donner pleine satisfaction à la clientèle que des efforts soutenus sont déployés pour que le service après-vente surclasse les plus hauts standards de l'industrie.

Une visite au magasin du boulevard Greber vous permettra d'entrer dans un nouveau monde de la relaxation et du sommeil, là où les nouvelles technologies sont au service de votre confort. ▼



M. Raymond Foisy Jr., gérant et madame Diane Boucher, représentante

ment satisfaits d'acheter chez-nous qu'ils en parlent à tout leur entou-

OFFREZ-VOUS PLUS DE CONFORT...

Profitez de notre grande vente de matelas

MATELAS RESSORTS ♦ MATELAS D'AIR ♦ MATELAS D'EAU

UNE GRANDE VARIÉTÉ POUR SATISFAIRE VOS BESOINS

Deux sections du nouveau magasin de Sommeil Davantage ont été aménagées pour présenter une grande variété de matelas.

Dans la section des matelas vous trouverez toute la gamme de confort des matelas à ressorts, dont ceux de la marque Spring Air reconnue pour sa qualité de confection et son rapport qualité/prix supérieur.

C'est dans la section des matelas hybrides que vous trouverez les matelas d'air et d'eau de haute technologie dont les fameux matelas Strata.

Les conseils judicieux du personnel en magasin sont une assurance que vous pourrez choisir le matelas qui vous procurera le maximum de confort en fonction de votre budget.

LE MATELAS D'AIR POUR LE CONFORT DES DEUX

Le matelas d'air est parfaitement indiqué pour les gens qui aiment varier le type de confort selon le moment. Le contrôle par télécommande sans fil

permet de varier l'intensité du matelas de moelleux à extra-ferme à volonté.

La nouvelle technologie développée pour le matelas Strata Air permet toutes les variétés de confort sans affecter le support du matelas. Ce qui place ce matelas dans une classe à part.

Le matelas d'air Strata offre aussi la possibilité d'ajuster la fermeté du matelas différemment pour chacun des côtés. Ainsi, les partenaires d'un couple qui présentent une morphologie différente peuvent régler le confort au niveau qui leur convient le mieux, sans affecter celui de l'autre dormeur.

LA DIFFÉRENCE DE L'EAU

Si vous désirez éliminer le maximum de points de pression du matelas, offrez-vous le confort du matelas d'eau hybride. Vous aurez l'impression de flotter. Un matelas qui sait allier confort et support sans les inconvénients des vagues des matelas d'eau standards.

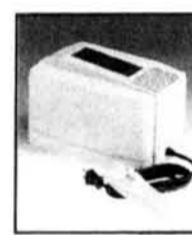
La nouvelle technologie incorporée dans les matelas d'eau Strata offre un support aux niveaux cervical,

dorsal et lombaire, permettant d'obtenir un support supplémentaire dans ces régions critiques. Ce qui contribue à améliorer la qualité du sommeil.

Le système partenaire permet de

régler le type de confort au niveau désiré par chacun des dormeurs. Le chauffe-eau individuel à contrôle électronique permet d'ajuster la température au degré idéal pour chaque personne.

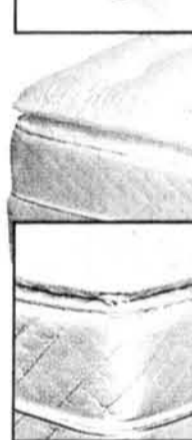
NOUVEAUX matelas d'air



Contrôle de fermeté individuel par télécommande sans fil

Strata Air

La science du sommeil



Ensemble de matelas d'air Empress

Ensemble Queen
1095.00 \$
Modèle Empress
Prix rég.: 1260.00 \$

NOUVEAUX matelas d'eau

Strata Eau

La science du sommeil



Ensemble de matelas d'eau Suprême

Ensemble Queen
895.00 \$
Modèle Suprême
Prix rég.: 1030.00 \$

Support cervical, dorsal et lombaire. Anti-vague. Système partenaire. Chauffe-eau individuel et électronique.

«Le matelas du sommeil parfait»



SOMMEIL Davantage
La nouvelle technologie au service du confort!



*** Obtenez 200 \$**

de literie à l'achat d'un ensemble de matelas ressorts Spring Air modèle Carmel série extra-ferme, semi-ferme ou moelleux.



Couvre matelas en percale traité anti-tache

+



Ensemble de draps en percale (blanc seulement)

=

*** Valeur 200 \$**

Offre valable jusqu'au 30 septembre 1999
Jusqu'à épuisement des stocks

LE MASSAGE PROFESSIONNEL

dans la quiétude de votre foyer

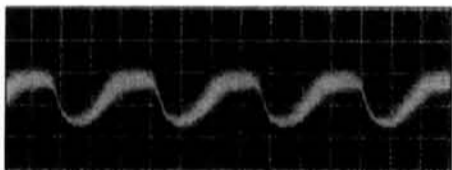
Grâce à la technologie développée par Panasonic, il vous est maintenant possible d'obtenir un massage Shiatsu dans toute la quiétude de votre foyer.

L'étude des mouvements des masseurs professionnels alliés à la technologie électronique moderne a permis de mettre au point le mécanisme pour fauteuil de massage d'une efficacité surprenante.

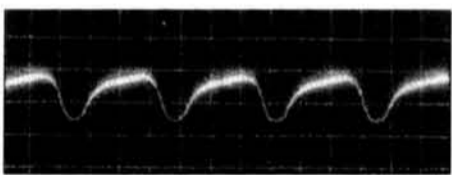
Les mouvements à la fois complexes et en douceur des doigts des masseurs Shiatsu d'expérience sont reproduits au moyen de deux engrenages de forme elliptique de conception spéciale et unique.

MASSAGE PAR TAPOTEMENTS

Le fauteuil de massage de Panasonic offre un massage par tapotements comme ceux des masseurs professionnels. Il est possible de sélectionner à la fois, la vigueur et l'endroit du massage.



Courbe obtenue avec masseur professionnel.



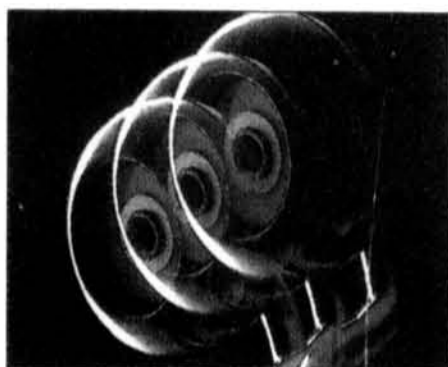
Courbe obtenue avec fauteuil de massage Panasonic.



Massage par étirements

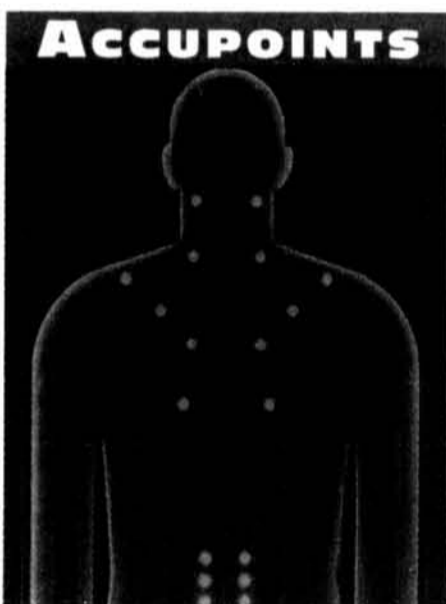
MASSAGE PAR ROULEMENT

Le fauteuil de massage de Panasonic étire automatiquement la colonne vertébrale. En se déplaçant sur l'axe vertical



Massage par tapotements

de la nuque jusqu'au bas du dos, les deux rouleaux stimulent les racines de la colonne vertébrale et réduisent la tension engendrée par la fatigue musculaire.



ACCUPOINTS
Le corps humain recèle environ 650 points d'acupuncture dont un grand nombre se trouve le long de la nuque et du dos. Les fauteuils de massage Panasonic ont été conçus pour stimuler ces points.



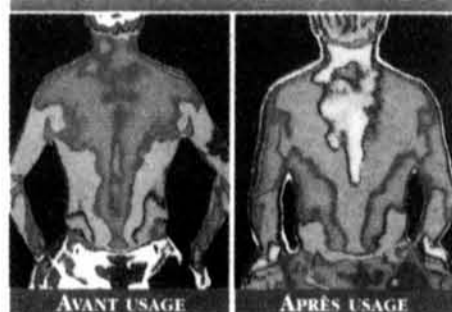
Shiatsu

FAUTEUIL DE MASSAGE DE PANASONIC

Exclusif à **SOMMEIL Davantage**

Panasonic
à l'avant-garde du temps

LA DIFFÉRENCE SE VOIT



Les aires rouges révélées par l'analyse thermoscopique montrent l'augmentation de la température du corps induite par la stimulation de la circulation sanguine.

LA DIFFÉRENCE, C'EST VOTRE MIEUX-ÊTRE

L'extraordinaire efficacité du fauteuil de massage de Panasonic se traduit rapidement dans le mieux-être de ses utilisateurs. C'est comme si vous pouviez vous offrir un massage d'un masseur professionnel à tous les jours.

Fauteuils auto-souleveurs

Exclusif à **SOMMEIL Davantage**



- ▶ Fauteuil en tissu de qualité supérieure
- ▶ Choix de couleurs
- ▶ Programme de massage intégré
- ▶ Système de chaleur intégré
- ▶ Mécanisme auto-souleveur silencieux
- ▶ Inclinaison, position allongée
- ▶ Système d'ajustement des supports
 - Cervical
 - Dorsal
 - Lombaire
- ▶ Garantie à vie sur le châssis



Position debout

Ideal pour la lecture



Position de détente

Position allongée

UN MASSEUR PROFESSIONNEL VOUS EN PARLE



M. Stéphane Legris,
massothérapeute

Autant les thérapeutes que les clients habitués ont pu essayer le fauteuil Shiatsu, ils ont tous été unanimes, il donne un massage extraordinaire.

LES LITS AJUSTABLES ORTHO...

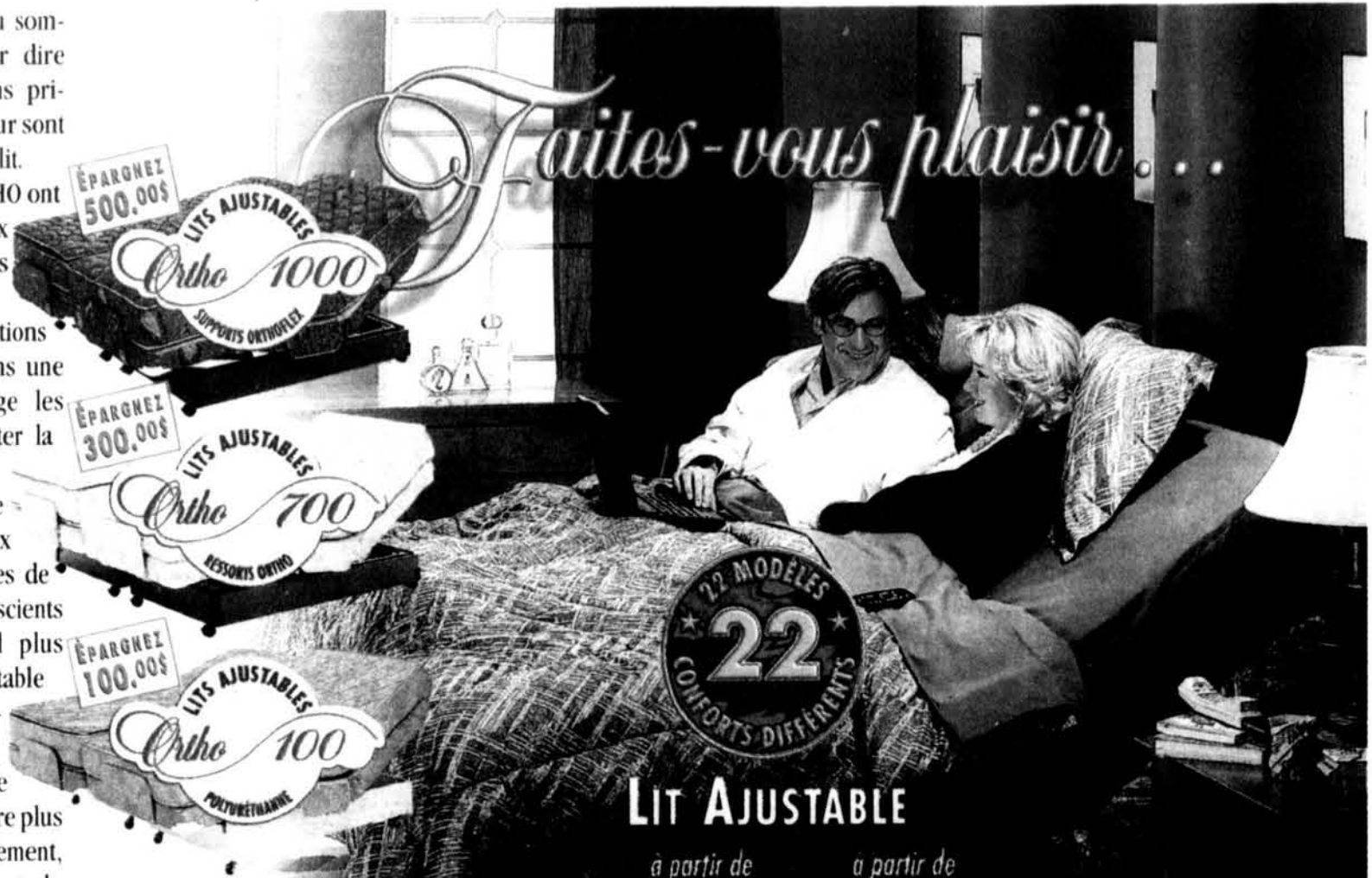
Une technologie efficace pour améliorer votre sommeil

Tous les spécialistes du sommeil s'entendent pour dire que les deux conditions primordiales à un sommeil réparateur sont la relaxation préalable et un bon lit. Les lits ajustables de la ligne ORTHO ont été conçus pour remplir ces deux conditions et beaucoup plus encore.

Pour certaines maladies ou conditions médicales, le fait de dormir dans une position plus appropriée allège les symptômes et permet d'augmenter la qualité du sommeil.

Mais dormir dans un lit ajustable n'est pas seulement bénéfique aux personnes qui ont des problèmes de santé. Des gens de tout âge, conscients de l'importance d'un sommeil plus réparateur ont recours au lit ajustable ORTHO pour améliorer leur qualité de vie.

Ils savent qu'un sommeil de meilleure qualité leur permet d'être plus en forme physiquement et mentalement, d'être plus performants durant la journée et donc, plus en mesure de jouir de la vie. De plus, ils apprécient les moments de détente que leur permet le confort accru et la grande flexibilité de leur lit ajustable ORTHO.



LIT AJUSTABLE

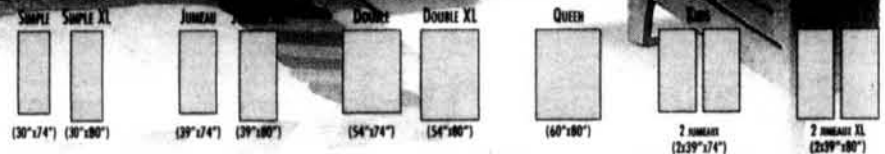
à partir de 1199\$ ou 49\$

Modèle Ortho 100

Maître matelassier
Plus de 60 ans d'expérience

Nos grandeurs disponibles dans les lits ajustables

Toutes les grandeurs sont approximatives, peuvent varier légèrement



SERVICE CHAUFFEUR



Vous ne pouvez pas vous déplacer ?

Un chauffeur est à votre service pour l'aller-retour à notre succursale et ce, SANS AUCUNE OBLIGATION de votre part, c'est une autre façon de vous dire que vous êtes très important pour nous.

Ville de Gatineau et les banlieues

CONSEILLER À DOMICILE



Grâce à notre service exclusif de conseiller à domicile, bénéficiez de judicieux conseils de nos spécialistes et ce, dans le confort de votre foyer.

1 877 477-5001 poste 300

TÉMOIGNAGES DE SATISFACTION



Jeannette Robichaud,
cliente

Pour moi, le choix d'acheter un lit ajustable a été fait suite aux conseils de ma mère qui disait: «Quand je vais être vieille, je vais en avoir un lit». Et je me disais: «Pourquoi attendre d'être âgée? Pourquoi pas prévenir? Prévenir les maux et peut-être assouplir les raideurs.»



Lise Boisvert,
cliente

«Mon lit ajustable ORTHO, j'en suis très satisfaite. Je pense que c'est vraiment un bon investissement parce qu'on évite des problèmes de dos. C'est vraiment préventif et pourquoi pas? Pourquoi attendre d'avoir des problèmes, autant en profiter aujourd'hui. Merci Sommeil Davantage.»



Thérèse Paradis,
cliente

J'ai acheté mon fauteuil-masseur parce que j'avais des problèmes au dos. Je souffre d'arthrite et j'ai une mauvaise circulation sanguine. Je recommande Sommeil Davantage parce qu'ils sont vraiment des spécialistes dans le domaine.

Obtenez un soulagement rapide

- ◆ Insomnie
- ◆ Hernie hiatale
- ◆ Maux de dos
- ◆ Circulation sanguine
- ◆ Douleurs rhumatismales et arthritiques
- ◆ Œdème
- ◆ Stress
- ◆ Fatigue
- ◆ Manque d'énergie
- ◆ Asthme
- ◆ Muscles endoloris
- ◆ Surmenage
- ◆ Posture
- ◆ Sciatique
- ◆ Cou
- ◆ Nuque
- ◆ Nerfs coincés
- ◆ Anxiété

SOMMEIL Davantage

La nouvelle technologie au service du confort!

MONTREAL (514) 852-2222 3830, Henri-Bourassa Est (entre St-Michel et Pie IX) ☎ 1 800 463-2424	GREENFIELD PARK (450) 466-6060 2924, boul. Taschereau (voisin de l'hôpital Charles LeMoine) ☎ 1 888 644-6060	QUÉBEC (418) 681-2222 355, rue Marais (voisin de RENO DÉPÔT) ☎ 1 800 666-2224	CONSEILLER À DOMICILE 1 877 477-5001 Poste 300 (QUÉBEC • MARITIMES • ONTARIO)	NOUVELLE SUCCURSALE GATINEAU (819) 561-7777 110, boul. Greber (à l'angle du boul. Du Progrès) 1 888 335-6777
--	---	--	--	---

Livraison GRATUITE partout au Québec

Visitez notre site Internet : www.sdavantage.com

☎ Commande téléphonique acceptée

À découper suivant les pointillés

100\$ Certificat-Rabais 100\$

Cent dollars

Applicable sur tout nouvel achat de l'un des produits suivants:
Lits Ajustables Ortho 100 • Ortho 200 • Ortho 300
• Ortho 400 • Ortho 500 • Ortho 600.

Offre valable jusqu'au 30 septembre 1999
Jusqu'à épuisement des stocks

100\$ SOMMEIL Davantage 100\$

300\$ Certificat-Rabais 300\$

Trois cents dollars

Applicable sur tout nouvel achat de l'un des produits suivants:
Lits Ajustables Ortho 700
• Ortho 800 • Ortho 900.

Offre valable jusqu'au 30 septembre 1999
Jusqu'à épuisement des stocks

300\$ SOMMEIL Davantage 300\$

500\$ Certificat-Rabais 500\$

Cinq cents dollars

Applicable sur tout nouvel achat de l'un des produits suivants:
Lits Ajustables Ortho 1000 • Ortho Passion et tous
les fauteuils de massage Shiatsu de Panasonic.

Offre valable jusqu'au 30 septembre 1999
Jusqu'à épuisement des stocks

500\$ SOMMEIL Davantage 500\$



Préparer la maison pour l'hiver

Alors que la température est à la baisse partout au Canada, le moment est venu de protéger votre maison contre les rigueurs de la saison qui s'annonce.

Bien que les effets de l'hiver varient selon les régions du pays, ils sont généralement synonymes de problèmes. En vous assurant que les systèmes de votre maison sont opérationnels, vous pouvez éviter la plupart des difficultés causées par le gel.

Tout d'abord, bien sûr, portez votre attention sur votre installation de chauffage. Quelque soit le système ou le combustible que vous utilisez, veillez à ce que votre appareil soit nettoyé et entretenu par des professionnels. Vous serez ainsi certain d'avoir un système fiable et vous réduirez probablement votre consommation énergétique.

Si votre système est à air forcé, nettoyez ou remplacez les filtres à air. Les tampons de l'humidificateur se sont probablement durcis au cours de l'été; remplacez-les donc et achetez-en un ensemble supplémentaire pour les changer plus tard au milieu de l'hiver.

Les humidificateurs ultrasoniques sont particulièrement efficaces dans les régions où l'air est sec, mais certains de ces appareils pro-

duisent une poussière fine et blanche qui colle à l'écran du téléviseur vers lequel elle est attirée comme par un aimant. Les appareils les plus coûteux ont un filtre incorporé qui élimine une grande partie de cette poussière (formée des minéraux qu'il y a dans l'eau), ou bien vous pouvez acheter un filtre bon marché pour enlever les minéraux au moment où vous remplissez l'humidificateur.

Purgez les radiateurs pour qu'ils fonctionnent plus efficacement.

En remettant le système de chauffage en marche, n'oubliez pas de fermer les climatiseurs. Ceux qui sont installés sur les fenêtres doivent être retirés ou couverts pour empêcher toute perte de chaleur à travers l'appareil, ou pour les protéger contre les intempéries de l'hiver. Les installations permanentes doivent également être couvertes.

Les feuilles mortes qui, en automne, ont tendance à s'entasser dans les gouttières peuvent être une source d'ennuis pendant une averse ou une période de dégel ou de pluie torrentielle. Nettoyez-les avec une truelle, voire même une pelle d'enfant, puis lavez à grande eau avec le tuyau d'arrosage pour enlever tous les débris.

Faites le tour à l'extérieur de votre maison

armé d'un pinceau et d'un pistolet à calfeutrer; la peinture écaillée devrait être enlevée et retouchée en attendant les réparations permanentes que vous effectuerez lorsque le temps sera plus clément. Le joint entre le mur du sous-sol et l'allée du garage ou la terrasse doit être en bonne condition pour empêcher toute fuite d'eau lorsque le sol sera gelé.

Remettez en place les doubles fenêtres et la porte moustiquaire et vérifiez si les bourrelets sont bien fixés.

Fermez la valve intérieure de votre robinet extérieur et purgez ce dernier pour éviter que l'eau en gelant endommage les conduits.

Un tapis de fibre posé sur les marches en bois extérieures empêchera les accidents dus à une

surface glissante. Fixez le tapis aux contremarches à l'aide de lattes de bois.

Et n'oubliez pas de prendre soin de votre fidèle tondeuse. Enlevez les brins d'herbe restés collés aux lames et huilez-la généreusement pour prévenir la rouille. S'il s'agit d'une tondeuse à essence, videz le réservoir ou utilisez le reste du carburant en coupant une dernière fois le gazon.

Se préparer à l'hiver n'est qu'une façon de protéger un investissement important. Assurer l'entretien régulier de votre maison non seulement vous garantit un hiver sans souci, mais protège votre maison contre les dommages qui pourraient en diminuer la valeur.

Plomberie Outaouais

PLOMBERIUM

DIVISION DE 141397 CANADA LTÉE
(depuis 1984)



Rénovation complète de salle de bain



Incluant :

- Pose de gypse
- Céramique
- Plomberie
- Électricité

Conseil du Pro



YVEST-JEAN
Co-propriétaire

SAVIEZ-VOUS QUE...

Il est fortement recommandé de prévoir une porte d'accès lors de la pose d'une robinetterie sur le bain, afin d'assurer un service après vente adéquat en cas de bris.

Des gens de métier !



PLOMBERIUM 246-7788

DIVISION DE 141397 CANADA LTÉE
(depuis 1984)

15, rue de Valcourt, Gatineau

On rêve
tous
d'habiter
un oasis...

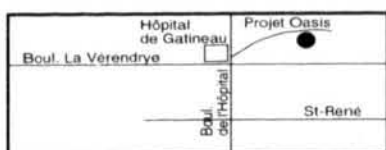
Cessez
de rêver

VIVEZ-LE!

VENDU

PROJET RESIDENTIEL

OASIS



Bureau des ventes 561-1971
Administration 243-6364



HEURES D'AFFAIRES
Lundi au jeudi de
13 h à 17 h et 18 h 30 à 20 h.
Samedi et dimanche de 12 h à 17 h
Licence RBQ : 8106-2556-57

GRANDE VENTE DU MILLENAIRE



Venez nous visiter
aux Galeries Aylmer
pour l'Oktoberfest!

Pour l'Action de Grâce,
on vous donne un foyer!

**Achetez avant l'an 2000
et obtenez un rabais de 2 000\$**

VALBEC

328-6739



Vérifier la chaudière avant l'hiver

La vérification du système de chauffage d'une propriété est l'affaire d'un spécialiste. Ce dernier doit être non seulement compétent, mais il doit détenir, en outre, un certificat de qualification et un permis.

Avant de confier un contrat d'inspection de la chaudière, on peut toutefois procéder soi-même à certaines constatations établies à partir des expériences de la saison précédente. Ces renseignements aideront le spé-

cialiste à diagnostiquer plus rapidement les problèmes et à suggérer les correctifs nécessaires.

La chaudière fait un bruit inhabituel. Il y a des flaques d'eau autour de la fournaise ou de la cheminée. Des odeurs étranges proviennent de la chaudière ou des bouches d'aération. La veilleuse s'éteint très souvent, sans raison apparente ou encore la chaudière ne se rallume pas en suivant le mode d'emploi du fabricant. Tous ces symptômes indiquent qu'il y a des défauts à corriger avant l'arrivée de l'hiver.

Les courants d'air, l'humidité ou la suie accumulée à la base d'une cheminée indiquent souvent que cette dernière est obstruée partiellement par un morceau de brique ou de mortier. Ces conditions dangereuses résultent souvent de la conversion d'un système de chauffage à l'huile à un système au gaz naturel ou au bois. La réparation de la cheminée ou la pose d'un revêtement de métal pourront éliminer le danger.

Des sources de danger

Tout le système de chauffage au carburant, faute d'une bonne circulation d'air, peut émettre un niveau dangereux — parfois mortel — de monoxyde de carbone, un gaz sans odeur ni couleur.

Il faut changer les filtres de la chaudière au moins deux fois durant la saison de chauffage pour les systèmes à ventilation refoulée. Il ne faut jamais obstruer les bouches d'air chaud et d'air froid avec des meubles, des boîtes ou encore des tapis. Il faut également vérifier l'état de la cheminée régulièrement afin d'identifier la corrosion, les fuites ou les taches d'eau. Il est bon de rap-

peler, à ce propos, que le ramonage obligatoire effectué par règlement municipal touche principalement l'accumulation de créosote et de suies. Il ne permet pas toujours de déceler les bris de mortier ou autres anomalies.

Au plan de la sécurité, il faut entreposer les javellissants, adoucisseurs d'eau, peintures et autres produits corrosifs ou inflammables loin de la chaudière. Il faut s'assurer, lors des travaux de rénovation, que la ventilation de la chaudière n'est pas compromise par des murs ou des obstructions provenant du chantier. Il convient de bien épousseter et de nettoyer la pièce qui abrite la chaudière et de ne pas y entreposer des torchons, des vieux journaux ou des produits chimiques susceptibles d'être à la source d'un incendie.

Il convient d'être particulièrement prudent lorsqu'on veut convertir un système au mazout pour un autre au bois. Les cheminées conçues pour le chauffage au mazout ne conviennent pas automatiquement au chauffage au bois. Des modifications importantes sont souvent nécessaires. Seul un spécialiste du chauffage pourra fournir des conseils judicieux dans ce domaine.

Signalons enfin que les assureurs de la maison doivent être informés de tout projet de conversion d'un système de chauffage, surtout si on dote la propriété de foyers au bois. Des modifications aux clauses du contrat d'assurances s'imposent chaque fois qu'il y a conversion d'un système de chauffage. Toute négligence dans ce domaine pourrait entraîner un litige sérieux dans le cas d'une réclamation découlant d'un sinistre ou d'un incendie.

L'inspection automnale des systèmes de chauffage

LA CHEMINÉE

La cheminée doit être ramonée chaque année par des professionnels, de façon à éviter les risques d'incendie. D'ailleurs, dans de très nombreuses municipalités cette opération est obligatoire. Informez-vous auprès de votre municipalité pour connaître les règlements en vigueur. Si le ramonage a été effectué au printemps, n'oubliez pas de nettoyer le bas des conduits à l'automne, avant d'allumer votre foyer ou votre poêle.

LE POËLE À BOIS

S'il est mal entretenu, votre poêle à bois représente un risque élevé d'incendie. Il importe donc de s'assurer de son bon état et de son bon fonctionnement. Vérifiez l'état des joints d'étanchéité de la porte et remplacez-les au besoin. Nettoyez à fond les conduits entre le poêle et la cheminée; remplacez les sections endommagées ou trouées. Au début de la saison de chauffage, enlevez les cendres et utilisez une brosse de métal pour nettoyer à fond la chambre de combustion. Videz l'excès de cendres toutes les semaines. Toutefois, pour faciliter la circulation d'air et protéger le fond du poêle, laissez un tapis de cendres d'environ 3 cm d'épaisseur. Si vous avez une cuisinière à bois, soulevez-en la partie supérieure afin de nettoyer le haut de la chambre à combustion

et de la boîte à bois. Prenez bien soin d'enlever toute la suie.

LE FOYER

Vérifiez l'état des portes du foyer, qu'elles soient en vitre ou en métal. Réparez-les ou remplacez-les au besoin. Assurez-vous que la grille pare-étincelles ferme bien et que le système de clapet fonctionne bien. Avant d'utiliser le foyer, enlevez toutes les cendres et nettoyez l'âtre avec une brosse de métal.

LA THERMOPOMPE

Faites en vérifier le fonctionnement par un spécialiste au moins une fois par année. Durant la saison froide évitez que la neige ne s'accumule sur l'unité extérieure. Elle devrait être complètement dégagée à au moins deux pieds sur les côtés et complètement sur le dessus. Nettoyez le serpentin externe à l'aide d'un tuyau d'arrosage et remplacez ou nettoyez le filtre de retour d'air selon les indications du fabricant.

LE CLIMATISEUR

S'il s'agit d'un modèle encastré en permanence, bloquez soigneusement les prises d'air et calfeutrez le pourtour de l'appareil. Les modèles amovibles doivent être nettoyés et rangés dans un endroit sec.

CONSTRUCTION
CHABITAT
de la vraie construction

À visiter sur place

Bouton d'or

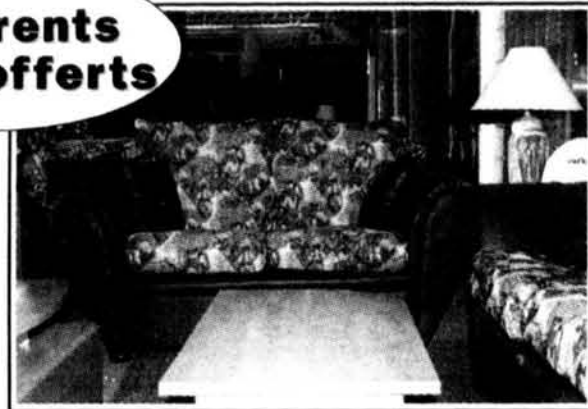


5 modèles de Bungalow

Changer de décor

date limite le 30 septembre 1999
1^{er} novembre 1999

Différents choix offerts



**vosre
mobilier
sera
renouvelé!**

**MONTÉE
PAIEMENT
+
CHEVAL
BLANC
+
MASSON-
ANGERS**



Habitation

Les travaux d'automne et la sécurité

Avec l'arrivée de l'automne, plusieurs personnes penseront à préparer leur maison et leur parler de l'hiver. Mais, peu importe les tâches que vous effectuerez, soyez bien certain de les accomplir en toute sécurité.

Si vous comptez recourir à des instruments tels qu'échelles, scies ou haches, vérifiez-en toujours l'état avant de commencer. Rangez le barbecue dans un cabanon verrouillé. Les combustibles tels que gaz propane, kérosène et naphte devraient être gardés hors de la maison dans un endroit bien aéré et à l'abri des enfants. Prenez soin de rentrer les cordons électriques extérieurs et les boyaux d'arrosage

avant la première gelée. Renseignez-vous auprès de votre municipalité pour connaître la réglementation concernant l'enlèvement des feuilles mortes. S'il vous est interdit de les brûler, arrosez régulièrement les tas de feuilles en attendant qu'on ne les enlève. Ceci prévient les incendies. De toute façon, n'oubliez pas d'en utiliser une partie pour en faire du paillis et du compost.

À la maison, vérifiez le système de chauffage et inspectez la cheminée. Si vous êtes un adepte des feux de foyer, n'hésitez pas à recourir aux services de ramoneurs professionnels pour la nettoyer.

Nouveau projet immobilier à Gatineau



L'entreprise Les Immeubles E. Tassé, propriété d'Eugène Tassé, de Gatineau, a annoncé, cette semaine, un nouveau projet de développement immobilier d'envergure. Ce projet est destiné aux personnes seules, aux personnes handicapées et aux personnes âgées «qui y trouveront un environnement de qualité où les services sont accessibles». L'édifice fera partie du complexe de Place du Progrès qui comprend trois autres immeubles à logements locatifs. Il comprendra 86 logements de style studio et d'une chambre à coucher. L'homme d'affaires gatinois a expliqué que l'emplacement choisi favorisera les déplacements à pied dans le voisinage. «Les espaces verts sont à quelques minutes de marche. Il ne faut pas oublier aussi la proximité des arrêts d'autobus... et d'une foule d'autres services et magasins.»

Vous rêvez d'une vie paisible dans un secteur de choix?



à votre confort à coeur!
Devenez propriétaire d'un triplex!

- Mise de fonds min.
- Logez-vous pour seulement **330 \$/mois**



Terrains spacieux

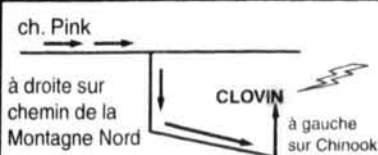
Aux abords du Parc de la Gatineau

Bientôt dans les Hautes Plaines à Hull!

TRIPLEX DE LUXE pour le prix d'un modèle régulier

POUR INFORMATIONS :

et/ou pour faire une visite, téléphonez à Léon Barrette
Bureau des ventes **775-5102**



LE MAGASIN ACHBAR FERME SES PORTES!

VENTE DE FERMETURE

OUVERT LUNDI 11 OCTOBRE

APRÈS PLUS DE 70 ANS EN AFFAIRES

le magasin **Achbar** ferme ses portes
* Dernière vente * Tout doit être liquidé * Crédit disponible

AUBAINES INCROYABLES JUSQU'À **60%** de rabais

Nous payons le **TPS** sur tous les électro-ménagers

VIDÉO à partir de **149\$**

ENSEMBLES DE CUIR Réductions de **40%** et plus

DIVAN LIT à **399\$**

ENSEMBLES DE CUISINE TOUT BOIS **329\$** (5 MCX)

FUTON COMPLET **279\$**

TABLES DE SALON **30\$** et plus

TÉLÉVISEUR 27" JVC **549\$**

CAMÉRA VIDÉO JVC **499\$**

PROJECTEUR À PROJECTION 61" TOSHIBA **2700\$**

Meubles

Achbar INC.

Une tradition de bonnes valeurs, qualité et services

85, Promenade du Portage, Hull (Québec),
Tél.: (819) 778-1231

GE TOSHIBA JVC elron MOFFERT LA-Z-BOY Panasonic MAYTAG PALLISER

LE MAGASIN ACHBAR FERME SES PORTES!



Se protéger contre les incendies à domicile

En 1990, au Québec, on rapportait 7024 incendies reliés à l'habitation qui faisaient 66 victimes et occasionnaient au-delà de 100 \$ millions de frais en pertes matérielles. La Ligue de sécurité du Québec invite toute la population à faire preuve d'une extrême prudence à l'arrivée du temps froid. Voici quelques conseils à suivre pour vous éviter que le feu ne vous touche de trop près...

Faire inspecter son système central de

chauffage régulièrement. Si on utilise des radiateurs, s'assurer qu'ils sont à au moins un mètre de tout objet. Débrancher les radiateurs électriques si l'on s'absente du domicile.

S'assurer que la rôtissoire, le four et la hotte de cuisine sont propres. Éviter l'accumulation de dépôts graisseux sur ces surfaces quand on cuisine.

S'assurer que les appareils électroménagers portent le sceau d'approbation d'un laboratoire d'essais reconnu. Éviter de surcharger

les circuits électriques.

Toujours garder les liquides inflammables dans des contenants sécuritaires clairement identifiés. Ranger ces contenants dans le garage ou une remise séparée de la demeure.

Ne jamais fumer au lit.

Installer un détecteur de fumée à chaque étage de la résidence. Relier les détecteurs entre eux.

Impliquer tous les membres de sa famille dans la conception et l'application d'un

plan d'évacuation en situations d'urgence. L'incendie est comme un voleur: c'est au moment où l'on s'y attend le moins qu'il frappe. Ne vous laissez pas surprendre.

Poêles à bois et sécurité

Les poêles à bois sont de plus en plus populaires, depuis quelques années, surtout parce qu'ils peuvent chauffer beaucoup plus efficacement (leur taux de rendement peut atteindre 70 pour cent) que la plupart des foyers (dont le taux peut même être de moins 5). Cette forme d'énergie est aussi utilisée pour compenser l'augmentation des coûts du mazout, du gaz et de l'électricité.

Pour qu'un poêle à bois fonctionne efficacement et sans danger, il faut que le feu y soit petit mais chaud, conseille Christopher Ives, de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Sous l'aspect de la sécurité, M. Ives explique: «Si le feu n'est pas assez chaud, il ne fait que couvrir (sans flamme) et le bois n'est qu'à demi brûlé. Le bois non brûlé dégagera de la fumée qui polluera l'air extérieur, sans parler du dépôt qui se formera à l'intérieur de la cheminée. La créosote accumulée peut rétrécir le conduit et s'enflammer.» M. Ives conseille de maintenir un feu peu volumineux mais chaud pour prévenir les dépôts de créosote dans la cheminée. Dans le cas des maisons bien isolées munies d'un poêle à bois classique, il se peut que le feu doive brûler toute la nuit. Mais un feu laissé sans surveillance n'est-il pas dangereux? Il n'en est rien si le feu est bien réglé. «Ne laissez pas le feu couvrir. Donnez-lui plutôt suffisamment d'air pour alimenter la flamme jusqu'à ce qu'elle meure d'elle-même.»

GARAGA :
**pour longtemps...
très longtemps !**

PRODUITS FABRIQUÉS AU CANADA

Portes de garage
DOMAC

PORTES DE GARAGE DOMAC INC.
24, rue de Bécancour, Gatineau (Québec)
Tél.: (819) 643-5299
RBQ N° 2765-7022-49

Marc vous offre
le Système DURA+

Votre expert en portes de garage
Marc Lavergne

DURA+ est un système de performance prolongée fait pour durer longtemps... très longtemps. Il vous offre jusqu'à 27 années de tranquillité. Une longévité assurée par des ressorts 20 000 cycles, des roulettes avec roulement de 10 billes et des ancrages soudés à des rails de jauge 14. Plus d'acier, plus de solidité!

GARAGA EXPERTS
Toujours bien fait!

DURA+

LA SERIE "MANOIR"
Unique en Outaouais

à partir de **94 900\$!**

Sur le plateau!

Maintenant ouvert!

SEMI DUPLEX TRIPLEX

776-0993
58, rue Du Firmament, Hull
92, rue de l'Atmosphère, Hull

Ouvert du lundi au mercredi de 14h à 20h,
samedi et dimanche de 12h00 à 17h00

Page 22 BONJOUR DIMANCHE, dimanche 10 octobre 1999

CHRONIQUE

Club Privilage
Le Soleil
DE LA FLORIDE

Assurance-voyage de la Coop de l'Hydro-Québec

La pire chose qui pourrait vous arriver lors de votre voyage est une maladie subite ou un accident.

Les coûts engendrés par une hospitalisation dans un autre pays pourrait vous ruiner. Alors, en devenant membre de la carte Club Privilage Le Soleil de la Floride, on vous permet de vous procurer des plans d'assurance aux meilleurs prix adaptés à vos besoins.



L'assurance-voyage de la Coop de consommation des employés d'Hydro-Québec offre des prix compétitifs et vous protège des risques financiers associés à un traitement médical d'urgence pendant vos voyages à l'extérieur de votre province d'origine.

Nous sommes toujours au service des membres de la carte Club Privilage Le Soleil de la Floride en répondant à vos questions dont voici un exemple.

«Je dois me présenter à la clinique car je suis malade. Que dois-je faire?»

Avant de vous présenter à la clinique, vous devez contacter votre service d'assistance qui est ouvert 24 heures par jour, 7 jours par semaine, et demander une autorisation. À défaut de contacter immédiatement le centre d'assistance, la personne assurée voit ses indemnités admissibles et autres remboursements réduits. Il existe une exception: si vous ne pouvez pas contacter le centre à cause de circonstances exceptionnelles, un représentant (voisin, ami) doit le faire dans les 24 heures suivant et apporter la preuve de ces circonstances exceptionnelles.

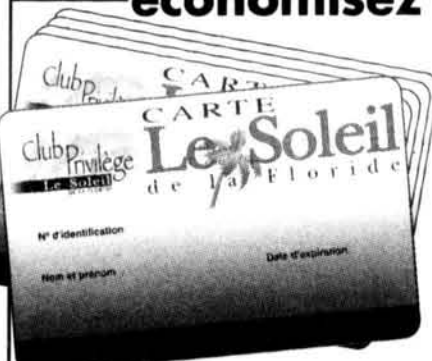
Voici quelques bénéfices que l'assurance-voyage couvre: procédures chirurgicales, médicaments prescrits, ambulance, évacuation aérienne d'urgence approuvée, etc.

En tant que membre de la carte Club Privilage Le Soleil de la Floride, vous bénéficiez d'une bonne assurance-voyage.

Si vous avez d'autres questions sur nos plans, vous pouvez nous rejoindre au numéro de téléphone suivant: 1-877-877-6161 du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30.

Ne manquez pas notre nouvelle chronique dans notre prochaine édition.

Procurez-vous la Carte Soleil de la Floride au coût de 10\$ et économisez



à l'achat de votre assurance santé-voyage

TÉLÉPHONE
1-877-877-6161

SEARS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 17 OCTOBRE 1999, DANS LA LIMITE DES STOCKS

Réclame de pré-saison!

Rabais 25% Tous les pneus neige

Pneu RoadHandler^{MD} Glace et neige Plus

Pneu RoadHandler Glace et neige Plus (montré) à relief profond pour une tenue de route supérieure sur routes verglassées, enneigées et mouillées. Garantie de changement de pneu sur place 24 heures sur 24; renseignez-vous. Série n° 10000



Pneus RoadHandler Glace et neige Plus
À partir de **47⁹⁹** Chac.
P145/80R12
Rég. Sears 63,99

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
P155/80R13	66,99	49,99
P185/80R13	86,99	64,99
P185/75R14	88,99	65,99
P195/75R14	92,99	68,99
P205/75R14	96,99	71,99
P235/75R15XL	117,99	87,99
175/70R13	78,99	58,99
185/70R14	87,99	65,99
195/70R14	90,99	67,99
P205/70R14	94,99	70,99
P215/70R14	99,99	74,99
P205/70R15	101,99	75,99
P175/65R14	92,99	68,99
P185/65R14	97,99	72,99
P195/65R15	106,99	79,99
P205/65R15	109,99	81,99
P185/60R14	99,99	74,99
P195/60R14	105,99	78,99
P195/60R15	107,99	80,99
P205/60R15	113,99	84,99
P225/60R16	145,99	108,99

Avec la garantie contre les avaries routières; détails en magasin. Autres formats aussi en solde

Rabais 25% Pneu neige Blizzak WS-50

À partir de **65⁹⁹** Ch. P155/80R13. Rég. 87,99
Autres formats aussi en solde; prix selon les formats
Pneu neige Bridgestone en composé de caoutchouc multicellulaire pour une excellente tenue de route sur glace et neige. Série n° 20000.
'Rég.' est une référence aux prix ordinaires Sears.



Pas de paiement avant avril 2000

pour tous les services et produits automobiles de plus de 300 \$ achetés avec la carte Sears

Sur approbation de votre crédit, avec la carte Sears. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat.

À l'exclusion des articles de nos Centres et magasins de liquidation et des achats par catalogue.

Offre en vigueur jusqu'au dimanche 17 octobre 1999. Renseignez-vous.

NP1020999

Copyright 1999. Sears Canada Inc.

Découvrez tous les côtés de Sears^{MD}

Maintenant ouvert du lundi au vendredi de 7 h à 21 h

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE : Les Galeries de Hull : lundi-mardi de 7 h à 18 h, mercredi-jeudi-vendredi de 7 h à 21 h, samedi de 7 h à 17 h et dimanche de 12 h à 17 h.

La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471.

Carlingwood : lundi au vendredi de 7 h à 21 h, Samedi de 7h30 à 18 h et dimanche de 12 h à 17 h. Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin Sears du boul. Saint-Laurent.

Des projets prennent forme à Gatineau

Le compte à rebours est bien commencé pour l'événement Gatinnovation, prévu le 30 octobre prochain au Collège de l'Outaouais, campus Félix-Leclerc, puisque les inscriptions augmentent et certains projets innovateurs se concrétisent.

En effet, ce rendez-vous d'affaires où promoteurs, inventeurs et entrepreneurs échangeront connaissances et idées de projets donne déjà des résultats. Selon Denis Bureau, commissaire industriel pour le Commissariat au développement économique, «des projets concrets nous ont été proposés par des entreprises qui participeront à Rendez-vous Gatinnovation dans

le but de trouver des collaborateurs. À titre d'exemple, dans le secteur agro-alimentaire, l'usine d'eau embouteillée Eau de source Vita souhaite présenter un produit unique sans ozone.»

Projets innovateurs : secteur biotechnologique

Trois projets potentiels en matière de biotechnologie seront présentés lors de Gatinnovation. Nature Pro-pharm souhaite aller de l'avant avec son projet de fabrication de médicaments à base de plantes et de produits naturels pour des fins alimentaires et thérapeutiques. Ce projet serait réalisé en collaboration

avec les chercheurs de l'Institut canadien des produits naturels, situé à l'Université d'Ottawa. Par ailleurs, un autre projet sera présenté, par Enviro-diagnostic, une entreprise de fabrication de produits diagnostics pour la détection ciblée de contaminants dans la chaîne alimentaire et les rejets industriels. Enfin, une troisième entreprise, Glycomer, disposant de deux brevets pharmaceutiques pour le traitement de maladies spécifiques, sera sur place afin d'identifier des possibilités de partenariats pour la commercialisation de ses brevets.

Secteurs informatique et manufacturier

Trois entreprises d'informatique de Gatineau

ont confirmé leur participation à l'activité et souhaitent présenter leurs nouveaux logiciels multimédias à des acheteurs potentiels. La transformation du bois devrait également susciter un intérêt puisqu'une entreprise de sciage, désireuse de fabriquer des composantes de bois pour des manufacturiers et artisans du meuble, sera présente pour discuter d'occasions d'affaires.

Le Commissariat au développement économique rappelle aux entreprises, promoteurs ou inventeurs qu'ils peuvent s'inscrire en tout temps en s'adressant à Denis Bureau, commissaire industriel en composant le 243-2346 poste 2115.

Dons du Regroupement des bingos de Hull



Le Regroupement des bingos de Hull a remis, la semaine dernière, un chèque de 500 \$ à chacun des organismes suivants : le Festival de musique sacrée de l'Outaouais; Les Habitations partagées de l'Outaouais urbain inc.; l'Association québécoise pour enfants ayant des troubles d'apprentissage. Dans l'ordre habituel, le président du Regroupement des bingos de Hull, Yvon Sabourin, la directrice de Les Habitations partagées de l'Outaouais urbain inc., Christine Charlebois, la présidente et la directrice de l'Association québécoise pour enfants ayant des troubles d'apprentissage, Micheline Burelle et Marie-Josée Prince, ainsi que le vice-président et le président du Festival de musique sacrée de l'Outaouais, André Leblanc et Laurent-Paul Tardif.



Un don pour «Les Bipos»

Me Benoit Pelletier, député de Chapleau à l'Assemblée nationale, présentait dernièrement un don généreux à Rachel-Line Lafrance, présidente du groupe d'entraide «Les Bipos». Cette contribution permettra à ce groupe d'entraide oeuvrant en santé mentale de poursuivre et de bonifier ses activités auprès de ses membres.

Gatineau remporte les honneurs au tournoi «Tour Fest»



Gatineau remporte les honneurs au tournoi «Tour Fest» de la Rive-Sud de Montréal en éliminant l'équipe élite U-9 de Rivière-des-Prairies, par un score de 1-0 en grande finale. L'équipe tient à remercier Pierre Cardinal qui a dévoué tous ses vendredis soirs à entraîner cette formation qui promet beaucoup. Sur la photo : Rangée du bas : Camille de Laroche, Lori-Ann MacLellan, Karolane Villeneuve, Kim Caissy, Stéphanie Desbiens. Rangée du haut : Audrey-Ann Desrosier-Drainville, Christiane Pellerin, Emilie Lavergne, Stéphanie Kingsbury, Janika Dubé-Parent, Jessica St-Amour-Émery. Entraîneurs : Gérard Kingsbury et Raymond Dubé.



Attention gens d'affaires de l'Outaouais...

Blitz téléphonique PME



Centraide
Outaouais

Le mercredi 13 octobre 1999
entre 9 h et 16 h 30
Chez Royal Lepage
390, boul. St-Joseph, Hull

Nos bénévoles vous téléphoneront.

Votre appui est vital... Soyez généreux !

Programme québécois
DE DÉPISTAGE
DU CANCER DU SEIN



Atelier auto-examen des seins

OCTOBRE

Le mois de la santé des seins

Profitons du mois d'octobre pour se rappeler l'importance de faire notre auto-examen des seins régulièrement.

Le centre régional de coordination du Programme québécois de dépistage du cancer du sein en collaboration avec la Société canadienne du cancer vous invite gratuitement à un atelier sur l'auto-examen des seins **mardi, le 12 octobre** à 19h30 au Campus Félix-Leclerc du Collège de l'Outaouais à Gatineau.

Vous aurez l'occasion de mieux comprendre l'anatomie du sein, de visionner un court vidéo et vous approprier une technique simple d'auto-examen des seins. De plus, madame Kathleen Small, infirmière, se fera un plaisir de répondre à vos questions.

Ateliers sur la communication parent-enfant à Hull

Dans le cadre de sa programmation d'automne, la Maison de la famille de Hull offre une série de cinq ateliers débutant le 12 octobre prochain, sur la communication parent-enfant. Ces ateliers visent les parents ayant des enfants de plus de 9 ans et leur permettra d'apprendre à mieux communiquer avec leurs jeunes et ainsi les outiller face aux changements qu'amenent l'adolescence. La date limite pour s'inscrire est le 12 octobre à la Maison de la famille, au 132 rue Saint-Jacques à Hull. Il en coûte 15\$. Renseignements: 776-1306.

Rencontre régionale de l'Association des Bisson d'Amérique

Un brunch d'Amérique se tiendra le dimanche 17 octobre, à compter de 11h, au restaurant La Tablee, 69 chemin de Montréal est (route 148), à Masson-Angers pour tous les descendants des familles Bisson ou Buisson. Pour renseignements et réservations: Johanne Smith au (819)986-9133 ou Simone Bisson Carignan au (819)643-2450.

Activités du Regroupement entre «L» de Gatineau

Voici quelques unes des activités proposées par le Regroupement entre «L» de Gatineau. Le 12 octobre aura lieu un atelier animé pour parents-enfants; le 17 octobre à 9:30, une randonnée pédestre (RSVP avant le 14 octobre); le 26 octobre, une salle ouverte; et une soirée dansante le 29 octobre. Il existe aussi une ligne de quilles. Pour de plus amples renseignements: 246-0005.

Collecte de sang à Hull

Le Conseil 12189 des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean-Bosco et Héma-Québec invitent la population à une collecte de sang le mardi 12 octobre, de 14 h 30 à 20 h 30, au sous-sol de l'église Saint-Jean-Bosco, au 100 rue Scott (angle Saint-Jean-Bosco), à Hull. L'objectif est de 175 donateurs. La collecte se déroulera sous la présidence d'honneur de Jocelyn Blondin, président du Conseil des commissaires de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais.

Forum pour les aînés de l'Outaouais

Dans le cadre de l'Année internationale des personnes âgées, la FADOQ - Région de l'Outaouais invite tous les aînés de la région à participer à un forum où ils auront l'occasion de s'exprimer sur leurs besoins et attentes. Cette rencontre sera suivie d'un souper-spectacle mettant en vedette Richard Abel et ses musiciens. La participation au forum est gratuite et un dîner sera gracieusement offert. Le coût du billet pour le souper-spectacle est de 15\$. Le tout aura lieu, le jeudi 7 octobre à la Maison du Citoyen à Hull. Pour réserver: 777-5774 et sans frais: 1-877-777-5778.

On recherche des bénévoles pour le Club de devoirs à Hull

L'Avenue des jeunes est à la recherche de bénévoles pour ses clubs de devoirs. Les gens disponibles pour les mois de septembre à décembre sont priés de communiquer avec Jason Dupuis au 778-0634. Bienvenue aux personnes intéressées à donner deux heures de leur temps par semaine!

Le groupe Intimité de Hull: pour une plus grande confiance en soi

Le groupe Intimité présente des activités qui permettent d'acquiescer une plus grande confiance et une meilleure estime de soi. Des rencontres/échanges ont lieu tous les mercredis soirs, à 19 h 30, au centre Notre-Dame-de-l'Île, 115 Sacré-Coeur, à Hull. Pour renseignements: 669-7661 ou 281-3825. Dès le 14 octobre, des ateliers sur la confiance et l'estime de soi débiteront.

Quillothon de l'Association des neurotraumatisés à Hull

L'Association des neurotraumatisés - Région de l'Outaouais organise un quillothon le 21 novembre, à la salle de quilles Anik, au 975 boul. Saint-Joseph à Hull, de 13 h à 16 h. Cet événement est ouvert au public. Pour vous y inscrire ainsi que pour recueillir vos feuilles de commandites, téléphonez au 770-8804.

Le Réfap remet 300 \$ au Centre Mechtilde



Le comité organisateur du tournoi de golf du Réfap est fier d'avoir remis 300 \$ au Centre Mechtilde, cette maison d'hébergement pour les femmes dans le besoin, qui mérite d'être encouragée, en attendant qu'on ait plus besoin de tels centres. Pas moins de 69 golfeuses ont participé au tournoi et 12 femmes se sont ajoutées pour le souper. Le Réfap représente plus de 200 femmes d'action de la région. Sur le cliché, nous reconnaissons les membres du comité organisateur du golf 1999 du Réfap : Nicole Girard, notaire-médiatrice; Isabelle Charpentier-Cayen, avocate chez Letellier et associés; Chantal Gingras, Ginsberg, Gingras et associés; et Julie Renaud, huissière chez Trudel et Favreau. Par la même occasion, le Réfap invite ses membres à un 5 à 7 chez Ginsberg Gingras, le mercredi 13 octobre, au 145 Promenade du Portage à Hull. La clôture de la période de recrutement est une occasion de gagner des prix et de rencontrer des femmes dynamiques. RSVP : (819) 663-0365.

ÇA MARCHE!

TÉLÉCOM OUTAOUAIS et CLUB DEAG

présentent

LA TOURNÉE
les
Poumons Roses

pour retrouver
votre liberté...

Ateliers pour cesser de fumer

Gatineau et Hull

(819) 777-3993

1(877) 260-3978
(sans frais)

 Marie Marcaurrelle
animatrice et consultante

IMPRIMERIE/INFOGRAPHIE: GREGOIRE

COMMANDITAIRES: CLARICA, Desjardins, LA BOITE à grain

MEDIAS OFFICIELS: Bonjour dimanche, CHOT, CJRC1150, OUTAOUAIS AFFAIRES, LeDroit, 103, Week-end, L'AVENIR

Une offre spéciale signée



Découpez ces coupons, présentez-les chez l'un de nos dépositaires de la région et obtenez un rabais de 25¢ en semaine et de 50¢ le samedi. Un coupon par client et par achat. Les fac-similés ne sont pas acceptés.

25¢ de rabais

À l'achat d'un exemplaire du quotidien LeDroit, applicable du lundi au vendredi, chez tous nos dépositaires de la région.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un coupon par client et par achat. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Valable jusqu'au 31 décembre 1999. Applicable avant taxes. (BD)

LAISSEZ-VOUS **Séduire!**

LeDroit

50¢ de rabais

À l'achat d'un exemplaire du quotidien LeDroit, applicable le samedi seulement, chez tous nos dépositaires de la région.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un coupon par client et par achat. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Valable jusqu'au 31 décembre 1999. Applicable avant taxes. (BD)

LAISSEZ-VOUS **Séduire!**

LeDroit

25¢ de rabais

À l'achat d'un exemplaire du quotidien LeDroit, applicable le samedi seulement, chez tous nos dépositaires de la région.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un coupon par client et par achat. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Valable jusqu'au 31 décembre 1999. Applicable avant taxes. (BD)

LAISSEZ-VOUS **Séduire!**

LeDroit

50¢ de rabais

À l'achat d'un exemplaire du quotidien LeDroit, applicable le samedi seulement, chez tous nos dépositaires de la région.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un coupon par client et par achat. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Valable jusqu'au 31 décembre 1999. Applicable avant taxes. (BD)

LAISSEZ-VOUS **Séduire!**

LeDroit

Abonnez-vous!

Composez immédiatement le **562-0555** ou le **1-800-267-6961**. Une préposée se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions.

Offre valable jusqu'au 31 décembre 1999, applicable avant taxes.

Solide

de l'Action de grâces!

Canon

Appareil photo Sureshot 60

- Mise au point automatique intelligente en 5 points
- Lampe-éclair automatique avec réduction des yeux rouges
- Minuterie automatique
- Incluant une batterie au lithium et étui de transport

ÉCONOMISEZ 30\$

▶▶ 129⁹⁹

19813060 SURESHOT



TOSHIBA

Appareil photo numérique compact PDR-M4

- 1,9 million de pixels (1600 x 1200)
- Mémoire interne de 16 Mo
- Zoom numérique 2x
- Pile au lithium rechargeable

ÉCONOMISEZ 100\$

▶▶ 899⁹⁹

01487004 PDR M4



Appareil photo numérique compact DX-10

- Résolution de 850 000 pixels
- Viseur couleur de 1,8 po à ACL, ne pèse que 7,1 oz
- Téléobjectif numérique de 1.6x
- Adobe Photodeluxe inclus

ÉCONOMISEZ 100\$

▶▶ 399⁹⁹

01887010 DX 10

Panasonic

Téléphone sans fil à 25 canaux

- Clavier illuminé sur le combiné
- Fonction de repérage du combiné
- 30 jours d'autonomie de pile en mode d'attente
- Composition rapide de 11 numéros

03319100 KXTE1000



▶▶ 69⁹⁹

Votre source d'accessoires pour cellulaires



Pince vibratoire pour ceinture

- Convient à la plupart des téléphones
- 2 pinces incluses
- Vous avertit en silence des appels

Ne convient pas à la série 1200/3200 de Sony

06677124 CP126

▶▶ 39⁹⁹



DE PLUS 25\$ EN ACCESSOIRES GRATUITS

Le téléphone cellulaire qui vous permet de

« PARLER À LA CARTE »!



- Aucune facture mensuelle
- Aucune carte de crédit requise
- Aucune vérification de crédit
- Aucun contrat



PRIME! 2 heures d'appels partout au Canada.

(Appels interurbains inclus). Voir tous les détails en magasin. Valeur de 50 \$

▶▶ 150⁰⁰

Marque déposée de Rogers Cantel Inc. AT&T Corp. Utilisation sans licence. Offert aux nouveaux clients seulement. Pour achat personnel uniquement. Aucun revendeur, nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Voir les détails en magasin. Marque déposée de Rogers Cantel Inc.



01042918

GENERAL ELECTRIC

Téléphone sans fil de 900 MHz

- Casque d'écoute inclus
- Balayage automatique sur 32 canaux
- Contrôle du volume sur le combiné
- Fonctions téléavertisseur et repérage

22319621 24921



▶▶ 79⁹⁹



Répondeur numérique

- Temps d'enregistrement de 18 minutes
- Horodateur vocal
- Fonctionnement à distance avec menu vocal
- Effacement sélectif

05921105 TA105

▶▶ 32⁹⁹



Prix en vigueur du 6 au 12 octobre 1999.

FUTURE SHOP

Vous aimerez ce que votre Future vous réserve.

GATINEAU
25, chemin de la Savane
246-2166

* Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera déduit du solde à condition que (1) les mensualités minimales (si requises) soient versées, et (2) le solde soit payé en entier à la fin de la période couvrant l'offre promotionnelle. La TPA est de 28,8%. Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois (taxes incluses): Si les mensualités minimales totales sont de 587,33 \$ pour un achat de 1500 \$ sans versement et le solde est remboursé dans les 12 mois, l'intérêt est éliminé formant un TPA de 0% (coût total 1500 \$) pour un achat de 1500 \$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois supplémentaires et que les mensualités minimales totales sont de 1111,71 \$ pour un achat de 1500 \$ sans versement, et que le solde de 1188,73 \$ est remboursé dans les 24 mois, l'intérêt total est de 800,44 \$ (coût total de 2300,44 \$) et la TPA équivaut à 28,8% pour un achat de 1500 \$. Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec cartes de crédit pour un compte commercial. Achat personnel seulement, aucun fournisseur. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles peuvent ne pas être offerts dans tous les magasins. En raison des échéanciers de publicité, certains prix pourraient être moindres en magasin.

INDEX DE RUBRIQUES

- EXPERTS**
1 Spécialiste
- AVIS**
100 Agence de rencontres
101 Amitié/Rencontre
102 Prières
103 Perdu
104 Trouvé
105 Activités diverses
- SERVICE ET VENTE**
200 Aliments naturels
201 Animaux
202 Antiquités
203 Appareils ménagers
204 Articles sports d'hiver
205 Argent Demandé
206 Argent Disponible
207 Bicyclettes
208 Chauffage/climatisation
209 Coin de bébé
210 Divers à vendre
211 Divers à louer
212 Enseignement/Cours
213 Jeux, jouets
215 Jeux, jouets
216 Ordinateurs
217 Vente de Garage
218 Vêtements à vendre
219 Occasions d'affaires
220 Réparations/Rénovations
221 Couture
222 Paysagiste
- EMPLOIS**
300 Aide demandée
301 Emploi demandé
302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
303 Gardiennes demandées
304 Garderai bébés
305 Offre d'emplois
307 Offre
- LOGEMENTS**
400 Garçonnières
401 Logements à louer Aylmer
402 Logements à louer Gatineau
403 Logements à louer Hull
404 Logements à louer autres
405 Logements à partager
406 Logements à sous-louer
407 Logements à louer
408 Maison à partager
- CHAMBRES**
409 Chambres à louer
410 Chambre et pension
411 Chambres demandées
- MAISONS SEULES**
500 Maisons à vendre (Ontario)
501 Maisons à vendre (Québec)
502 Maison demandées
- AUTRES PROPRIÉTÉS**
600 Chalet demandé
601 Chalets à vendre
602 Chalets à louer
603 Terrains
- VÉHICULES MOTEURS**
700 Autos à vendre
701 Autos à louer
702 Camions à vendre
703 Motocyclettes
704 Motoneige
705 Véhicules d'occasion



Les annonces classées

(819) 770-2205 Fax: (819) 770-0825

1 SPECIALISTE

30 ANS D'EXPERIENCE EN COUTURE, altérations, réparations de tous genres. Marie Raizenne, 12 Dubuc, Gatineau. TEL: 246-5633.

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-9104.

100 AGENCE DE RENCONTRES

EBLOUISSANTE blonde, belle apparence. Reçoit, se déplace avec discrétion. Service duo-solo, 10h à 3h00 a.m. près autoroute 20 et 55. Drummondville 819-478-3561 Québec 418-836-1410. Sandra

101 AMITIE RENCONTRE

CÉLIBATAIRE, 46 ans, recherche dame seule, 40/50 ans, belle apparence, mince, pour but sérieux. Pauvre matériellement mais riche en cœur! 770-2014

PULSION EXXXTREME en direct, 1-(819)-976-7383, 25 minutes, 1-(819)-976-Rêve, Bleu nuit 1-900-561-3333 Live 3.98\$/min., 011-2322-98569 sans outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333.

110 ASTROLOGIE

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2,85\$/minute. Consultez dès maintenant. Lise tarologue d'expérience au 1-900-830-6767. SPÉCIAL: 1.98\$/min. en direct avec VISA, Master Card 1-800-571-3999, 1-(514)-766-8411.

ASTROLOGIE, VOYANTE RÉPUTÉE, TAROT 7 ans de service, tarot, Junon DeGaspé, 1-900-643-5779, 2.99\$/min. et des minutes gratuites, 18+

AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de vrais clairvoyants qui peuvent vous aider à résoudre vos problèmes quel que soit le problème? Tél: Karonanna Zannmort pour parler avec un clairvoyant compétent 1-900-451-9602, 4.99\$/min. Pour écouter la voyance pure de Mme Karonanna 2.99\$/min 1-900-630-6262. Vous aurez des frissons parce que vous allez faire face à la réalité.

110 ASTROLOGIE

JO SOLEIL VOYANTE, 10 ans d'expérience, consultation en direct, 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$/min., 18 ans et +. 1-900-451-8883

LA CLINIQUE D'ÉSOTÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, astrologue reconnue. Lucie, Numérologue d'expérience. Consultation maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement Visa/ Master 1.98\$/min. 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minute, 18+, vu à la télévision 1-900-830-4400.

NOUS AVONS PLUS DE 25 ANNÉES D'EXPERIENCE, en numérologie, clairvoyance, tarot, médiumnité et interprétation des rêves. **AUJOURD'HUI VOUS AVEZ L'OPPORTUNITÉ**, de consulter de véritables spécialistes dotées de connaissances et d'un savoir inégalés. Notre compétence en ésotérisme n'est plus à établir! **NE DOUTEZ PLUS UN INSTANT SUR LA QUALITÉ ET L'EXACTITUDE DE NOS PRÉDICTIONS** 1-900-451-5276 3.79\$/MIN OU VISA/MASTERCARD 1-800-708-8787 2.99\$/MIN.

NOUVEAUTÉ 1ère minute gratuite. Parlez en direct aux voyants de l'ERE DU VERSEAU pour une consultation confidentielle sur amour, argent, santé, futur. Appelez maintenant à seulement 3.79\$/min. (aucun minimum) au 1-900-451-6675.

201 ANIMAUX

ENCAN, SUPR GROS ENCAN DE CHEVAUX, AU 211, Rang des Plaines, Ste-Eulalie, autoroute 20, sortie 204. Beaucoup de chevaux, aussi gros chevaux, peint Norse, beaucoup d'équipement western ainsi que des sleighs et bogeys. Dimanche 10 octobre à 10 heures 819-795-5500

203 APPAREILS MENAGERS

LESSIVEUSE ET SÈCHEUSE GENERAL ELECTRIC COMPACTES, blanches, presque neuves, 175\$ 643-2054.

206 ARGENT DISPONIBLE

ATTENTION BESOIN D'ARGENT, Aide financière pour vos affaires, condition posséder REER, CRI, FRV minimum 10,000\$ Tél: (514) 942-7156 ou le 1-877-796-5575

210 DIVERS

2 FOURNAISES (Boule de feu) au kéroène, 200\$+; 1 bureau de travail 18po. X 42po., 30\$. 568-1894

CHAISE ROULANTE ÉLECTRIQUE - 1 an d'usure, 2 batteries neuves, 1 chargeur à batterie. Prix: 1,500\$. Tél. 682-1700

FUTUR STEEL SPÉCIAUX, d'octobre sur bâtiments en acier. Modèles avec portes: A25-13 (25'X30') 5360\$, Q40-14 (40'X50') 8819\$, Q40-14 (autres) modèles et grandeurs. Appelez aujourd'hui 1-888-534-2121 (poste 646)

GÉNÉRATRICE 2500 WATTS, tondeuse électrique, bicyclette, 1 évier et 1 lavabo 776-4831

MATELAS: King 100\$, sagés recyclés/télé 20"/radio am-fm avec contrôle à distance; literie; divans-lit; tapis, sous-tapis; comptoir de bijouterie; écrans séparateurs; bureaux; classeurs, chaises empilables. Cell: (418) 265-1633/265-3405. Place Lebourgneuf, sous-tapis: Comptoir de bijouterie. CELL: (418) 265-3405/(418) 265-1633. Place Lebourgneuf.

POUR AMATEURS DE VIN, cellier à vendre de marque "cavavin", cause: déménagement, capacité de 204 bouteilles, parfaite condition 1150\$. 561-5618

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPAL
NO.: 187494 ET AL
Bref d'exécution

LOUIS PICARD, agissant pour et au nom de la ville d'Aylmer, Partie demanderesse -vs- NATHALIE BRONSARD, Partie défenderesse

Le 22ième jour d'octobre 1999 à 10h05, au 15 Bancroft, A. Aylmer, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de NATHALIE BRONSARD, saisis en cette cause, consistant en:

Un téléviseur portatif de marque Zenith couleur, un VCR de marque Panasonic, un micro ondes de marque Panasonic, un meuble 4 portes avec vitre, une table à café et une table de coin.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Information: Emile SABOURIN Huissier de justice du district de Hull
TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Qc J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: (819) 595-5149

Les annonces classées

9\$ pour 1 semaine
20 mots ou moins/25¢ par mot additionnel (taxes en sus)

1 semaine GRATUITE
à l'achat de 3 Majuscules gras inclus

770-2205

Téléphonez avant jeudi 15h

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance

Notre distribution :

- Hull
- Gatineau
- Aylmer
- Masson-Angers
- Buckingham
- Cantley
- Dépôts en région

VISA MasterCard

210 DIVERS

SCIERIE PORTATIVE 4895\$, Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres. Capacité large. La scierie la plus avantageuse n'importe où. Renseignements gratuits. Les Industries Norwood Inc. 1-800-408-9995

211 DIVERS A LOUER

LOCATION DE COSTUMES DE TOUT GENRE, 300 COSTUMES+. Denise 986-2309.

212 ENSEIGNEMENT COURS

COURS DE MUSIQUE à domicile, professeur diplômé universitaire. Guitare, piano, violon, basse, violoncelle, accordéon, banjo, harmonica et autres. Normand: 281-9675

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCES avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction, 576-38 av. Mc Arthur, Ottawa, ON. K1L6R2.

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO.: 550-22-002387-999
Bref d'exécution

BANQUE DE MONTRÉAL, Partie demanderesse -vs- MAURICE DUPUIS, Partie défenderesse

Le 22ième jour d'octobre 1999 à 10h30, au 484 Le Plateau, A. Gatineau, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de MAURICE DUPUIS, saisis en cette cause, consistant en:

Une fourgonnette Chevrolet Van (Chevy Van 20) 1986 de couleur mauve.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Information: Philppe RAIFFAUD Huissier de justice du district de Hull

TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Qc J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: (819) 595-5149

219 OCCASION D'AFFAIRES

250,000\$ ANNUEL POSSIBLE, aucune compétition, territoire exclusif, inventaire 6000\$. Tél: (514) 323-9697

BATTERIES TECH 2000, Ayez votre propre commerce, devenez professionnel en batteries, concept de régénération, territoire exclusif, formation complète, assistance et support offerts. Visitez nous au: www.clubclub.com ou appelez au 450-663-9954

COMMERCE A TEMPS PLEIN, dans votre région, mise de fonds 10 000\$. Financement, possibilité de revenu 60 000\$ et plus, tél: sans frais 1-888-324-9770

224 ACHETERAIS DIVERS

URGENT BESOIN ACHETONS: PÉPINES, BULLDOZERS, "SKIDERS", TRAILERS AVEC CHARGES ET TRACTEURS DE FERME. PRIX COMPTANT. TÉL: (819) 353-1777.

229 COMMERCE A LOUER/VENDRE

COMMERCE à vendre. Brasserie La Table Ronde. Maniwaki. Excellent rendement, 4 commerces en un seul édifice. Steak House/Salle à manger/salle de réception. Pour information Robert: (819) 449-7620

235 COURS DE DANSE

APPRENEZ FACILEMENT A DANSER, "nouvelle production La Salsa", claquette, rumba, rock, samba, merengue, cumbia, valse, reggae, charleston, cha-cha, tango, swing, mambo, fox-trot, etc... cours sur cassette vidéo expliquée lentement pas à pas et dansée sur musique comme exemple, appelez-moi ou écrivez-moi pour recevoir l'inventaire de plus de 500 danses différentes: Country, Ligne, Folklore, Sociale, enregistré à la Régie du Cinéma # 11568. Gérard Contant 2021 Aylwin, Montréal, H1W-3C4 tél: 1-514-523-1010

305 OFFRE D'EMPLOIS

\$\$\$ATTENTION CHOCOLATSSSS Vends superbes tablettes de chocolat et fais-tu beaucoup d'argent pour acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer! avance nous livrons partout au Québec en 24 à 48 heures. SERVICE DE LEVÉE DE FONDS DISPONIBLE. Montréal et environs. (514) 277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395. GÉRANTS D'ÉQUIPES RECHERCHÉS.

GAGNEZ \$200.00, \$300.00, \$500.00 ou plus par semaine en assemblant différents produits à la maison pour plus d'info: Envoyez une enveloppe préadressée à: O.P.T.D., 6-2400 Dundas St West suite 541 réf. 261 Mississauga, Ont L5K 2R8

L'INDUSTRIE AERIEENNE offre des emplois! Plusieurs positions ne requièrent aucune expérience. Formation offerte. Gagnez de 10\$. à 21\$. de l'heure. Appelez sans frais: 1-888-746-3645 ext. 401

sports experts Gatineau

Affutage de patins 3,00\$
Affutage et cirage de skis alpins 14,99\$
Affutage et cirage de skis de fond (tennis & badminton) 24,99\$
Cirage de skis de fond (tennis & badminton) jusqu'à 34,99\$

Ventes institutionnelles
(Associations, entreprises et clubs sociaux)
T-shirts, manteaux, casquettes, etc.

Les Promenades de l'Outaouais
1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau, Qc, J8T 6G3
Tel.: (819) 243-3711 Fax: (819) 243-3712

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPAL
NO.: 187494 ET AL
Bref d'exécution

LOUIS PICARD, agissant pour et au nom de la ville d'Aylmer, Partie demanderesse -vs- NATHALIE BRONSARD, Partie défenderesse

Le 22ième jour d'octobre 1999 à 10h05, au 15 Bancroft, A. Aylmer, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de NATHALIE BRONSARD, saisis en cette cause, consistant en:

Un téléviseur portatif de marque Zenith couleur, un VCR de marque Panasonic, un micro ondes de marque Panasonic, un meuble 4 portes avec vitre, une table à café et une table de coin.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Information: Emile SABOURIN Huissier de justice du district de Hull
TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Qc J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: (819) 595-5149

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO.: 550-22-002387-999
Bref d'exécution

BANQUE DE MONTRÉAL, Partie demanderesse -vs- MAURICE DUPUIS, Partie défenderesse

Le 22ième jour d'octobre 1999 à 10h30, au 484 Le Plateau, A. Gatineau, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de MAURICE DUPUIS, saisis en cette cause, consistant en:

Une fourgonnette Chevrolet Van (Chevy Van 20) 1986 de couleur mauve.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Information: Philppe RAIFFAUD Huissier de justice du district de Hull
TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Qc J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: (819) 595-5149

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO.: 550-02-011717-998
MANDAT DE SAISIE DE BIENS MEUBLES POUR TAXES SCOLAIRES

COMMISSION SCOLAIRE AU COEUR DES VALLEES, Partie demanderesse -vs- JEAN-CLAUDE ST-AMOUR, Partie défenderesse

Le 9ième jour de novembre 1999 à 11h00, au 467 Bourbonnais, Buckingham, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de JEAN-CLAUDE ST-AMOUR, saisis en cette cause, consistant en:

Un Chevrolet Blazer de couleur noire 4X4.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Information: Lyne GIGUERE Huissier de justice du district de Hull
TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Qc J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: (819) 595-5149

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPAL
NO.: 161328
Bref d'exécution

LOUIS PICARD, agissant pour et au nom de la ville d'Aylmer, Partie demanderesse -vs- DECOUTO DANA MAHE, Partie défenderesse

Le 21ième jour d'octobre 1999 à 11h00, au 583 Charles Symmes, Aylmer, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de DECOUTO DANA MAHE, saisis en cette cause, consistant en:

Un ensemble de salon deux morceaux fleuri, une table à café et une chaise berçante.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Information: Emile SABOURIN Huissier de justice du district de Hull
TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Qc J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: (819) 595-5149

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPAL
NO.: 159980
Bref d'exécution

LOUIS PICARD, agissant pour et au nom de la ville d'Aylmer, Partie demanderesse -vs- EMMANUEL BEDARD, Partie défenderesse

Le 21ième jour d'octobre 1999 à 11h40, au 30 Oak, Aylmer, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de EMMANUEL BEDARD, saisis en cette cause, consistant en:

Une voiture de marque grise Toyota Corolla 1987 grise.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Information: Emile SABOURIN Huissier de justice du district de Hull
TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Qc J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: (819) 595-5149



ANNE-MARIE ARRIVE EN VILLE... à l'HÔTELLERIE
de la FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER
Hébergement • ligne info-cancer • service de soutien • centre de documentation
Gatineau (819) 561-2262 Extérieur 1 800 363 0063 www.fqc.qc.ca

Logo of the City of Hull

AVIS PUBLIC DE LA RÉVISION DE LA LISTE ÉLECTORALE

SCRUTIN DU 7 NOVEMBRE 1999

AVIS PUBLIC est, par le présent donné par Me Suzanne Déry, présidente d'élection, que:

- La liste électorale de la Ville de Hull a été déposée au bureau de la municipalité le 6 octobre 1999. Elle fera maintenant l'objet d'une révision.
- Les conditions requises pour être électeur et avoir le droit d'être inscrit sur la liste électorale sont les suivantes:

Peut être inscrite sur la liste électorale, toute personne qui, le 1er septembre 1999:

- est âgée de 18 ans;
- est de citoyenneté canadienne;
- n'est pas en curatelle;
- n'est pas déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse;

ET est soit:

- domiciliée sur le territoire de la municipalité et, depuis au moins 6 mois, au Québec;
- ou, depuis au moins 12 mois, soit:
 - propriétaire unique d'un immeuble** sur le territoire de la municipalité à la condition de ne pas être propriétaire d'un autre immeuble de plus grande valeur foncière sur le territoire de la municipalité, de ne pas être domiciliée sur le territoire de la municipalité et d'avoir transmis à la présidente d'élection une demande d'inscription sur la liste électorale;
 - occupante d'un lieu d'affaires** sur le territoire de la municipalité à la condition de ne pas être occupante d'un autre lieu d'affaires de plus grande valeur foncière ailleurs sur le territoire de la municipalité, de ne pas être propriétaire d'un immeuble ailleurs sur le territoire de la municipalité, de ne pas être domiciliée sur le territoire de la municipalité et d'avoir transmis à la présidente d'élection une demande d'inscription sur la liste électorale;
 - copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupante d'un lieu d'affaires** sur le territoire de la municipalité à la condition d'avoir été désignée au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont électeurs de la municipalité le 1er septembre 1999. Ne peut être désigné, le copropriétaire qui a déjà le droit d'être inscrit sur la liste électorale à titre de personne domiciliée, de propriétaire d'un immeuble ou d'occupant d'un lieu d'affaires. Ne peut être désigné, le cooccupant qui a déjà le droit d'être inscrit sur la liste électorale à titre de personne domiciliée, de propriétaire d'un immeuble, d'occupant d'un lieu d'affaires ou de copropriétaire indivis d'un immeuble.

- Dans le cas d'une demande d'inscription concernant une personne domiciliée sur le territoire de la municipalité, la personne qui fait la demande doit indiquer l'adresse précédente du domicile de la personne dont l'inscription est demandée et doit présenter deux documents dont l'un mentionne le nom et la date de naissance et l'autre, le nom et l'adresse du domicile de la personne dont l'inscription est demandée.
- La liste électorale peut être consultée et les demandes d'inscription, de radiation ou de correction doivent être présentées devant la commission de révision, à l'endroit, aux dates et aux heures suivants:

EMPLACEMENT DU BUREAU DE DÉPÔT

Centre d'achat Village Place Cartier (porte centrale),
425, boulevard Saint-Joseph, Hull, Québec (ancien local du C.A.A.)

DATES ET HEURES D'OUVERTURE

- vendredi 8 octobre de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h
- samedi 9 octobre de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h
- lundi 11 octobre de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h
- mardi 12 octobre de 10 h à 13 h, de 14 h à 18 h
- mercredi 13 octobre de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h
- jeudi 14 octobre de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h et de 19 h à 22 h
- vendredi 15 octobre de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h
- samedi 16 octobre de 10 h à 13 h

Le Village Place Cartier est accessible aux personnes handicapées.

DONNÉ À HULL, ce 6ième jour d'octobre 1999.

La présidente d'élection,
Me Suzanne Déry, o.m.a.

AVIS PUBLIC
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 97-12873-7
Bref d'exécution

CARMEN RIVET, percepteur des amendes, Partie demanderesse
-vs-
LISE RICHARD, Partie défenderesse

Le 4ième jour de novembre 1999 à 11h00, au 15 Richard Hull, Qc. district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de LISE RICHARD, saisis en cette cause, consistant en:

Une voiture de marque Honda Accord 1988 de couleur beige et acc.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information: Lyne GIGUERE
Huissier de justice du district de Hull

TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE
151, rue Wellington
Hull, Qc
J8X 2J3
(819) 595-9262
Fax: (819) 595-5149

AVIS PUBLIC
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE DE HULL
NO.: 98-08556-0
Bref d'exécution

CARMEN RIVET, percepteur des amendes, Partie demanderesse
-vs-
MARIE JUDE ETIENNE, Partie défenderesse

Le 3ième jour de novembre 1999 à 11h00, au 329 De la Montagne, Hull, Qc. district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de MARIE JUDE ETIENNE, saisis en cette cause, consistant en:

Une voiture de marque Toyota Camry.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information: Lyne GIGUERE
Huissier de justice du district de Hull

TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE
151, rue Wellington
Hull, Qc
J8X 2J3
(819) 595-9262
Fax: (819) 595-5149

AVIS DE VENTE
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE

SUZANNE HUPE, Partie demanderesse
vs
MICHEL PERRON, Partie défenderesse

Le 21ème jour d'octobre 1999 à 10:30 heures, au 276 Fer à Cheval, à Masson-Angers, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 auto Pontiac Sunbird blanc, 2 portes, le tout avec accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau ce 7 octobre 1999

Information: PASCAL MONTPETIT
Huissier de Justice District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-1185/643-9202
parabraymont@cactus.com

AVIS PUBLIC
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO.: 154982 ET AL
Bref d'exécution

LOUIS PICARD, agissant pour et au nom de la ville d'Aylmer, Partie demanderesse
-vs-
ROBERT W YAWORSKI, Partie défenderesse

Le 21ème jour d'octobre 1999 à 12h30, au 44 Hemlock, Aylmer, Qc. district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de ROBERT W YAWORSKI, saisis en cette cause, consistant en:

Une voiture de marque Neon noire.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information: Emile SABOURIN
Huissier de justice du district de Hull

TRUDEL, FAVREAU HUISSIERS DE JUSTICE
151, rue Wellington
Hull, Qc
J8X 2J3
(819) 595-9262
Fax: (819) 595-5149

AVIS DE VENTE
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO.: 550-32-006182-981

GUY GUILBAULT, Partie demanderesse
vs
PIERRE DESJARDINS, Partie défenderesse

Le 21ème jour d'octobre 1999 à 10:00 heures, au 54 rue Scott en la ville de Hull, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 micro-ondes Sanyo, 1 télévision Sears, 1 télévision Toshiba, 1 congélateur, 1 camion Pick-up GMC gris & rouge, 1 camion Toyota 4 Runner bleu, 1 télévision RCA, 1 magnétoscope Mshio, le tout avec accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau ce 7 octobre 1999

Information: JEAN-MICHEL PROULX
Huissier de Justice District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-1185/643-9202
parabraymont@cactus.com

AVIS DE VENTE
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO.: 98005182/8089996

SUZANNE HUPE, percepteur des amendes pour la Ville de Gatineau, Partie demanderesse
vs
MICHEL PERRON, Partie défenderesse

Le 21ème jour d'octobre 1999 à 10:30 heures, au 276 Fer à Cheval, à Masson-Angers, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 auto Pontiac Sunbird blanc, 2 portes, le tout avec accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau ce 7 octobre 1999

Information: PASCAL MONTPETIT
Huissier de Justice District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-1185/643-9202
parabraymont@cactus.com

Les annonces classées de

Bonjour dimanche

Ça marche et ça sonne !

770-2205

AVIS DE VENTE
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO.: 98002778/8069670

SUZANNE HUPE, percepteur des amendes pour la Ville de Gatineau, Partie demanderesse
vs
RODNEY ALBERT, Partie défenderesse

Le 21ème jour d'octobre 1999 à 10:50 heures, au 5 rue Lausanne #313, à Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 télévision Citizen, 1 magnétoscope VHS Général Electric, 1 mini-chaîne stéréo JVC avec 2 enceintes acoustiques, le tout avec accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau ce 7 octobre 1999

Information: JEAN-MICHEL PROULX
Huissier de Justice District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-1185/643-9202
parabraymont@cactus.com

AVIS DE VENTE
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO.: 550-22-002203-980

CENTRE D'ACTION BENEVOLE ACCES, Partie demanderesse
vs
MARIE-CLAIRE JAK, Partie défenderesse

Le 21ème jour d'octobre 1999 à 10:00 heures, au 68 rue de la Croix, en la ville d'Aylmer, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 auto Chevrolet Lumina 1990 bleue, 1 souffleur Mastercraft, le tout avec accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau ce 7 octobre 1999

Information: DONALD J. BRAYLEY
Huissier de Justice District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-1185/643-9202
parabraymont@cactus.com

AVIS DE VENTE
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO.: 99005153/8103545

SUZANNE HUPE, percepteur des amendes pour la Ville de Gatineau, Partie demanderesse
vs
STEVE KINGSBURY, Partie défenderesse

Le 21ème jour d'octobre 1999 à 10:00 heures, au 47 De Cléry #9, à Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 auto Chevrolet Nova gris 1986 sans imm. ni numéro de série apparent et accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau ce 7 octobre 1999

Information: JEAN-MICHEL PROULX
Huissier de Justice District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-1185/643-9202
parabraymont@cactus.com

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL

COUR DU QUÉBEC, CHAMBRE CIVILE
17, rue Laurier, bureau 0.210,
Hull, Québec

Il est ordonné aux intimé(s) ci-dessous mentionné(s) de comparaître dans un délai de TRENTE (30) JOURS. Des copies de requête ont été laissées au greffe de cette Cour à votre intention. À défaut par vous de comparaître dans le délai, un jugement pourra être rendu en votre absence.

NUMÉRO	REQUÉRANT(E)S	INTIMÉ(E)S
550-32-005906-984	MENDO, Marino	SEGUIN, Isabelle
550-32-006306-994	MENDO, Marino	DEMERS, Eric
550-32-006307-992	MENDO, Marino	BISSON, Henri
550-32-006383-993	SWANSTON, Michel	POITRAS, Sandra
550-32-006384-994	SWANSTON, Michel	POITRAS, Sandra
550-32-006411-992	LEGENDRE, Richard	SAUMURE, Eric
550-32-006414-996	AUGER, Christine	BRAZEAU, Lynn
550-32-006425-992	TERRASSE ASTICOU	KELLY, Paul
550-32-006435-991	ROCK, Richard	HOTTE, Claude
550-32-006468-992	MINEAULT, Marc	MONETTE, Francine
550-32-006507-997	FORTIN, Michel	FORBES, Debbie
550-32-006513-995	ISABELLE, Michel	9030-7901 QUEBEC INC., & LIASSINE, Karim
550-32-006553-991	OUELLETTE, Jean-Guy	CARON, France
550-32-006555-996	MENDO, Marino	AUGER, Roger
550-32-006560-996	SAVAGE, Diane	RIOUX, Lise
550-32-006618-992	LAFONTAINE, Annie	PARENT, Josée
550-32-006677-998	GAUTHIER, Denis & BERGERON, Lynda	LEFEBVRE, Manon & COYNE, Jim
550-32-006685-991	GIVOGUE, Roch	WALLINGBUD, Sonia & MILLETTE, Patrick
550-32-006686-999	GIVOGUE, Roch	ALLARD, Chantal
550-32-006688-995	GENEREUX, Pierre Charles	POTVIN, Marie-Josée
550-32-006719-998	ARSENAULT, Sylvie	JEMUS, Peter
550-32-006764-994	MENDO, Marino	VARDON, Ginette
550-32-006769-993	MENDO, Marino	HADDAD, Nicholas
550-32-006770-991	MENDO, Marino	BASTIEN, Pierre
550-32-006797-994	QUINN, Anick	SAUVE, Denis
550-32-006841-990	LEBEL, Josette	TURPIN, Eric
550-32-006863-994	HOGAN, Kimberly	GRAVELLE, Marc
550-32-007014-993	SWANSTON, Michel	BEAUSEJOUR, Denis
550-32-007016-998	SWANSTON, Michel	JAFFEN, Mohamed

Hull, le 4 octobre 1999

(S) GÉRARD LACROIX, greffier-adj.

Les préparatifs vont bon train

Le processus de planification de la Classique du Maurier 2000, qui se tiendra du 7 au 13 août prochain sur le parcours historique du Club de golf Royal Ottawa à Aylmer, progresse à grands pas comme ont pu le constater les responsables du comité d'organisation de ce championnat majeur du circuit de la LPGA.

Jim Smellie et Fuji Bull, coprésidents de la Classique du Maurier 2000, seules étapes canadienne du circuit de la LPGA, ont passé la majeure partie de la semaine dernière à passer en revue les plans des 11 comités et 70 sous-comités représentant plus de 1 200

majeur, la Classique du Maurier 2000 verra 144 des meilleures professionnelles au monde se disputer la part d'une bourse de 1,2 millions \$ US et le titre prestigieux de la Classique du Maurier.

«Présenter la Classique du Maurier au Club de golf Royal Ottawa est une façon merveilleuse d'entrer dans le nouveau millénaire, a déclaré Jim Smellie. Après avoir constaté le succès remarquable de la Classique du Maurier de l'an dernier en Priddis Golf & Country Club de Calgary, nous serons heureux d'accueillir le monde dans la région de la capitale nationale en août prochain.» Les forfaits quotidiens de la Classique du



Fuji Bull et Jim Smellie, coprésidents de la Classique du Maurier 2000, et Jocelyne Bourassa, directrice exécutive du tournoi, discutent du mouvement de la foule au 18e vert, en face du chalet du Club de golf Royal Ottawa, dans le cadre des préparatifs de la Classique du Maurier 2000, qui aura lieu à ce club situé à Aylmer.

bénévoles.

«Je suis grandement impressionnée par les plans soumis par les divers comités, qui sont le fruit d'une réflexion profonde a déclaré Jocelyne Bourassa, directrice exécutive de la Classique du Maurier. Je suis persuadée que la Classique du Maurier 2000 se révélera à la hauteur de la réputation du Club de golf Royal Ottawa.» Plus de vingt ans après que la LPGA lui ait conféré le statut de championnat

Maurier 2000, entre 15 et 30 \$, de même que le laissez-passer hebdomadaire au coût de 80 \$, seront disponibles à temps pour la période des fêtes. Une campagne de recrutement de bénévoles doit être lancée le 18 octobre. Toute personne désireuse de se porter bénévole pour la Classique du Maurier 2000 au Club de golf Royal Ottawa est invitée à communiquer avec le bureau du tournoi au (819) 777-4203 ou, sans frais, au (877) 577-8687.

Ville de Hull



COORDONNATEUR(TRICE) EN CIRCULATION Service des travaux publics et de l'ingénierie

La ville de Hull dessert une population de 66,000 résidents et couvre une superficie de 42 kilomètres carrés en majeure partie urbanisée. Elle possède 80 feux de circulation sur son territoire et divers équipements électroniques et de télécommunication au sein de différents services municipaux. Elle a pour mission d'offrir et de soutenir un milieu de vie urbain qui procure satisfaction à ses citoyens. Dans la poursuite de cet objectif, la ville de Hull sollicite des candidatures pour le poste de :

Relevant du directeur des travaux publics et de l'ingénierie, votre mandat consiste à planifier, concevoir, coordonner, diriger et contrôler l'ensemble des activités, projets, études et analyses reliés à la planification du réseau routier municipal et à la gestion de la circulation. Vous devrez coordonner et diriger les travaux du personnel affecté aux feux de circulation, à la signalisation routière, au marquage de la chaussée et à la réglementation relative à la circulation et au stationnement. Vous serez appelé à recevoir et à traiter les requêtes et plaintes provenant des citoyens, des élus municipaux et du public en général relativement à l'application des règlements en matière de circulation municipale. Vous serez occasionnellement sollicité pour participer à des projets connexes à votre champ d'intervention.

Vous détenez un diplôme universitaire de premier cycle (baccalauréat) en génie civil avec spécialisation en transport et êtes membre de l'Ordre des ingénieurs du Québec. Vous avez acquis un minimum de cinq (5) années d'expérience dans la gestion de la circulation en milieu municipal, préférablement dans un poste de gestion ou de supervision d'employés. Vous maîtrisez la conception des différents systèmes de feux de circulation et êtes familier avec les logiciels de circulation et les systèmes et logiciels courants (Windows 95 et Autocad). Idéalement, vous êtes à l'aise dans le domaine des télécommunications et de l'électronique.

Vous démontrez un bon potentiel d'analyse, de fortes capacités organisationnelles et êtes apte à diriger une équipe de travail. Vous êtes soucieux du contrôle de la qualité et du service à la clientèle et demeurez à l'affût des innovations. Enfin, vous maîtrisez la langue anglaise oralement et par écrit et détenez un permis de conduire valide.

Si vous êtes intéressé à relever le défi, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, avant 16 h le 22 octobre 1999, à l'une des adresses ci-dessous mentionnées.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

VILLE DE HULL

Service du développement organisationnel
C.P. 1970, succursale B, 25, rue Laurier, 6e étage, Hull (Québec) J8X 3Y9

Téléphone : (819) 595-7150 - Télécopieur : (819) 595-7849

Courrier électronique : bergerons@ville.hull.qc.ca
(Corel WordPerfect version 8.0 ou Microsoft Word 97) (ou versions antérieures)

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE. MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.

Ville de Hull



CONCOURS: 99-67

LA VILLE DE HULL DÉSIRE ÉTABLIR UNE LISTE D'ADMISSIBILITÉ POUR DES POSTES DE :

PRÉPOSÉS(ES) AU PRÊT Service de la bibliothèque Centrale et succursales

TEMPS PARTIEL

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Effectuer les tâches relatives au prêt, au retour, aux réservations, au classement et à la préparation matérielle ainsi qu'à l'inscription des abonnés. Percevoir les amendes. Servir les usagers. Répondre au téléphone. Opérer des machines et équipements de bureau. Replacer des documents sur les rayons. Accomplir d'autres tâches connexes.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaires.
- Posséder un minimum d'une (1) année dans des tâches similaires auprès du public.
- Avoir une connaissance du fonctionnement d'une bibliothèque.
- Être à l'aise dans un environnement informatisé.
- Posséder les qualités personnelles appropriées (esprit d'équipe, autonomie, maturité, entregent, capacité de travailler sous pression, dynamisme, vivacité, curiosité intellectuelle).

SALAIRE

10,50 \$ l'heure.

HORAIRE DE TRAVAIL

Soirs + 3 fins de semaine sur 4. Minimum de 15h/semaine

Étant donné la disponibilité exigée, l'employeur favorisera les candidats qui n'ont présentement pas d'emploi ou qui occupent un emploi de moins de 25 heures par semaine.

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae avant 16 h le 20 octobre 1999, à l'une des adresses ci-dessous mentionnées.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

VILLE DE HULL

Service du développement organisationnel
C.P. 1970, Succursale B
25, rue Laurier, 6e étage, Hull (Québec) J8X 4C8
Téléphone : (819) 595-7150 - Télécopieur (819) 595-7849

Courrier électronique : bergerons@ville.hull.qc.ca
(Corel WordPerfect version 8.0 ou Microsoft Word 97)
(ou versions antérieures)

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE. MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.

Ville de Hull



CONCOURS: 99-68

LA VILLE DE HULL DÉSIRE ÉTABLIR UNE LISTE D'ADMISSIBILITÉ POUR DES POSTES DE :

PRÉPOSÉS(ES) À L'ACCUEIL Service du développement économique

TEMPS PARTIEL

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Accueillir les visiteurs à la maison du Citoyen, les guider et répondre à leurs questions; effectuer des visites guidées de la maison du Citoyen; effectuer certains travaux relatifs à la préparation et à la réalisation des réceptions civiques et activités protocolaires.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaires.
- Posséder un minimum d'une (1) année dans des tâches similaires auprès du public.
- Démontrer une excellente connaissance de la langue française et une bonne connaissance de la langue anglaise.
- Être à l'aise dans un environnement de travail informatisé.
- Démontrer d'excellentes habiletés pour les relations interpersonnelles.

SALAIRE

10,50 \$ l'heure.

HORAIRE DE TRAVAIL

De 12 h 30 à 16 h 30 les mercredis et vendredis.

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae avant 16 h le 21 octobre 1999, à l'une des adresses ci-dessous mentionnées.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

VILLE DE HULL

Service du développement organisationnel
C.P. 1970, Succursale B
25, rue Laurier, 6e étage, Hull (Québec) J8X 4C8
Téléphone : (819) 595-7150 - Télécopieur (819) 595-7849

Courrier électronique : bergerons@ville.hull.qc.ca
(Corel WordPerfect version 8.0 ou Microsoft Word 97)
(ou versions antérieures)

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE. MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.

Le Aylmerois tente de faire sa place chez les Olympiques

«Je donne tout ce que je peux pour impressionner l'entraîneur...»

-Philippe Lacasse

YAN PROULX

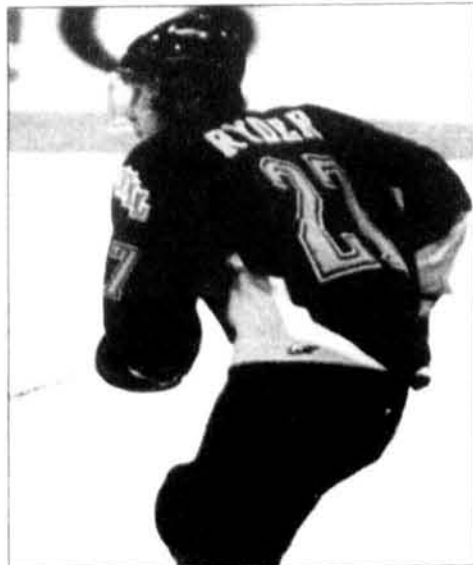
Il n'est pas toujours évident pour un jeune joueur de se tailler un poste, lors d'un camp d'entraînement, avec une équipe composée majoritairement de vétérans comme c'était le cas chez les Olympiques cette année. Mais, pour l'attaquant de 18 ans, Philippe Lacasse, c'est avant tout d'avoir sa place dans l'alignement match après match qui est le plus difficile.

Avec l'entrée en scène du Tchèque Michal Pinc qui a joué son tout premier match lors du dernier voyage, plusieurs jeunes joueurs qui tentent de mériter une place au sein d'un quatrième trio doivent prendre leur mal en patience. Philippe Lacasse fait partie de ce groupe de joueurs qui comprend, entre autres, les Benoit Beaudoin, Patrick Lafrenière, Simon Nadeau et Sebastian Strozynski, qui à chaque entraînement doivent impressionner l'entraîneur-chef, Claude Julien, s'ils veulent avoir la chance d'endosser l'uniforme lors des matchs.

Originaire d'Aylmer, Lacasse en est à son deuxième début de saison avec l'équipe hulloise. L'an dernier, il avait été retranché vers le mois de décembre parce qu'il ne performait pas assez. «C'est certain, que j'étais déçu à ce moment-là, mais il m'avait retranché d'une façon positive en ciblant quelques points que je devais améliorer afin d'avoir ma place avec les Olympiques», confie celui qui a évolué dans le Junior A de l'Ontario après ce retranchement.

Il estime que ce séjour dans le Junior A lui a permis de revenir beaucoup plus fort physiquement et mentalement cette saison. «J'ai surtout amélioré ma mentalité et je termine beaucoup plus mes mises en échec tout en étant plus constant lors de mes présences sur la patinoire», indique-t-il.

L'ailier droit qui connaît un bon début de saison avec une fiche de deux buts et deux mentions d'aide est heureux d'évoluer pour l'équipe junior de sa région. «J'ai plein de chums qui viennent me voir jouer, c'est spécial de jouer



pour le club que j'encourageais lorsque j'étais plus jeune.»

Le fait que plusieurs autres joueurs bataillent pour les postes du quatrième trio n'est pas une source de motivation pour l'attaquant. «Je viens à l'aréna pour travailler plus fort jour après jour et je me concentre uniquement sur mes performances et non sur celles des autres. L'an dernier, nous étions beaucoup plus de recrues que cette année, alors je sais ce que je dois faire pour avoir ma place avec cette équipe», affirme celui qui croit qu'il demeurera avec les Olympiques toute l'année.

«Il ne me reste qu'à donner tout ce que je peux

afin d'impressionner l'entraîneur, mais je dois être patient et vivre cette situation un jour à la fois», conclut-il.

Autres honneurs

Après Alexandre Giroux qui a été nommé joueur de la semaine, c'est au tour de son compagnon de trio, Michael Ryder de mériter les grands honneurs, puisqu'il a reçu le titre de

joueur offensif du mois de la LHJMQ. L'attaquant a amassé huit buts et douze mentions d'assistance en onze parties. Paul Spadafora a aussi bien fait au cours de ce mois avec sept buts et treize passes. D'ailleurs, ce trio est à l'origine de l'excellent début de saison des Olympiques qui ont bouclé le premier mois avec une fiche de sept victoires et deux défaites.

Quatre médailles d'or et une d'argent pour le CPA de Hull

Les succès remportés par Liette Portelance (catégorie novice dames) continuent... En effet, elle a encore gagné deux médailles d'or à la compétition de section de l'Est de l'Ontario «Figure 8 Autumn skate» en fin de semaine dernière à l'Aréna Jim Durrell à Ottawa. Une autre élève de Josée Filion a remporté elle aussi la médaille d'or dans la catégorie «préliminaire dames». Il s'agit de la patineuse Chantal Poitras. L'élève d'Emily Portelance, Valérie Bergeron, s'est aussi classée première dans la catégorie «pré-préliminaire dames». D'autres patineuses ont participé, sans pour autant rejoindre le podium, dans l'ordre croissant des catégories : Valérie Lapensée (junior bronze), Caroline Bérubé (juvénile), Joanie Charron (juvénile), Stéphanie Bisson (pré-novice), Martine Venne (pré-novice) et Annandree Dal Pont (junior dame). En danse (catégorie juvénile), les médaillés d'argent sont : Amanda Luna (du club de Hull) et son partenaire René-Michel Savard (du Club des Draveurs de Gatineau). Sur la photo, Josée Filion et son élève, Liette Portelance.



Une portée inégalée
dans l'Outaouais :
74 500 exemplaires
distribués
à votre porte
la fin de semaine.

Bonjour dimanche

Nos 200 000 lecteurs sont vos clients !

RÉSERVEZ votre espace
publicitaire et téléphonez
à l'un de
nos représentants

DÈS MAINTENANT !

bonjour.dimanche@videotron.ca

(819) 770-2205

91

livres de perdues



Avant **248** livres

J'ai acquis une habitude alimentaire pour la vie.

J'ai retrouvé la santé et l'énergie de mes 20 ans.

J'ai perdu du poids sans me sentir au régime, ni prisonnière.



Après **157** livres

Ma santé s'est améliorée à 100%.

J'habitais du 20 ans (serré), maintenant j'habille du 10 ans.

Je peux danser des heures sans souffrir du mal de jambes comme avant.

Brigitte Généreux

UN ESSAI GRATUIT

Pour le super soin Body Liner d'une durée d'une heure.
La liposuccion sans chirurgie

Limite un coupon par client. Valable jusqu'au 30 oct. 1999, selon les heures disponibles. Nouveaux clients seulement.

Changez de ligne... Changez de look...
avec Centre de Santé Minceur® et DIVA

Regardez DIVA les jeudis à 20h au réseau TVA



70 Centres au Québec

**39, Gamelin
Hull
778-1322**

**370, Gréber
Gatineau
243-3334**



RENDEZ-VOUS AU CENTRE AUTO

À VITESSE RÉDUITE

LES INSPECTIONS PRÉ-HIVERNALES

Un froid sibérien, la voiture va-t-elle refuser de démarrer? L'hiver, malgré ses charmes, impose un stress particulier à toute mécanique. Même dans des conditions normales d'utilisation, bougies, câble d'allumage, chapeau de distributeur, doivent être remplacés à intervalles réguliers comme toute pièce sujette à l'usure. Le mauvais entretien du circuit d'alimentation et d'allumage occasionne une consommation d'essence excessive. L'inspection du système électrique, l'installation de pneus d'hiver et même l'installation d'essuie-glaces d'hiver devraient être considérées. La fiabilité et la sécurité commencent par un entretien et une préparation adéquate.



N'ATTENDEZ PAS QU'IL SOIT TROP TARD!



SERVICE DE MISE AU POINT

CE SERVICE COMPREND :

- Une analyse informatisée du moteur avec remise d'un imprimé des résultats
- L'inspection du filtre à air et de la soupape RGC
- La pose de bougies d'allumage Motomaster à rainure en V
- L'inspection du chapeau de distributeur, du rotor, des câbles et de la bobine d'allumage

Des frais peuvent être exigés pour la récupération de produits automobiles usés. Détails en magasin.

4 cylindres	6 cylindres	8 cylindres
69⁹⁹	79⁹⁹	84⁹⁹
Plupart des autos	Plupart des autos	Plupart des autos

VIDANGE ET REMPLISSAGE

SPÉCIAL
49⁹⁵\$
Plupart des véhicules

VOICI CE QUE COMPREND CET ENTRETIEN :

Nos experts feront la vidange et le nettoyage du système de refroidissement et ils verseront jusqu'à 8 L de liquide de refroidissement antigel Motomaster.

Conseil d'entretien :

Une vidange et un remplissage retireront les sédiments nocifs du système de refroidissement. Le liquide de refroidissement antigel neuf préviendra le gel, les débordements et la corrosion interne. Recommandé à tous les 2 ans ou 40 000 km. Offre en vigueur jusqu'au 17 octobre 1999.



Gatineau

Lundi au vendredi : 7h-21h
Samedi et dimanche : 8h-17h
700, boul. Maloney Ouest
246-1668

Aylmer

Lundi au mardi : 7h-18h
Mercredi au vendredi : 7h-21h
Samedi : 8h-17h
Dimanche : 9h-17h
171, rue Principale
684-2244

Hull

Lundi au vendredi : 7h-21h
Samedi : 7h30-17h
Dimanche : 9h-17h
355, boul. de la Carrière
770-7920

Buckingham

Lundi au mercredi : 8h-18h
Jeudi au vendredi : 8h-21h
Samedi : 8h-17h
121, ch. Lépine
986-3338

C'est la... Folie furieuse!

Des prix complètement sautés!

FISHER



Mini-chaîne portative MAMF avec lecteur DC

- Magnétocassette double
- Amplification des graves
- Enceintes à 2 voies détachables
- Télécommande à accès direct

Rég. 168\$

128\$!



Boîte de rangement multimédia

- 120 disquettes ou 24 DC ou 10 cartouches ou 16 minicartouches

Rég. 14,99\$

288\$!

CASIO



Organiseur électronique 32k

- Clavier numérique séparé
- Emploi du temps
- Répertoire téléphonique

Rég. 39,99\$

1488\$!

JVC



Mini-chaîne MAMF avec changeur 3 DC

- 60 watts par canal
- Double magnétocassette à auto-inversion
- Haut-parleurs 2 voies

Rég. 298\$

278\$!



SONY

Téléviseur 27" Série "S"

- Filtre peigne numérique
- Amplificateur de tube image amélioré
- Stéréo MTS avec réduction de bruit dbx
- Emulation de son ambiophonique
- Télécommande universelle

Rég. 788\$

688\$!



TOSHIBA

Téléviseur 32"

- Image sur image
- 700 lignes de résolution
- Son ambiophonique avant
- Entrée Colorstream
- Télécommande universelle

Rég. 998\$

898\$!

SONY



Écran protecteur inclus!

Écran projecteur 53" "Videoscope"

- Image sur image à 2 sélecteurs
- Puissance audio de 40 watts
- Filtre peigne 3 lignes
- Entrée vidéo à composantes
- Télécommande universelle illuminée

Rég. 3399\$

2988\$!

TOSHIBA



Satellite

366 MHz

- Processeur AMD K6-2 de 366 MHz
- 32 Mo de mémoire (extensible à 160 Mo)
- Mémoire cache de 256k • Disque rigide de 4.3 Go
- Lecteur CD-Rom 24x • Fax/modem 56k V.90
- Écran couleur 12.1" STN
- Carte graphique 2 Mo SGRAM
- Carte de son 16 bits • Batterie "Lithium Ion"

1788\$!

36 x 64.42**

RCA



Magnétoscope 4 têtes Hi-Fi stéréo VCR+

- Verrouillage de sécurité
- "Commercial Advance"
- "Movie Advance"
- Prise avant • Téléc. universelle

Rég. 228\$

198\$!

Micor

Microsoft System Builder Program

celeron PROCESSEUR 400 MHz

- Mémoire de 32 Mo
- Disque rigide de 4.3 Go
- Lecteur DC 48x
- Fax/modem 56k V.90
- Carte vidéo ATI 8 Mo AGP
- Carte de son Diamond 590 64 voies
- Haut-parleurs Koss HDM 200
- Clavier, souris et tapis à souris
- WINDOWS 98 SE
- Garantie prolongée MAX disponible (Détails en magasin.)



Technicien sur place

MONITEUR 15" OPTIQUEST INCLUS!



1398\$!

36 x 50.37**

Accès Internet - 1 mois GRATUIT

GARANTIE 2 ANS PIÈCES ET MAIN-D'OEUVRE

SONY

DOLBY SURROUND PRO LOGIC

Prêt pour AC3 numérique



Ensemble cinéma-maison

- Récepteur Capacité AC-3
- 3 x 100 watts avant
- 2 x 50 watts arrière
- 5 modes DSP
- 4 entrées audio + 2 vidéo
- Lecteur 5 DC
- Changeur à 4 disques
- Programmation multidisques 20 plages
- 3 modes de lecture
- Capacité de télécommande
- 2 enceintes avants
- Enceinte centrale
- 2 enceintes arrières

688\$!

Rég. 888\$

** Basé sur un taux annuel fixe de 9.9% par année. Sujet à l'approbation du crédit. Les illustrations peuvent différer. Offre pour un temps limité. Détails en magasin.

550, boul. de la Gappe (voisin de Piscidelle)

Gatineau • Tél.: 246-2533

Dumoulin

Toujours branché sur l'électronique et l'informatique